
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000001

2. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000002

3. 《埃达》第二卷：北方英雄神话(the Edda,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)
第1/3页

[peɪdʒ][wʌn]
Page **1**
页 1

第 1 页

[ðə; ði] ['edə]
The **Edda**
这 埃达

《埃达》

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
The **Heroic** **Mythology** **of** **the** **North**
这 英勇 神话 的 这 北

北方英雄神话

[baɪ]
By
经过

经过

['wiŋfrid] ['færədei] , [em] . [ə; eɪ] .
Winifred **Faraday** **,** **M** **.** **A** **.**
温妮弗雷德 法拉第 , M . 一个 .

温妮弗雷德·法拉第，硕士

['pʌblɪʃt] [baɪ]['deɪvɪd] [nʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] , [lɒŋ] ['eɪkə(r)] , London1902
Published **by** **David** **Nutt** **,** **at** **the** **Sign** **of** **the** **Phœnix** **,** **Long** **Acre** **,** **London1902**
已发布 经过 大卫 纳特 , 在 这 符号 的 这 凤凰 , 长的 英亩 , London1902

由大卫·纳特于1902年在伦敦长亩凤凰酒吧出版

[peɪdʒ][ˌtuː'tuː]
Page **2**
页 2

第2页

['ɔːθərz] [nəʊt]
Author's **Note**
作者的 笔记

作者注

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stʌdi] [fɔːmz] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][nəʊ] . - ([ðə; ði] ['edə] : [dɪ'vaɪn] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv]
The **present** **study** **forms** **a** **sequel** **to** **No** **.** **12** **(** **The** **Edda** **:** **Divine** **Mythology** **of**
这 展示 学习 表格 一个 续集 到 不 . - (这 埃达 : 神圣的 神话 的
[ðə; ði] [nɔːθ]) ,
the **North** **)** **,**
这 北) ,

本研究是第 12 号（《埃达：北方的神圣神话》）的续篇。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [rɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
to which the reader is referred for introductory matter and for the
到 哪个 这 读者 是 指 为了 引言 事情 和 为了 这
['dʒen(ə)rəl] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] .
general Bibliography .
一般的 参考书目 .

读者可参阅该书以获取引言和参考书目。

[ə'dɪʃən(ə)l] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [niːd] [ə'kɜːz] , [ɪn][ðə; ði] [nəʊts]
Additional bibliographical references are given , as the need occurs , in the notes
额外的 书目 参考 是 给定 , 作为 这 需要 发生 , 在 这 笔记
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)] .
to the present number .
到 这 展示 数字 .

如有需要，将在本期注释中提供其他参考文献。

['mæntʃestə(r)] ,
Manchester ,
曼彻斯特 ,

曼彻斯特，

[dʒʊ'laɪ] - .
July 1902 .
七月 - .

1902年7月。

[peɪdʒ][θriː]
Page 3
页 3

第3页

[ðə; ði][hə'rəʊɪk] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ]
The Heroic Mythology of the North
这 英勇 神话 的 这 北

北方英雄神话

- [ðə; ði] - [ænd; ənd] - , - , - [ðə; ði] [gɒθ] [ænd; ənd] - [ɒv; əv]
Sigemund the Waelsing and Fitela , Aetla , Eormanric the Goth and Gifica of
- 这 - 和 - , - , - 这 哥特 和 - 的
['bɜːgəndi] ,
Burgundy ,
勃艮第 ,

西格蒙德·瓦尔辛和菲特拉、埃特拉、哥特人厄尔曼里克和勃艮第的吉菲卡，

- [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['wiːˌlænd]
Ongendtheow and Theodric , Heorrenda and the Heodenings , and Weland
- 和 - , - 和 这 - , 和 韦兰
[ðə; ði] [smɪθ] :
the Smith :
这 史密斯 :

Ongendtheow 和 Theodric，Heorrenda 和 Heodenings，以及铁匠 Weland：

[ɔːl] [ðiːz] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk]['ledʒənd][wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
all these heroes of Germanic legend were known to the writers of our
全部 这些 英雄 的 日耳曼 传奇 是 已知 到 这 作家 的 我们的
['ɜːliɪst] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
earliest English literature .
最早 英语 文学 .

日耳曼传说中的这些英雄人物，我们最早的英语文学作家们都耳熟能详。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] ,
But in most cases the only evidence of this knowledge is a word ,
但 在 最多 案例 这 仅有的 证据 的 这 知识 是 一个 单词 ,

但在大多数情况下，这种知识的唯一证据就是一个词。

[ə; eɪ] [neɪm] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [ə'tætʃt] .
a name , here and there , with no hint of the story attached .
一个 姓名 , 这里 和 那里 , 和 不 暗示 的 这 故事 随附的 .

偶尔会听到一些名字，但没有任何线索指向故事背景。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [daɪ'rektɪd][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl] [ɡɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæksnz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [tə'wɔːdz]
For circumstances directed the poetical gifts of the Saxons in England towards
为了 情况 指导 这 诗意的 礼物 的 这 撒克逊人 在 英格兰 向
['ledʒəndz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['pærəfreɪz] ,
legends of the saints and Biblical paraphrase ,
传说 的 这 圣徒 和 圣经 释义 ,

因为种种境遇，英格兰撒克逊人的诗歌天赋转向了圣徒传说和圣经释义。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;
away from the native heroes of the race ;
离开 从 这 本国的 英雄 的 这 种族 ;

远离本民族的本土英雄；

[waɪl] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒɜː'mænɪk]['ledʒənd][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
while later events completed the exclusion of Germanic legend from our
尽管 之后 活动 完全的 这 排除 的 日耳曼 传奇 从 我们的
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

后来的事件彻底将日耳曼传说排除在我们的文学作品之外。

[baɪ] ['sʌbstɪtjuːtɪŋ] [frentʃ] [ænd; ənd] ['keltɪk] [rəʊ'mæns] .
by substituting French and Celtic romance .
经过 替换 法语 和 凯尔特人 浪漫 .

用法国和凯尔特浪漫主义来代替。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðiːz] [fjuː] [briːf] ['refərənsɪz] [ɪn]['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɡruːp] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['ɪŋɡlɪʃ]
these few brief references in Beowulf and in the small group of heathen English
这些 很少 简短的 参考 在 贝奥武夫 和 在 这 小的 团体 的 异教徒 英语
['relɪks] [ɡɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊ] - ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]
relics give us the right to a peculiar interest in the hero - poems of the
遗物 给 我们 这 正确的 到 一个 奇特 兴趣 在 这 英雄 - 诗歌 的 这
['edə] .
Edda .
埃达 .

《贝奥武夫》和一小群英国异教遗物中的这些简短提及，使我们有理由对埃达中的英雄诗篇产生特殊的兴趣。

[peɪdʒ] 4In ['stʌdiɪŋ] [ðiːz] [hə'rəʊɪk]['poʊəmz] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Page 4In studying these heroic poems , therefore ,
页 4In 学习 这些 英勇 诗歌 , 所以 ,

第4页 因此，在研究这些英雄史诗时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['prɔːbləmz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪtʃ]
we are confronted by problems entirely different in character from those which
我们 是 面对 经过 问题 完全 不同的 在 特点 从 那些 哪个
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪθɪkl] [teksts] .
have to be considered in connexion with the mythical texts .
有 到 是 经过考虑的 在 连接 和 这 神话 文本 .

我们面临的问题与那些与神话文本有关的问题在性质上完全不同。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][wʌn] , [ðə; ði] ['nɔːðən] , [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those are in the main the product of one , the Northern , branch of the
那些 是 在 这 主要的 这 产品 的 一 , 这 北方 , 分支 的 这
[dʒɜː'mænɪk] [reɪs] ,
Germanic race ,
日耳曼 种族 ,

这些主要源自日耳曼民族的北方分支。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ([nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz]) ,
as we have seen (No . 12 of this series) ,
作为 我们 有 已见 (不 . - 的 这 系列) ,

正如我们所看到的（本系列第12期），

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] , [haʊ'evə(r)]
and the chief question to be determined is whether they represent , however
和 这 首席 问题 到 是 决定 是 无论 他们 代表 , 然而
['ɔːltəd] [ɪn] [fɔːm] ,
altered in form ,
已修改 在 形式 ,

而需要确定的主要问题是，无论形式如何改变，它们是否代表……

[ə; eɪ] [mɪ'θɒlədʒi] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ˌnesə'serəli] ['ɜːli] ;
a mythology common to all the Germans , and as such necessarily early ;
一个 神话 常见的 到 全部 这 德国人 , 和 作为 这样的 一定 早期的 ;

这是所有德国人共有的神话，因此必然出现得较早；

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sʌbstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [fɔːm] , [ə; eɪ][spə'sɪfɪk] [kri'eɪʃ(ə)n]
or whether they are in substance , as well as in form , a specific creation
或者 无论 他们 是 在 物质 , 作为 出色地 作为 在 形式 , 一个 具体的 创建
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviənz] ,
of the Scandinavians ,
的 这 斯堪的纳维亚人 ,

或者说，它们无论在实质上还是形式上，是否都是斯堪的纳维亚人特有的创造?

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [leɪt] [ænd; ənd]['sekənd(ə)ri] .
and therefore late and secondary .
和 所以 晚的 和 次要 .

因此，它是晚期和次要的。

[ðə; ði][hə'rəʊɪk]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['edə] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
The heroic poems of the Edda , on the contrary , with the exception of the
这 英勇 诗歌 的 这 埃达 , 在 这 相反 , 和 这 例外 的 这
['hɛlgiː]['saɪk(ə)l] ,
Helgi cycle ,
赫尔吉 循环 ,

相反，《埃达》中的英雄史诗，除了赫尔吉史诗集之外，

[hæv; həv] ['veri] [kləʊz] ['ænəlɒgz] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəˌtʃərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
have very close analogues in the literatures of the other great branches of the
有 非常 关闭 类似物 在 这 文学 的 这 其他 伟大的 分支 的 这
[dʒɜː'mænɪk] [reɪs] ,
Germanic race ,
日耳曼 种族 ,

在日耳曼民族其他主要分支的文学作品中，有很多非常相似的记载。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['vɜːʃ(ə)nz] .

and these we are able to compare with the Northern versions .

和 这些 我们 是 有能力的 到 比较 和 这 北方 版本 .

我们可以将这些与北方版本进行比较。

[ðə; ði] ['edə] [kən'teɪnz] ['poʊəmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [hə'rəʊɪk] ['saɪklz] :

The Edda contains poems belonging to the following heroic cycles :

这 埃达 包含 诗歌 属于 到 这 下列的 英勇 循环 :

《埃达》收录了以下英雄史诗：

([ə; eɪ]) ['wiːˌlænd][ðə; ði] [smɪθ] . — ['æŋgləʊ] - ['sæksn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] ['sevrəl] ['refərənsɪz]

(a) Weland the Smith . — Anglo - Saxon literature has several references

(一个) 韦兰 这 史密斯 . — 盎格鲁 - 撒克逊 文学 有 一些 参考

[tuː; tə] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] ,

to this cycle ,

到 这 循环 ,

（a）铁匠韦兰——盎格鲁-撒克逊文学中有多处提及这一故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][wʌn] ;

which must have been a very popular one ;

哪个 必须 有 到过 一个 非常 受欢迎的 一 ;

那一定是一款非常受欢迎的产品；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][æn; ən][aɪs'lændɪk]

and there is also a late Continental German version preserved in an Icelandic

和 那里 是 还 一个 晚的 大陆 德语 版本 保存完好 在 一个 冰岛语

[trænz'leɪʃ(ə)n] .

translation .

翻译 .

此外，还有一个晚期的德国大陆版本，被保存在冰岛语译本中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði] ['edə] [ɪz][ðə; ði]['əʊldɪst] [kə'nektɪd] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

But the poem in the Edda is the oldest connected form of the story .

但 这 诗 在 这 埃达 是 这 最老 连接 形式 的 这 故事 .

但《埃达》中的这首诗是这个故事最古老的完整版本。

([biː]) ['sɪgərd][ænd; ənd][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] . — [ə'gen] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['refrəns] [ɪz][ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn] .

(b) Sigurd and the Nibelungs . — Again the oldest reference is in Anglo - Saxon .

(b) 西格德 和 这 尼伯龙根 . — 再次 这 最老 参考 是 在 盎格鲁 - 撒克逊 .

（b）西格德和尼伯龙根人——最早的记载也是在盎格鲁-撒克逊语中。

[ðeə(r)][peɪdʒ] 5are [tuː] [wel] - [nəʊn] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd]

There Page 5are two well - known Continental German versions in the Nibelungen Lied

那里 页 5are 二 出色地 - 已知 大陆 德语 版本 在 这 尼伯龙根 撒谎了

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [aɪs'lændɪk] [θɪdrɪks] ['sɑːgə] ,

and the late Icelandic Thidreks Saga ,

和 这 晚的 冰岛语 蒂德雷克斯 传奇 ,

第5页中有两个著名的德语大陆版本，分别是《尼伯龙根之歌》和晚期冰岛的《蒂德雷克斯传奇》。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edə] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

but the Edda , on the whole , has preserved an earlier form of the

但 这 埃达 , 在 这 所有的 , 有 保存完好 一个 早些时候 形式 的 这

['ledʒənd] .

legend .

传奇 .

但总的来说，《埃达》保留了该传说的早期版本。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːsli] [kə'nektɪd]

With it is loosely connected

和 它 是 松散地 连接

它与外界联系松散。

([siː]) [ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] . — [ðə; ði]['əʊldɪst] ['refərənsɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lætɪn][ænd; ənd]
(c) The Ermanric Cycle . — The oldest references to this are in Latin and
(c) 这 - 循环 . — 这 最老 参考 到 这 是 在 拉丁 和

['æŋgləʊ] - ['sæksn] .
Anglo - Saxon .
盎格鲁 - 撒克逊 .

（c）埃尔曼里克循环——最早的记载见于拉丁语和盎格鲁-撒克逊语。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [θɪdrɪks] ['sɑːgə][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
The Continental German version in the Thidreks Saga is late , and , like that in the
这 大陆 德语 版本 在 这 蒂德雷克斯 传奇 是 晚的 , 和 , 喜欢 那 在 这

['edə] ,
Edda ,
埃达 ,

《蒂德雷克斯传奇》中的德语版本成书较晚，而且，就像《埃达》中的版本一样，

[kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sɪgərd] ['stɔːri] , [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
contaminated with the Sigurd story , with which it had originally nothing to
污染 和 这 西格德 故事 , 和 哪个 它 有 起初 没有什么 到

[duː; də] .
do .
做 .

被西格德的故事所玷污，而它原本与西格德的故事毫无关系。

([diː]) ['hɛlgiː] . — [ðɪs] ['saɪk(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] , [ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
(d) Helgi . — This cycle , at least in its present form , is peculiar to the
(d) 赫尔吉 . — 这 循环 , 在 至少 在 它是 展示 形式 , 是 奇特 到 这

[ˌskændɪ'neɪviən] [nɔːθ] .
Scandinavian North .
斯堪的纳维亚语 北 .

（d）赫尔吉——这个循环，至少就其目前的形式而言，是斯堪的纳维亚北部特有的。

[ɔːl] [ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]['kəʊdeks]['riːdʒɪəs][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['edə]
All the above - named poems are contained in Codex Regius of the Elder Edda
全部 这 多于 - 命名 诗歌 是 包含 在 法典 雷吉乌斯 的 这 长老 埃达

.
.
.

以上所有诗歌均收录于《老埃达》的皇家抄本中。

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː]['ʌðə(r)]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['edik] , [nɒt] ['skɔːldɪk] ,
From other sources we may add other poems which are Eddic , not Skaldic ,
从 其他 来源 我们 可能 添加 其他 诗歌 哪个 是 埃迪克 , 不是 斯卡尔迪语 ,

我们还可以从其他来源添加一些埃达诗歌，而不是斯卡尔德诗歌。

[ɪn] [staɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)][hə'rəʊɪk] ['saɪklz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] .
in style , in which other heroic cycles are represented .
在 风格 , 在 哪个 其他 英勇 循环 是 代表 .

风格上，与其他英雄史诗系列作品一样。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [voʊlsəŋz]
The great majority of the poems deal with the favourite story of the Volsungs
这 伟大的 多数 的 这 诗歌 交易 和 这 最喜欢的 故事 的 这 沃尔松格

,
,
,

绝大多数诗歌都取材于沃尔松格人最喜爱的故事。

[wɪtʃ] ['θretnz] [tuː; tə] [swɒmp] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hɪərəʊ] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
which threatens to swamp all the rest ; for one hero after another ,
哪个 威胁 到 沼泽 全部 这 休息 ; 为了 一 英雄 后 其他 ,
[bɜː'gʌndiən] ,
Burgundian ,
勃艮第 ,

这有可能淹没其他一切；因为一位又一位英雄，勃艮第的，

[hʌn] , [gɒθ] , [wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Hun , Goth , was absorbed into it .
匈奴 , 哥特 , 曾是 吸收 进入 它 .

匈奴人、哥特人都被吸收了。

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ['dɪfə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ɪn] [deɪt] [ænd; ənd]
The poems in this part of the MS . differ far more widely in date and
这 诗歌 在 这 部分 的 这 多发性硬化症 . 不同 远的 更多的 广泛 在 日期 和
[staɪl] [ðæn; ðən] [duː; də] [ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [wʌnz] ;
style than do the mythological ones ;
风格 比 做 这 神话 一个 ;

手稿这一部分中的诗歌，在创作日期和风格上比神话诗歌的差异要大得多；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] - [leɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [leɪt] ,
many of the Volsung - lays are comparatively late ,
许多 的 这 沃尔松 - 躺下 是 比较 晚的 ,

许多沃尔松格群岛的演出时间都相对较晚。

[ænd; ənd] [læk] [ðə; ði] [faɪn] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['əʊldə] ['pɒpjələ(r)] ['pəʊətri] .
and lack the fine simplicity which characterises the older popular poetry .
和 缺少 这 美好的 简单 哪个 具有特征 这 老 受欢迎的 诗 .

并且缺乏早期流行诗歌所特有的那种优美简洁的风格。

- . — [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [smɪθ] ,
Völund . — The lay of Völund , the wonderful smith ,
- . — 这 躺 的 - , 这 精彩的 史密斯 ,

沃伦德——沃伦德，这位神奇铁匠的歌谣

[ðə; ði] ['wiːˌlænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [peɪdʒ] 6the ['əʊnli] [dʒɜː'mænɪk] ['hɪərəʊ] [huː]
the Weland of the Old English poems and Page 6the only Germanic hero who
这 韦兰 的 这 老的 英语 诗歌 和 页 6the 仅有的 日耳曼 英雄 WHO
[sə'vaivd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒpjələ(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
survived for any considerable time in English popular tradition ,
幸存下来 为了 任何 大量 时间 在 英语 受欢迎的 传统 ,

古英语诗歌中的韦兰，以及第6页中唯一在英国民间传说中流传相当长的日耳曼英雄，

[stændz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ɪts] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [hə'rəʊɪk] ['pəʊɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem 'es] .
stands alone in its cycle , and is the first heroic poem in the MS .
站立 独自的 在 它是 循环 , 和 是 这 第一的 英勇 诗 在 这 多发性硬化症 .

这首诗在其组诗中独树一帜，是该手稿中的第一首英雄史诗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['frægmənt(ə)ri] [steɪt] ,
It is in a very fragmentary state ,
它 是 在 一个 非常 片段 状态 ,

它目前处于非常零散的状态。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ] [ʃɔːt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [prəʊz] .
some of the deficiencies being supplied by short pieces of prose .
一些 的 这 缺陷 存在 供应 经过 短的 件 的 散文 .

一些不足之处可以通过短篇散文来弥补。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['məʊtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] : [ðə; ði] [swɒn] - [meɪdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪv] [smɪθ] .
There are two motives in the story : the Swan - maids , and the Vengeance of the Captive Smith .
那里 是 二 动机 在 这 故事 : 这 天鹅 - 女佣 , 和 这 复仇 的 这 俘虏 史密斯 .

故事中有两个主题：天鹅少女和被俘铁匠的复仇。

[θriː] ['brʌðəz] , - , ['iːdʒəl] [ænd; ənd] - , [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [kɪŋ] ,
Three brothers , Slagfinn , Egil and Völund , sons of the Finnish King ,
三 兄弟 , - , 埃吉尔 和 - , 儿子们 的 这 芬兰 国王 ,

芬兰国王的三个儿子，斯拉格芬、埃吉尔和沃伦德三兄弟

[waɪl] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɪn] - .
while out hunting built themselves a house by the lake in Wolfsdale .
尽管 出去 打猎 建造 他们自己 一个 房子 经过 这 湖 在 - .

外出打猎时，他们在沃尔夫斯代尔湖边建了一座房子。

[ðeə(r)] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [θriː] ['vælˈkɪriːz] ['spɪnɪŋ] , [ðeə(r)] - ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
There , early one morning , they saw three Valkyries spinning , their swancoats lying beside them .
那里 , 早期的 一 早晨 , 他们 锯 三 女武神 旋转 , 他们的 - 说谎 旁 他们 .

一天清晨，她们看到三个女武神在旋转，她们的天鹅绒大衣散落在她们身旁。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [tʊk] [ðem; ðəm] [həʊm] ; [bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðə; ði] [swɒn] - ['meidnz] , ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪf] ,
The brothers took them home ; but after seven years the swan - maidens , wearied of their life ,
这 兄弟 采取 他们 家 ; 但 后 七 年 这 天鹅 - 少女们 , 疲惫 的 他们的 生活 ,

兄弟俩把她们带回了家；但七年后，天鹅少女们厌倦了她们的生活，

[fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .
flew away to battle , and did not return .
飞翔 离开 到 战斗 , 和 做过 不是 返回 .

他飞去参战，一去不返。

“ ['sev(ə)n] [j'iəz] [ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['lɒŋɪŋ] [siːzd] [ðem; ðəm] ,
“ Seven years they stayed there , but in the eighth longing seized them ,
“ 七 年 他们 入住 那里 , 但 在 这 第八 渴望 查获 他们 ,

“他们在那里住了七年，但到了第八年，思念之情攫住了他们，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪnθ] [niːd] ['pɑːtɪd] [ðem; ðəm] .
and in the ninth need parted them .
和 在 这 第九 需要 分手了 他们 .

第九次冲突使他们分离。

” ['iːdʒəl] [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] [waɪvz] ,
” Egil and Slagfinn went to seek their wives ,
” 埃吉尔 和 - 去 到 寻找 他们的 妻子们 ,

“埃吉尔和斯拉格芬去找他们的妻子了，

[bʌt; bət] - [steɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɜːkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒ] .
but Völund stayed where he was and worked at his forge .
但 - 入住 在哪里 他 曾是 和 工作 在 他的 锻造 .

但沃伦德留在原地，继续在他的铁匠铺工作。

[ðeə(r)] - , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , [tʊk] [hɪm] ['kæptɪv] :
There Nithud , King of Sweden , took him captive :
那里 - , 国王 的 瑞典 , 采取 他 俘虏 :

在那里，瑞典国王尼图德俘虏了他：

“ [men] [went] [baɪ] [naɪt] [ɪn] ['stʌdɪd] ; [ðeə(r)] [ʃiːldz] [ʃɒn] [baɪ][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [muːn] .
“ Men went by night in studded mailcoats ; their shields shone by the waning moon .
“ 男人 去 经过 夜晚 在 带钉的 邮差 ; 他们的 盾牌 闪耀 经过 这 减弱 月亮 .

“男人们身穿镶满铆钉的锁子甲在夜色中行进；他们的盾牌在残月的照耀下闪闪发光。”

[ðeɪ] [,dis'maunt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][hɔːl] - ['geɪbl] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'lɒŋ]
They dismounted from the saddle at the hall - gable , and went in along
他们 下马 从 这 鞍 在 这 大厅 - 山墙 , 和 去 在 沿着
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

他们在大厅山墙处从马鞍上下来，沿着大厅走了进去。

[ðeɪ] [sɔː] [rɪŋz] [strʌŋ] [ɒn][bæst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [əʊnd] , ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɪn][ɔːl] ;
They saw rings strung on bast which the hero owned , seven hundred in all ;
他们 锯 戒指 串 在 巴斯特 哪个 这 英雄 拥有 , 七 百 在 全部 ;

他们看到英雄拥有的七百枚戒指，都串在藤条上；

[ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd] [pʊt] , [ðem; ðəm][ɒn] [ə'gen] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] .
they took them off and put , them on again , all but one .
他们 采取 他们 离开 和 放 , 他们 在 再次 , 全部 但 一 .

他们把它们脱下来又重新戴上，只剩下一个。

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ɑːtʃə(r)] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑː(r)][rəʊd] . . . .
The keen - eyed archer Völund came in from hunting , from a far road . . . .
这 敏锐的 - 眼睛 射手 - 来了 在 从 打猎 , 从 一个 远的 路 . . . .

目光敏锐的弓箭手沃伦德从远方狩猎归来……

[hiː; hi][sæt][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] - [skɪn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði]
He sat on a bear - skin and counted his rings , and the prince of the
他 卫星 在 一个 熊 - 皮肤 和 计数 他的 戒指 , 和 这 王子 的 这
[elvz] [mɪst] [wʌn] ;
elves missed one ;
精灵 错过 一 ;

他坐在熊皮上数着自己的戒指，精灵王子少数了一个；

[hiː; hi] [θɔːt] - [peɪdʒ] 7daughter , [ðə; ði]['feəri] - [meɪd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
he thought Hlodve's Page 7daughter , the fairy - maid , had come back .
他 想法 - 页 7daughter , 这 仙女 - 女佣 , 有 来 后退 .

他以为赫洛德维的女儿，那个仙女，回来了。

[hiː; hi][sæt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ə'wəʊk] ['paʊələs] : ['hevi] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)]
He sat so long that he fell asleep , and awoke powerless : heavy bonds were
他 卫星 所以 长的 那 他 跌倒 睡着了 , 和 醒来 无力 : 重的 债券 是
[ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
on his hands ,
在 他的 双手 ,

他坐了太久，睡着了，醒来时却发现自己无力反抗：双手被沉重的镣铐束缚着。

[ænd; ənd] ['fetəz] [klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and fetters clasped on his feet .
和 镣铐 紧握 在 他的 脚 .

他的脚上戴着镣铐。

” [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm] , [hæm] - [strʌŋ] , [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][tuː; tə] [fɔːdʒ]
” They took him away and imprisoned him , ham - strung , on an island to forge
” 他们 采取 他 离开 和 被监禁 他 , 火腿 - 串 , 在 一个 岛 到 锻造
['treʒəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kæptəz] .
treasures for his captors .
宝藏 为了 他的 俘虏者 .

“他们把他带走，绑住他的腿筋，囚禁在一个岛上，让他为俘虏他的人打造宝物。”

[ðen] - [plænd] ['vendʒəns] :
Then Völund planned vengeance :
然后 - 计划 复仇 :

然后沃伦德计划复仇：

” - [ai] [siː] [ɒn] - ['gɜːdl] [ðə; ði] [sɔːd] [wɪtʃ] [ai] [njuː] ['kiːnɪst] [ænd; ənd] [best] ,
” ' I see on Nithud's girdle the sword which I knew keenest and best ,
” - 我 看 在 - 腰带 这 剑 哪个 我 知道 最热衷 和 最好的 ,

“我看到尼图德的腰带上挂着我最熟悉、最锋利的那把剑，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [fɔːdʒd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [skɪl] .
and which I forged with all my skill .
和 哪个 我 锻造 和 全部 我的 技能 .

而这是我倾注所有技艺锻造的。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [bleɪd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ;
The glittering blade is taken from me for ever ;
这 闪闪发光 刀刃 是 已采取 从 我 为了 曾经 ;

那把闪亮的刀刃永远地从我身边夺走了；

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːn] [tuː; tə] - ['smɪði] .
I shall not see it borne to Völund's smithy .
我 将 不是 看 它 出生 到 - 铁匠铺 .

我不会让它被送到沃伦德的铁匠铺去。

[naʊ] - [weəz] [maɪ] [braɪdz] [red] [rɪŋ] ; [ai][ɪk'spekt][nəʊ] [ə'təʊnmənt] . -
Now Bödvild wears my bride's red ring ; I expect no atonement . '
现在 - 穿着 我的 新娘的 红色的 戒指 ; 我 预计 不 赎罪 . -

现在博德维尔戴着我新娘的红戒指；我不指望他能赎罪。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][slept] [nɒt] , [bʌt; bət] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .
He sat and slept not , but struck with his hammer .
他 卫星 和 睡着了 不是 , 但 击 和 他的 锤 .

他没有坐着睡觉，而是挥舞着锤子。

” - ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['smɪði] : [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hiː; hi] [sluː] ,
” Nithud's children came to see him in his smithy : the two boys he slew ,
” - 孩子们 来了 到 看 他 在 他的 铁匠铺 : 这 二 男孩们 他 一万 ,

“尼图德的孩子们来到他的铁匠铺看他：他杀死的两个男孩，

[ænd; ənd] [meɪd] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌps] [fɔː(r); fə(r)] - [frɒm; frəm][ðeə(r)] [skʌlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
and made drinking - cups for Nithud from their skulls ; and the
和 制成 喝 - 杯子 为了 - 从 他们的 头骨 ; 和 这
['dɔːtə(r)] - [hiː; hi] [bi'gail] ,
daughter Bödvild he beguiled ,
女儿 - 他 被迷惑 ,

他用他们的头骨为尼图德制作了饮酒杯；他还诱骗了女儿博德维尔德。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm'self] [wɪŋz] [hiː; hi] [rəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)]
and having made himself wings he rose into the air and left her
和 拥有 制成 他自己 翅膀 他 玫瑰 进入 这 空气 和 左边 她
['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd] - ['mɔːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .
weeping for her lover and Nithud mourning his sons .
哭泣 为了 她 情人 和 - 丧 他的 儿子们 .

他给自己装上翅膀，飞向天空，留下她为爱人哭泣，留下尼图德为儿子哀悼。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəmz][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri]
In the Old English poems allusion is made only to the second part of the story
在 这 老的 英语 诗歌 典故 是 制成 仅有的 到 这 第二 部分 的 这 故事
;
;
;

在古英语诗歌中，只提到了故事的后半部分；

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [braɪdz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd]
there is no reference to the legend of the enchanted brides , which is indeed
那里 是 不 参考 到 这 传奇 的 这 迷人的 新娘 , 哪个 是 的确
[dɪ'stɪŋkt][ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ,
distinct in origin ,
清楚的 在 起源 ,

文中并未提及被施了魔法的新娘的传说，而这个传说的起源确实截然不同。

['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [waɪf] [huː] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
being identical with the common tale of the fairy wife who is obliged to return
存在 完全相同的 和 这 常见的 故事 的 这 仙女 妻子 WHO 是 有义务 到 返回
[tuː; tə]['ænɪm(ə)l] [ʃeɪp] [θruː] [sʌm; səm] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] ['hʌzbənd]
to animal shape through some breach of agreement by her mortal husband
到 动物 形状 通过 一些 违反 的 协议 经过 她 凡人 丈夫
.
:
.

这与常见的童话故事如出一辙：仙女的妻子因为凡人丈夫违背了某种约定，被迫变回动物的模样。

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pækt] ([ai] . [iː] . , [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][swɒn] - [kəʊt] , [tuː; tə] [rɪ'freɪn]
This incident of the compact (i . e . , to hide the swan - coat , to refrain
这 事件 的 这 袖珍的 (我 . e . , 到 隐藏 这 天鹅 - 外套 , 到 避免
[frɒm; frəm] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [waɪfs] [neɪm] ,
from asking the wife's name ,
从 问 这 妻子的 姓名 ,

这一事件源于一项约定（即藏起天鹅绒外套，不问妻子的名字），

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]) [hæz; həz] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] - [peɪdʒ] 8tale .
or whatever it may have been) has been lost in the Völund Page 8tale .
或者 任何 它 可能 有 到过) 有 到过 丢失的 在 这 - 页 8tale .

或者不管它是什么）都已在 Völund Page 8tale 中遗失。

[ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði] [leɪt] [aɪs'lændɪk] [θɪdrɪks] ['sɑːgə] ,
The Continental version is told in the late Icelandic Thidreks Saga ,
这 大陆 版本 是 讲述 在 这 晚的 冰岛语 蒂德雷克斯 传奇 ,

欧洲大陆版本的故事记载于冰岛晚期的《蒂德雷克斯传奇》中。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒlsuŋ] ['stɔːri] ;
where it is brought into connexion with the Volsung story ;
在哪里 它 是 带来 进入 连接 和 这 沃尔松 故事 ;

它与沃尔松格传说联系起来；

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['brʌðə(r)] , ['iːdʒəl][ðə; ði]['ɑːtʃə(r)] , [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] ,
in this the story of the second brother , Egil the archer , is also given ,
在 这 这 故事 的 这 第二 兄弟 , 埃吉尔 这 射手 , 是 还 给定 ,

其中还讲述了二哥埃吉尔，一位弓箭手的故事。

[ænd; ənd][ɪts][æn'tɪkwəti][ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [kɑːrvd] [weɪl] -
and its antiquity is supported by the pictures on the Anglo - Saxon carved whale -
和 它是 古代 是 有 经过 这 图片 在 这 盎格鲁 - 撒克逊 雕刻 鲸 -
[bəʊn][bɒks] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][fræŋks] ['kɑːskɪt] ,
bone box known as the Franks Casket ,
骨 盒子 已知 作为 这 弗兰克斯 棺材 ,

而其年代久远也得到了盎格鲁-撒克逊时期雕刻的鲸骨盒（即弗兰克斯匣）上的图案的佐证。

['deɪtɪd][baɪ] [prə'fesə(r)] ['neɪpɪə(r)][æt; ət] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .
dated by Professor Napier at about 700 A . D .
日期 经过 教授 纳皮尔 在 关于 - 一个 . D .

纳皮尔教授将其年代定为公元700年左右。

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['brʌðə(r)] , - , [hæv; həv][nɒt] [sə'vaivd] .
The adventures of the third brother , Slagfinn , have not survived .
这 冒险 的 这 第三 兄弟 , - , 有 不是 幸存下来 .

三弟斯拉格芬的冒险故事并未流传下来。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [gɪvz] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ][sʌn] , [ɔː(r)] - ,
The Anglo - Saxon gives Völund and Bödvild a son , Widia or Wudga ,
这 盎格鲁 - 撒克逊 给予 - 和 - 一个 儿子 , 维迪亚 或者 - ,

盎格鲁-撒克逊人称 Völund 和 Bödvild 有一个儿子，名叫 Widia 或 Wudga。

[ðə; ði] ['wɪtɪk] [huː] [ə'pɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['fɒləʊə(r)][ɒv; əv] ['diːtrɪks] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] ['sɔːsɪz] .
the Wittich who appears as a follower of Dietrich's in the Continental German sources .
这 维蒂奇 WHO 出现 作为 一个 追随者 的 迪特里希的 在 这 大陆 德语 来源 .

在德国大陆史料中，维蒂希被认为是迪特里希的追随者。

[ðə; ði] [voʊlsəŋz] . — [nəʊ] ['stɔːri] ['betə(r)] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][hə'rəʊɪk]['ledʒənd][ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] .
The Volsungs . — No story better illustrates the growth of heroic legend than the Volsung cycle .
这 沃尔松格 . — 不 故事 更好的 图示 这 生长 的 英勇 传奇 比 这 沃尔松 循环 .

沃尔松格王朝——没有哪个故事比沃尔松格王朝的故事更能说明英雄传说的兴起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒmpəzɪt] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪθɪkl] ['moʊtɪvz] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['njuːkliəs] ;
It is composite , four or five mythical motives combining to form the nucleus ;
它 是 合成的 , 四 或者 五 神话 动机 结合 到 形式 这 核 ;

它是复合的，由四五个神话主题组合而成，构成其核心；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['strɒŋli] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɜːmənz] ,
and as it took possession more and more strongly of the imagination of the early Germans ,
和 作为 它 采取 拥有 更多的 和 更多的 强烈 的 这 想像力 的 这 早期的 德国人 ,

随着它在早期德国人的想象中占据越来越重要的地位，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviənz] , ['ʌðə(r)][hə'rəʊɪk] ['saɪklz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [dɪ'pendəns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and still more of the Scandinavians , other heroic cycles were brought into dependence on it .
和 仍然 更多的 的 这 斯堪的纳维亚人 , 其他 英勇 循环 是 带来 进入 依赖性 在 它 .

还有更多斯堪的纳维亚人，其他英雄史诗也因此依赖于它。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edik] ['poʊəmz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt]['iːkwəl][ɪn][pəʊ'etɪk]['væljuː][tuː; tə] [ðə; ði]['hɛlgiː] [leɪz] ;
None of the Eddic poems on the subject are quite equal in poetic value to the Helgi lays ;
没有任何 的 这 埃迪克 诗歌 在 这 主题 是 相当 平等的 在 诗意的 价值 到 这 赫尔吉 躺下 ;

关于这个主题的埃达诗歌，没有一首在诗歌价值上能与赫尔吉之歌相提并论；

['meni] [ɑː(r); ə(r)]['frægmənt(ə)ri] , ['sevrəl] [leɪt] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [ə'tempts] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
many are fragmentary , several late , and only one attempts a review of the whole story .
许多 是 片段 , 一些 晚的 , 和 仅有的 一 尝试 一个 审查 的 这 所有的 故事 .

许多内容零散不全，一些内容出现较晚，只有一篇试图回顾整个事件。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['sɪgərd] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] , [sʌn] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
The outline is as follows : Sigurd the Volsung , son of Sigmund and brother
这 大纲 是 作为 跟随 : 西格德 这 沃尔松 , 儿子 的 西格蒙德 和 兄弟
[ɒv; əv] - ,
of Sinfjötli ,
的 - ,

概要如下：沃尔松格的西格德，西格蒙德之子，辛弗约特利之兄，

[slei] [ðə; ði]['drægən] [huː] [gɑːdz] [ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːd] [ɒn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [hiːθ] ,
slays the dragon who guards the Nibelungs ' hoard on the Glittering Heath ,
杀戮 这 龙 WHO 守卫 这 尼伯龙根 - 囤 在 这 闪闪发光 希思 ,

在闪耀荒原上斩杀守护尼伯龙根宝藏的巨龙

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'herɪts] [ðə; ði] [kɜːs] [wɪtʃ] [peɪdʒ] 9accompanies [ðə; ði] ['treʒə(r)] ; [hiː; hi][faindz]
and thus inherits the curse which Page 9accompanies the treasure ; he finds
和 因此 继承 这 诅咒 哪个 页 9accompanies 这 宝藏 ; 他 发现
[ænd; ənd]['weikən] ['brinhild] [ðə; ði] ['vælkəri] ,
and wakens Brynhild the Valkyrie ,
和 醒来 布伦希尔德 这 女武神 ,

因此，他继承了伴随宝藏而来的诅咒（见第9页）；他找到了女武神布伦希尔德并将其唤醒。

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [sliːp] ['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,
lying in an enchanted sleep guarded by a ring of fire ,
说谎 在 一个 迷人的 睡觉 守卫 经过 一个 戒指 的 火 ,

沉睡在被火焰之环守护的迷人梦乡中，

[lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [plait] [trəʊθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['grɪmˌhɪld] , [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜː'gʌndiən]
loves her and plights troth with her ; Grimhild , wife of the Burgundian
爱 她 和 困境 誓言 和 她 ; 格林希尔德 , 妻子 的 这 勃艮第
[dʒuːki] ,
Giuki ,
朱基 ,

深爱她并与她订婚；勃艮第吉乌基的妻子格里姆希尔德

[baɪ] [ɪn'tʃɑːntmənt] ['kɔːzɪz] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['vælkəri] , [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dɔːtə(r)]
by enchantment causes him to forget the Valkyrie , to love her own daughter
经过 魅力 原因 他 到 忘记 这 女武神 , 到 爱 她 自己的 女儿
['gʊdruːn] ,
Gudrun ,
古德伦 ,

魔法使他忘记了女武神，爱上了她自己的女儿古德伦。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [krɒs] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [tuː; tə][wɪn] ['brinhild] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and , since he alone can cross the fire , to win Brynhild for her
和 , 自从 他 独自的 能 叉 这 火 , 到 赢 布伦希尔德 为了 她
[sʌn]['gʊnɑː(r)] .
son Gunnar .
儿子 贡纳尔 .

并且，由于只有他才能穿越火海，所以他要为儿子贡纳尔赢得布伦希尔德的芳心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , ['brinhild] [dis'kʌvə] [ðə; ði] [trɪk] , [ænd; ənd][in'sait][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]
After the marriage , Brynhild discovers the trick , and incites her husband
后 这 婚姻 , 布伦希尔德 发现 这 诡计 , 和 煽动 她 丈夫
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə] [kɪl] ['sɪgərd] .
and his brothers to kill Sigurd .
和 他的 兄弟 到 杀 西格德 .

婚后，布伦希尔德发现了这个诡计，并唆使她的丈夫和他的兄弟们杀死西格德。

[ðə; ði]['sɪəri:z] [bɪ'ɡɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [prəʊz] [pi:s] [ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [sez] [ðæt]
The series begins with a prose piece on the Death of Sinfjötli , which says that
这 系列 开始 和 一个 散文 片 在 这 死亡 的 - , 哪个 说道 那
['ɑːftə(r)] - ,
after Sinfjötli ,
后 - ,

该系列文章以一篇关于辛弗约特利之死的散文开篇，文中写道，在辛弗约特利之后，

[sʌn] [ɒv; əv] ['sɪɡmənd] , - [sʌn] ([wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [sʌn] , ['vɔlsuŋ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
son of Sigmund , Volsung's son (which should be Valsi's son , Volsung being a
儿子 的 西格蒙德 , - 儿子 (哪个 应该 是 - 儿子 , 沃尔松 存在 一个
['traɪb(ə)l] ,
tribal ,
部落 ,

西格蒙德之子，沃尔松之子（应该是瓦尔西之子，因为沃尔松是部落的），

[nɒt] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] , [neɪm]) , [hæd; həd] [bi:n] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['stepmʌðə(r)] ['bɔ:rɡhɪld] , ['sɪɡmənd]
not a personal , name) , had been poisoned by his stepmother Borghild , Sigmund
不是 一个 个人的 , 姓名) , 有 到过 中毒 经过 他的 后妈 博尔吉尔德 , 西格蒙德
['mærid] - ,
married Hjördis ,
已婚 - ,

（并非个人姓名），被他的继母博尔吉尔德毒害，西格蒙德娶了赫约迪斯为妻。

- ['dɔ:tə(r)] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ['sɪɡərd] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]
Eylimi's daughter , had a son Sigurd , and fell in battle against the race of
- 女儿 , 有 一个 儿子 西格德 , 和 跌倒 在 战斗 反对 这 种族 的
['hʌndɪŋ] .
Hunding .
狩猎 .

埃利米的女儿生了一个儿子西格德，在与洪丁人的战斗中阵亡。

['sɪɡmənd] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [nɔ:s] ['sɔ:sɪz] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɪŋ] [ɪn] ['fræŋklænd] ,
Sigmund , as in all other Norse sources , is said to be king in Frankland ,
西格蒙德 , 作为 在 全部 其他 北欧 来源 , 是 说 到 是 国王 在 弗兰克兰 ,

与其他所有北欧文献一样，西格蒙德被认为是法兰克王国的国王。

[wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ni:bəluŋən] [laɪd; li:d] , [mi:nz] [ðə; ði] [ləʊ] [lændz] [ɒn] [ðə; ði]
which , like the Niderlant of the Nibelungen Lied , means the low lands on the
哪个 , 喜欢 这 - 的 这 尼伯龙根 撒谎了 , 方法 这 低的 土地 在 这
[raɪn] .
Rhine .
莱茵河 .

就像《尼伯龙根之歌》中的“尼德兰特”一样，指的是莱茵河沿岸的低地。

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [nɪə(r)] [ðæt] ['rɪvə(r)] : ['sɪɡərd] [wɒz; wəz] [sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [raɪn]
The scene of the story is always near that river : Sigurd was slain by the Rhine
这 场景 的 这 故事 是 总是 靠近 那 河 : 西格德 曾是 被杀 经过 这 莱茵河
,
,
,

故事发生的地点总是在那条河附近：西格德被莱茵河吞噬，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] [ɪz] [kwəʊtid] [æz; əz] [prə'vɜ:biəl] [ɪn] [ðə; ði] - [leɪ] .
and the treasure of the Rhine is quoted as proverbial in the Völund lay .
和 这 宝藏 的 这 莱茵河 是 引 作为 谚语 在 这 - 躺 .

莱茵河的宝藏在弗伦德诗歌中被当作谚语引用。

- ([ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] -) , [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] , [ɪz] [ə'prəʊpriətli] [pleɪst] [fɜːst][ɒv; əv]
Gripisspa (the Prophecy of Gripi) , which follows , is appropriately placed first of
- (这 预言 的 -) , 哪个 跟随 , 是 适当 放置 第一的 的
[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['poʊəmz] ,
the Volsung poems ,
这 沃尔松 诗歌 ,

《格里皮的预言》(Gripisspa)紧随其后,恰如其分地放在沃尔松格诗歌的第一首。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
since it gives a summary of the whole story .
自从 它 给予 一个 概括 的 这 所有的 故事 .

因为它概括了整个故事。

['sɪgərd] [raɪdz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , - , [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] [men] , [tuː; tə][ɑːsk]
Sigurd rides to see his mother's brother , Gripi , the wisest of men , to ask
西格德 骑行 到 看 他的 母亲的 兄弟 , - , 这 最明智的 的 男人 , 到 问
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['destəni] ,
about his destiny ,
关于 他的 命运 ,

西格德骑马去拜访他母亲的兄弟格里皮,格里皮是世上最睿智的人,西格德想向他询问自己的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːθseɪə(r)] [peɪdʒ] 10prophesies [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['ɜːli] [deθ] .
and the soothsayer Page 10prophesies his adventures and early death .
和 这 预言家 页 10prophesies 他的 冒险 和 早期的 死亡 .

第 10 页的预言家预言了他的冒险经历和早逝。

[ðɪs] ['pəʊɪm] [meɪks] [klɪə(r)][sʌm; səm][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
This poem makes clear some original features of the legend which are
这 诗 制作 清除 一些 原来的 特征 的 这 传奇 哪个 是
[əb'skjuəd] [ˌels'weə(r)] ,
obscured elsewhere ,
模糊不清 别处 ,

这首诗阐明了传说中一些在其他地方被掩盖的原始特征。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]['gʊdruːn][set] ; - ['tretʃəri] , [ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [briːtʃ]
especially in the Gudrun set ; Grimhild's treachery , and Sigurd's unintentional breach
尤其 在 这 古德伦 放 ; - 背信弃义 , 和 西格德的 无意的 违反
[ɒv; əv] [feɪθ] [tuː; tə] ['brinhild] .
of faith to Brynhild .
的 信仰 到 布伦希尔德 .

尤其是在古德伦系列中;格里姆希尔德的背叛,以及西格德无意中对布伦希尔德的背信弃义。

[ɪn][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv][bəuθ] - [ænd; ənd]['sɪgərd] ,
In the speeches of both Gripi and Sigurd ,
在 这 演讲 的 两个都 - 和 西格德 ,

在格里皮和西格德的演讲中,

[ðə; ði]['pəʊɪt] [ʃəʊz] ['klɪəli] [ðæt] ['brinhild] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːst] [raɪt] [tuː; tə]['sɪgɜːrdz] [feɪθ] ,
the poet shows clearly that Brynhild had the first right to Sigurd's faith ,
这 诗人 演出 清楚地 那 布伦希尔德 有 这 第一的 正确的 到 西格德的 信仰 ,

诗人清楚地表明,布伦希尔德对西格德的信仰拥有优先权。

[waɪl] [ðə; ði][sɪə(r)] [rɪ'piːtɪdli] ['proʊtests; prə'tests][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] :
while the seer repeatedly protests his innocence in breaking it :
尽管 这 先知 反复 抗议活动 他的 无辜 在 打破 它 :

而先知却一再辩解说自己没有违反规定:

“ [ðaʊ] [ʃælt] ['nevə(r)][biː; bi] [bleɪmd] [ðəʊ] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [meɪd] . . . .
“ Thou shalt never be blamed though thou didst betray the royal maid . . . .
“ 你 应 绝不 是 被指责 尽管 你 迪斯特 背叛 这 皇家 女佣 . . . .

“即使你背叛了王妃,你也不会受到责备……”

[nəʊ]['betə(r)][mæn][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn][ðæn; ðən] [ðaʊ] , ['sɪgərd] .
No better man shall come on earth beneath the sun than thou , Sigurd .
不 更好的 男人 将 来 在 地球 下面 这 太阳 比 你 , 西格德 .

西格德，世上再也不会有比你更优秀的人了。

” [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
” On the other hand ,
” 在 这 其他 手 ,

“另一方面，

[ðə; ði]['pəʊɪt] [gɪvz] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['brinhild] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkəri] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ,
the poet gives no indication that Brynhild and the sleeping Valkyrie are the same ,
这 诗人 给予 不 指示 那 布伦希尔德 和 这 睡眠 女武神 是 这 相同的 ,

诗人并未暗示布伦希尔德和沉睡的女武神是同一个人。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .
which is a sign of confusion .
哪个 是 一个 符号 的 困惑 .

这表明他感到困惑。

[laɪk] [ɔːl]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] , - [ɪz][ə; eɪ] [leɪt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [im'bɔdiŋ] ['ɜːlɪə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .
Like all poems in this form , Gripisspa is a late composition embodying earlier tradition .
喜欢 全部 诗歌 在 这 形式 , - 是 一个 晚的 作品 体现 早些时候 传统 .

与所有此类形式的诗歌一样，《格里皮斯帕》是一部晚期作品，体现了早期的传统。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] , [ðəʊ] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['nærətɪv] .
The other poems are mostly episodical , though arranged so as to form a continued narrative .
这 其他 诗歌 是 大多 分集式 , 尽管 安排 所以 作为 到 形式 一个 持续 叙述 .

其他诗歌大多是片段式的，但排列组合后形成一个连续的叙事。

- [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [frɒm; frəm] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)]['poʊəmz][ɪn] ['dɪfrənt] ['miːtəz] ,
Gripisspa is followed by a compilation from two or more poems in different metres ,
- 是 随后 经过 一个 汇编 从 二 或者 更多的 诗歌 在 不同的 米 ,

Gripisspa 之后是两首或多首不同韵律的诗歌的合集，

['dʒen(ə)rəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] :
generally divided into three parts in the editions :
一般来说 分割 进入 三 部分 在 这 版本 :

各版本通常分为三个部分：

- [gɪvz] [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] , [ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz]['bæt(ə)l] [wɪð] - [sʌnz] ;
Reginsmal gives the early history of the treasure and the dragon , and Sigurd's battle with Hunding's sons ;
- 给予 这 早期的 历史 的 这 宝藏 和 这 龙 , 和 西格德的 战斗 和 - 儿子们 ;

雷金斯马尔讲述了宝藏和巨龙的早期历史，以及西格德与洪丁之子们的战斗；

- , [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [bɝdz] ;
Fafnismal , the slaying of the dragon and the advice of the talking birds ;
- , 这 杀戮 的 这 龙 和 这 建议 的 这 说 鸟类 ;

《法夫尼斯玛尔》，屠龙的故事和会说话的鸟儿的建议；

- , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] .

Sigrdrifumal , the awakening of the Valkyrie .

- , 这 唤醒 的 这 女武神 .

西格德里弗玛尔，女武神的觉醒。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['frægmənt][ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['sɪgərd] .

Then follows a fragment on the death of Sigurd .

然后 跟随 一个 分段 在 这 死亡 的 西格德 .

接下来是关于西格德之死的一段残篇。

[ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pəʊɪm]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ðə; ði] [θɜːd] , [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,

All the rest , except the poem generally called the Third , or Short ,

全部 这 休息 , 除了 这 诗 一般来说 称为 这 第三 , 或者 短的 ,

其余的，除了通常被称为第三首或短诗的那首诗之外，

['sɪgərd] [leɪ] ([wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['gʊdruːn][ænd; ənd]['sɪgɜːrdz] [wuː] [peɪdʒ] 11of

Sigurd Lay (which tells of the marriage with Gudrun and Sigurd's wooing Page 11of

西格德 莱 (哪个 讲述 的 这 婚姻 和 古德伦 和 西格德的 求爱 页 11of

['brinhild] [fɔː(r); fə(r)]['gʊnɑː(r)]) [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɑːftə(r)] ['sɪgɜːrdz] [deθ] ,

Brynhild for Gunnar) continue the story after Sigurd's death ,

布伦希尔德 为了 贡纳尔) 继续 这 故事 后 西格德的 死亡 ,

《西格德之歌》（讲述了西格德与古德伦的婚姻以及西格德为贡纳尔追求布伦希尔德的故事，见第11页）继续讲述了西格德死后的故事。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['brinhild] , - ['mɔːnɪŋ] ,

taking up the death of Brynhild , Gudrun's mourning ,

采取 向上 这 死亡 的 布伦希尔德 , - 丧 ,

布伦希尔德之死，古德伦的哀悼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] [huː] [bɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]

and the fates of the other heroes who became connected with the legend of

和 这 命运 的 这 其他 英雄 WHO 成为 连接 和 这 传奇 的

[ðə; ði] ['treʒə(r)] .

the treasure .

这 宝藏 .

以及其他与宝藏传说联系在一起的英雄们的命运。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['edə] ,

In addition to the poems in the Elder Edda ,

在 添加 到 这 诗歌 在 这 长老 埃达 ,

除了《埃达经》中的诗歌之外，

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['snɔːri] [ɪn] - ,

an account of the story is given by Snorri in Skaldskaparmal ,

一个 帐户 的 这 故事 是 给定 经过 斯诺里 在 - ,

斯诺里在《诗语集》中对这个故事进行了描述。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [leɪz] .

but it is founded almost entirely on the surviving lays .

但 它 是 创立 几乎 完全 在 这 幸存 躺下 .

但它几乎完全建立在现存的歌词之上。

- ['sɑːgə][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] , [bʌt; bət][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] ,

Völsunga Saga is also a paraphrase , but more valuable ,

- 传奇 是 还 一个 释义 , 但 更多的 有价值的 ,

《沃尔松格传说》也是一部改写作品，但更有价值。

[sɪns] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn] [lɒst] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] ,

since parts of it are founded on lost poems , and it therefore , to some extent ,

自从 部分 的 它 是 创立 在 丢失的 诗歌 ， 和 它 所以 ， 到 一些 程度 ，

由于其中部分内容建立在已佚失的诗歌之上，因此，在某种程度上，

[ˌreprɪ'zents] [ˌɪndɪ'pendənt] [trə'dɪʃ(ə)n] .

represents independent tradition .

代表 独立的 传统 .

代表着独立传统。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [kəm'paɪld] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['sɑːgə] - [taɪm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

It was , unfortunately from a literary point of view , compiled after the great saga - time was over ,

它 曾是 ， 很遗憾 从 一个 文学 观点 的 看法 ， 编译 后 这 伟大的 传奇 - 时间 曾是 超过 ，

遗憾的是，从文学角度来看，这部作品是在伟大的史诗时代结束后才编纂完成的。

[ɪn] [ðə; ði] ['dekədənt] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , ['klæsɪk(ə)l] , ['bɪblɪkl] , [rəʊ'mæntɪk] ,

in the decadent fourteenth century , when material of all kinds , classical , biblical , romantic ,

在 这 颓废 第十四 世纪 ， 什么时候 材料 的 全部 种类 ， 古典 ， 圣经 ， 浪漫的 ，

在颓废的十四世纪，各种题材的作品层出不穷，包括古典的、圣经的、浪漫主义的等等。

[ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] , [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] [kɑːst] ['ɪntuː] ['sɑːgə] - [fɔːm] .

mythological , was hastily cast into saga - form .

神话 ， 曾是 草草 投掷 进入 传奇 - 形式 .

神话故事被仓促改编成传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] , [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

It is not , like the Nibelungen Lied , a work of art ,

它 是 不是 ， 喜欢 这 尼伯龙根 撒谎了 ， 一个 工作 的 艺术 ，

它不像《尼伯龙根之歌》那样是一件艺术品。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [wɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [pə'hæps] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but it has what in this case is perhaps of greater importance ,

但 它 有 什么 在 这 案件 是 也许 的 更大的 重要性 ，

但它具有在这种情况下或许更为重要的意义，

[ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] .

the one great virtue of fidelity .

这 一 伟大的 美德 的 忠诚 .

忠诚是最大的美德。

[ðə; ði] [kəm'paɪlə(r)] [dɪd] [nɒt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['mɑːstəpiːs] ,

The compiler did not , like the author of the German masterpiece ,

这 编译器 做过 不是 ， 喜欢 这 作者 的 这 德语 杰作 ，

编者并没有像那部德国杰作的作者那样，

['bəʊldli] [ˌriː'kɑːst] [hɪz; ɪz] [mə'tɪəriəl] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] ; [hiː; hi] [klʌŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'rɪdʒənəlz] ,

boldly recast his material in the spirit of his own time ; he clung closely to his originals ,

大胆地 重制版 他的 材料 在 这 精神 的 他的 自己的 时间 ； 他 紧紧抓住 密切 到 他的 原件 ，

他大胆地以他所处时代的精神重新诠释了他的作品；但他又紧紧地保留了他的原作。

['əʊnli] ['traɪɪŋ] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ] [hænd][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['lɪtərəri] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
only trying with hesitating hand to copy the favourite literary form of the
仅有的 尝试 和 犹豫不决 手 到 复制 这 最喜欢的 文学 形式 的 这
['aɪsləndə(r)] .
Icelander .
冰岛人 .

只是犹豫地尝试模仿冰岛人最喜欢的文学形式。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɑːgə] , ['ðeəfɔː(r)] , - [ɪz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][nɒt]['əʊnli] [sʌtʃ] [greɪt] [wɜːks] [æz; əz]
As a saga , therefore , Völsunga is far behind not only such great works as
作为 一个 传奇 , 所以 , - 是 远的 在后面 不是 仅有的 这样的 伟大的 作品 作为
['ɛn'dʒɑːlə] ,
Njala ,
尼亚拉 ,

因此，作为一部史诗，《沃尔松格传说》不仅远远落后于《涅拉拉》等伟大作品，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['sɑːgəz] .
but also many of the smaller sagas .
但 还 许多 的 这 较小的 传奇故事 .

但也包括许多较小的传奇故事。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [fɔːm] , [ænd; ənd][ɪz] ['mɑːd] [baɪ] [ˌinkən'sistənsiz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] ['keələs] [ɪn] ['græmə(r)]
It lacks form , and is marred by inconsistencies ; it is often careless in grammar
它 缺乏 形式 , 和 是 受损 经过 不一致之处 ; 它 是 经常 粗心 在 语法
[ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n] ;
and diction ;
和 措辞 ;

它缺乏形式，并且存在矛盾之处；它的语法和用词常常很粗糙；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['dekədənt] [peɪdʒ] 12romantic [eɪdʒ] .
it is full of traces of the decadent Page 12romantic age .
它 是 满的 的 痕迹 的 这 颓废 页 12romantic 年龄 .

它充满了颓废浪漫时代的痕迹。（第12页）

['sɪgərd] , [ɪn][ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv][rəʊ'mæns] , [ɪz] [ɪn'daʊd] [wɪð] ['mædʒɪk] ['wepənz] [ænd; ənd]
Sigurd , in the true spirit of romance , is endowed with magic weapons and
西格德 , 在 这 真的 精神 的 浪漫 , 是 捐赠 和 魔法 武器 和
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [p'aʊəz] ,
supernatural powers ,
超自然 权力 ,

西格德，正如浪漫小说中描绘的那样，拥有魔法武器和超自然力量。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn][ðə; ði][hə'rəʊɪk][trə'dɪʃ(ə)n] , “ ['kʌrɪdʒ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
which are no improvement on the heroic tradition , “ Courage is better than a
哪个 是 不 改进 在 这 英勇 传统 , “ 勇气 是 更好的 比 一个
[gʊd] [sɒːd] .
good sword .
好的 剑 .

这并没有比英雄传统“勇气胜过一把好剑”有所改进。

” [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , ['əʊdɪn][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə][help] [hɪm] ,
” At every turn , Odin is at hand to help him ,
” 在 每一个 转动 , 奥丁 是 在 手 到 帮助 他 ,

“无论何时何地，奥丁都会在他身边帮助他。”

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði]['əʊldə][ænd; ənd]['truːə(r)]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]
which tends to efface the older and truer picture of the hero with all the
哪个 倾向于 到 抹去 这 老 和 更真实 图片 的 这 英雄 和 全部 这
[feɪts] [ə'genst] [hɪm] ;
fates against him ;
命运 反对 他 ;

这往往会抹去英雄在命运的捉弄下，展现出的更为古老和真实的形象；

[sʌtʃ] ['hɪərəʊz] , [faʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk]['sɑːgəz] ,
such heroes , found again and again in the historic sagas ,
这样的 英雄 , 成立 再次 和 再次 在 这 历史性 传奇故事 ,

在历史传奇中，这样的英雄人物屡屡出现。

[mɔː(r)]['truːli] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['hiːðn] [hə'rəʊɪk][eɪdʒ][ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['selfɪʃnəs]
more truly represent the heathen heroic age and that belief in the selfishness
更多的 真的 代表 这 异教徒 英勇 年龄 和 那 信仰 在 这 自私
[ænd; ənd] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [rests] .
and caprice of the Gods on which the whole idea of sacrifice rests .
和 任性 的 这 神 在 哪个 这 所有的 主意 的 牺牲 休息 .

更真实地反映了异教英雄时代以及对神明自私和反复无常的信仰，而整个献祭的概念正是建立在这种信仰之上的。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['brinhild] ,
There is also the inevitable deterioration in the character of Brynhild ,
那里 是 还 这 不可避免的 恶化 在 这 特点 的 布伦希尔德 ,

布伦希尔德的性格也不可避免地走向了堕落。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɒmpenseɪtɪŋ] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
without the compensating elevation in that of her rival by which the
没有 这 补偿 海拔 在 那 的 她 竞争对手 经过 哪个 这
['niːbəluŋən] [laɪd; liːd]['pleɪsɪz] - [ɒn][ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz] ['lɒfti] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl]
Nibelungen Lied places Chriemhild on a height as lofty and unapproachable
尼伯龙根 撒谎了 地方 - 在 一个 高度 作为 高远 和 难以接近
[æz; əz] [ðæt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːs] ['vælkəri] ;
as that occupied by the Norse Valkyrie ;
作为 那 占领 经过 这 北欧 女武神 ;

如果没有像《尼伯龙根之歌》中那样将克瑞姆希尔德置于与北欧女武神一样高不可攀的境地，她的地位就不会得到相应的提升。

[ðə; ði] ['brinhild] [ɒv; əv] - ['sɑːgə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɪ'rɑːgəʊ] , [ðə; ði]['gʊdruːn][ɪz] ['dʒeləs]
the Brynhild of Völsunga Saga is something of a virago , the Gudrun is jealous
这 布伦希尔德 的 - 传奇 是 某物 的 一个 泼妇 , 这 古德伦 是 嫉妒的
[ænd; ənd] ['ʃruːɪʃ] .
and shrewish .
和 泼辣 .

《沃尔松格传说》中的布伦希尔德有点像个泼妇，古德伦嫉妒心强，脾气暴躁。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['æktʃuəl][mə'tɪəriəl] , [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪz] ['æbsəluːtli] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ; [ænd; ənd]
But for actual material , the compiler is absolutely to be trusted ; and
但 为了 实际的 材料 , 这 编译器 是 绝对地 到 是 可信 ; 和
- ['sɑːgə][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ,
Völsunga Saga is therefore ,
- 传奇 是 所以 ,

但就实际内容而言，编纂者绝对值得信赖；因此，《沃尔松格传说》是……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [fɔːlts] , [ə; eɪ] ['praɪsləs] ['treʒə(r)] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] ['fiːtʃəz]
in spite of artistic faults , a priceless treasure - house for the real features
在 尽管如此 的 艺术 故障 , 一个 无价 宝藏 - 房子 为了 这 真实的 特征
[ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .
of the legend .
的 这 传奇 .

尽管存在艺术上的缺陷，但它仍然是了解该传说真实面貌的无价宝库。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [meɪn] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] : [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] ,
There are two main elements in the Volsung story : the slaying of the dragon ,
那里 是 二 主要的 元素 在 这 沃尔松 故事 : 这 杀戮 的 这 龙 ,

沃尔松格传说主要包含两个要素：屠龙、

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [dɪzɜːʃn] [ɒv; əv] ['brinhild] .
and the awakening and desertion of Brynhild .
和 这 唤醒 和 逃兵 的 布伦希尔德 .

以及布伦希尔德的觉醒和离弃。

[ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] [brɔːt] ['ɪntuː][kləʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
The latter is brought into close connexion with the former ,
这 后者 是 带来 进入 关闭 连接 和 这 以前的 ,

后者与前者密切相关。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['riːəl]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] .
which becomes the real centre of the action .
哪个 变成 这 真实的 中心 的 这 行动 .

这里成为了真正的行动中心。

[ɪn][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['refrəns] , [ðə; ði]['frægmənt][ɪn]['beɪəˌwʊlf] , [ðə; ði]['sekənd]['epɪsəʊd] [dʌz]
In the Anglo - Saxon reference , the fragment in Beowulf , the second episode does
在 这 盎格鲁 - 撒克逊 参考 , 这 分段 在 贝奥武夫 , 这 第二 插曲 做
[nɒt] [ə'pɪə(r)] .
not appear .
不是 出现 .

在盎格鲁-撒克逊的记载中，《贝奥武夫》残篇的第二章并未出现。

[peɪdʒ] -
Page 13
页 -

第13页

[ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði]['əʊldɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [wɪtʃ] ,
In this , the oldest version of the story , which ,
在 这 , 这 最老 版本 的 这 故事 , 哪个 ,

这是故事最古老的版本，其中，

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [veɪg] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɜːli] [fiːts] [baɪ] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ,
except for a vague reference to early feats by Sigmund and Sinfjötli ,
除了 为了 一个 模糊的 参考 到 早期的 壮举 经过 西格蒙德 和 - ,

除了含糊地提及西格蒙德和辛弗约特利早期的功绩之外，

[kən'sɪsts] ['səʊlli] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən] [əd'ventʃə(r)] , [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][nɒt] ['sɪgərd] , [bʌt; bət] -
consists solely of the dragon adventure , the hero is not Sigurd , but Sigemund
由 仅 的 这 龙 冒险 , 这 英雄 是 不是 西格德 , 但 -
[ðə; ði] - .
the Waelsing .
这 - .

故事仅包含巨龙冒险，英雄不是西格德，而是瓦尔辛·西格蒙德。

[ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɪz] [ðæt] - , - (-) [nɒt] ['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,
All that it tells is that Sigemund , Fitela (Sinfjötli) not being with him ,
全部 那 它 讲述 是 那 - , - (-) 不是 存在 和 他 ,

它所传达的信息是，西格蒙德和菲特拉（辛菲约特利）没有在一起。

[kɪld] [ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] , [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]
killed the dragon , the guardian of the hoard , and loaded a ship with the
被杀 这 龙 , 这 监护人 的 这 囤 , 和 已加载 一个 船 和 这
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

他杀死了守护宝藏的巨龙，并将宝藏装上船。

[ðə; ði] [fjuː] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪnz] ['əʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - [weɪdʒd]
The few preceding lines only mention the war which Sigmund and Sinfjötli waged
这 很少 前 线条 仅有的 提到 这 战争 哪个 西格蒙德 和 - 发动
[ɒn] [ðeə(r)] [fəʊz] .
on their foes .
在 他们的 敌人 .

前面几行只提到了西格蒙德和辛弗约特利向敌人发动的战争。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] ['nefjuː] ,
They are there uncle and nephew ,
他们 是 那里 叔叔 和 侄子 ,

他们是叔叔和侄子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kləuzə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ]
and there is no suggestion of the closer relationship assigned to them by
和 那里 是 不 建议 的 这 更近 关系 分配 到 他们 经过
- ['sɑːgə] ,
Völsunga Saga ,
- 传奇 ,

没有任何迹象表明他们之间存在《沃尔松格传说》中所描述的那种更密切的关系。

[wɪtʃ] [telz] [ðeə(r)] ['stɔːri] [ɪn] [fʊl] .
which tells their story in full .
哪个 讲述 他们的 故事 在 满的 .

它完整地讲述了他们的故事。

['sɪgmənd] ,
Sigmund ,
西格蒙德 ,

西格蒙德

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ten] [sʌnz] [ɒv; əv] ['vɔlsuŋ] ([huː] [ɪz] [hɪm'self] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] [bɜːθ]) [ænd; ənd]
one of the ten sons of Volsung (who is himself of miraculous birth) and
一 的 这 十 儿子们 的 沃尔松 (WHO 是 他自己 的 神奇 出生) 和
[ðə; ði] - - ,
the Wishmaiden Hlod ,
这 - - ,

沃尔松格（他本人也是奇迹般诞生的）的十个儿子之一，以及许愿少女赫洛德

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] .
is one of the chosen heroes of Odin .
是 一 的 这 选定 英雄 的 奥丁 .

是奥丁选中的英雄之一。

[hɪz; ɪz] [twɪn] - ['sɪstə(r)] ['sɪgni] [ɪz] ['mærid] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [tuː; tə] ['sɪgˌeɪər] , [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri]
His twin - sister Signy is married against her will to Siggeir , an hereditary
他的 双 - 姐姐 西格尼 是 已婚 反对 她 将要 到 西格尔 , 一个 遗传
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

他的孪生妹妹西格妮被迫嫁给了世仇西格尔。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] ['əʊdɪn] ['entəz] [ænd; ənd] [θrʌst] [ə; eɪ] [sɒːd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]
and at the wedding - feast Odin enters and thrusts a sword up to the
和 在 这 婚礼 - 盛宴 奥丁 进入 和 推力 一个 剑 向上 到 这
[hɪlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [triː] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] .
hilt into the tree growing in the middle of the hall .
剑柄 进入 这 树 生长 在 这 中间 的 这 大厅 .

在婚宴上，奥丁入场，将一把剑柄深深地刺入大厅中央生长的那棵树中。

[ɔːl] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['sɪgmənd] [sək'siːdz] .
All try to draw it , but only the chosen Sigmund succeeds .
全部 尝试 到 画 它 , 但 仅有的 这 选定 西格蒙德 成功 .

所有人都尝试画它，但只有被选中的西格蒙德成功了。

['sɪgˌeɪər] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [braɪd] ,
Siggeir , on returning to his own home with his unwilling bride ,
西格尔 , 在 返回 到 他的 自己的 家 和 他的 不情愿 新娘 ,

西格尔带着不情愿的新娘回到自己的家时，

[ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːst] .
invites her father and brothers to a feast .
邀请 她 父亲 和 兄弟 到 一个 盛宴 .

她邀请父亲和兄弟们来赴宴。

[ðəʊ] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['tretʃəri] , [ðeɪ] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɪld] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
Though suspecting treachery , they come , and are killed one after another ,
尽管 怀疑 背信弃义 , 他们 来 , 和 是 被杀 一 后 其他 ,

尽管怀疑有人背信弃义，他们还是来了，结果一个接一个地被杀。

[ɪk'sept] ['sɪgmənd] [huː] [ɪz] ['siːkrətli] [seɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
except Sigmund who is secretly saved by his sister and hidden in the wood .
除了 西格蒙德 WHO 是 偷偷 已保存 经过 他的 姐姐 和 隐 在 这 木头 .

除了西格蒙德，他被妹妹秘密救出并藏在树林里。

[ʃiː; ʃi] ['mediteit] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]
She meditates revenge , and as her two sons grow up to the age of
她 冥想 复仇 , 和 作为 她 二 儿子们 生长 向上 到 这 年龄 的
[ten] ,
ten ,
十 ,

她暗自盘算着复仇，随着她的两个儿子渐渐长大，到了十岁左右，

[ʃiː; ʃi] [tests] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] [meɪks] [peɪdʒ] 14Sigmund [kɪl] [bəʊθ] :
she tests their courage , and finding it wanting makes Page 14Sigmund kill both :
她 测试 他们的 勇气 , 和 寻找 它 想要 制作 页 14Sigmund 杀 两个都 :

她考验他们的勇气，发现他们不够勇敢后，第14页，西格蒙德杀死了他们两人：

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['hɪərəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['vɒlsuŋ] [θruː] [bəʊθ]['peərənts] .
the expected hero must be a Volsung through both parents .
这 预期的 英雄 必须 是 一个 沃尔松 通过 两个都 父母 .

这位被期待的英雄必须父母双方都是沃尔松格人。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['vɪzɪts] ['sɪgmənd] [ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [sʌn] , - ,
She therefore visits Sigmund in disguise , and her third son , Sinfjötli ,
她 所以 访问 西格蒙德 在 伪装 , 和 她 第三 儿子 , - ,

因此，她乔装打扮去拜访西格蒙德，而她的第三个儿子辛弗约特利

[ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒlsuŋ] [peə(r)] .
is the child of the Volsung pair .
是 这 孩子 的 这 沃尔松 一对 .

是沃尔松格夫妇的孩子。

[æt; ət][ten] [j'iəz] [əʊld] , [ʃiː; ʃi] [sendz] [hɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [wɪð] ['sɪgmənd] ,
At ten years old , she sends him to live in the wood with Sigmund ,
在 十 年 老的 , 她 发送 他 到 居住 在 这 木头 和 西格蒙德 ,

十岁那年，她把他送到森林里和西格蒙德一起生活。

[huː] ['əʊnli] [nəʊz] [hɪm][æz; əz] - [sʌn] .
who only knows him as Signy's son .
WHO 仅有的 知道 他 作为 - 儿子 .

只知道他是西格尼的儿子。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wɜːr] - [wʊlvz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [fɔː(r); fə(r)]
For years they live as wer - wolves in the wood , till the time comes for
为了 年 他们 居住 作为 是 - 狼 在 这 木头 , 直到 这 时间 来 为了

['vendʒəns] .
vengeance .
复仇 .

多年来，他们以狼人的身份生活在森林里，直到复仇的时刻到来。

[ðeɪ] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] - [hɔːl] ; [ænd; ənd] ['sɪgni] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] - ['riːəl]
They set fire to Siggeir's hall ; and Signy , after revealing Sinfjötli's real
他们 放 火 到 - 大厅 ; 和 西格尼 , 后 揭示 - 真实的

['peərəntɪdʒ] ,
parentage ,
亲子关系 ,

他们放火烧了西格尔的大厅；而西格尼在揭露辛弗约特利的真实身世后，

[gəʊz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [daɪz] [ðeə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] [ə'tʃiːvd] :
goes back into the fire and dies there , her vengeance achieved :
去 后退 进入 这 火 和 死亡 那里 , 她 复仇 已达成 :

她重返火海，葬身火海，复仇得逞：

" [ai] [kɪld] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [θɔːt] [ðem; ðəm] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ;
" I killed my children , because I thought them too weak to avenge our father ;
" 我 被杀 我的 孩子们 , 因为 我 想法 他们 也 虚弱的 到 报仇 我们的 父亲 ;

"我杀死了我的孩子，因为我认为他们太弱小，无法为我们的父亲报仇；

- [hæz; həz] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [mait] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [bəuθ] [sʌnz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtərz]
Sinfjötli has a warrior's might because he is both son's son and daughter's
- 有 一个 战士们 可能 因为 他 是 两个都 儿子的 儿子 和 女儿的

[sʌn] [tuː; tə] [kɪŋ] ['vɔlsuŋ] .
son to King Volsung .
儿子 到 国王 沃尔松 .

辛弗约特利拥有战士般的力量，因为他是沃尔松国王的儿子的儿子，也是女儿的儿子。

[ai] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ðɪs] [end] , [ðæt] [kɪŋ] ['sɪgˌeɪər] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] ;
I have laboured to this end , that King Siggeir should meet his death ;
我 有 辛勤劳作 到 这 结尾 , 那 国王 西格尔 应该 见面 他的 死亡 ;

我为此付出了诸多努力，就是为了让西格尔国王走向死亡；

[ai] [hæv; həv] [səʊ] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɒn] [nəʊ]
I have so toiled for the achieving of revenge that I am now on no
我 有 所以 辛勤劳作 为了 这 实现 的 复仇 那 我 是 现在 在 不

[kən'dɪʃn] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
condition fit for life .
状况 合身 为了 生活 .

我为了复仇付出了太多，以至于我现在的身体状况已经不适合继续生活下去了。

[æz; əz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [baɪ] [fɔːs] [wɪð] [kɪŋ] ['sɪgˌeɪər] , [ɒv; əv] [friː] [wɪl] [ʃæl; ʃəl] [ai] [daɪ] [wɪð] [hɪm] .
As I lived by force with King Siggeir , of free will shall I die with him .
作为 我 居住地 经过 力量 和 国王 西格尔 , 的 自由的 将要 将 我 死 和 他 .

我曾被迫与西格尔国王一同生活，如今也将心甘情愿地与他一同死去。

" [ðəʊ] [nəʊ] ['pəʊɪm] [sə'vaiv] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['prɪmətɪv] ;
" Though no poem survives on this subject , the story is certainly primitive ;
" 尽管 不 诗 幸存 在 这 主题 , 这 故事 是 当然 原始 ;

"虽然没有关于这个主题的诗歌流传下来，但这个故事肯定很原始；

[ɪts] ['sævɪdʒ] ['kærəktə(r)] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][æn'tɪkwəti] .
its savage character vouches for its antiquity .
它是 野蛮的 特点 代金券 为了 它是 古代 .

它野蛮的特性证明了它的古老。

- [ðen] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəʊz] [deθ] [ɒv; əv] - ['menʃ(ə)nd]
Völsunga then reproduces the substance of the prose Death of Sinfjötli mentioned
- 然后 复制 这 物质 的 这 散文 死亡 的 - 提及
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

然后，沃尔松加复述了上面提到的散文《辛弗约特利之死》的内容，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] ,
the object of which , as a part of the cycle ,
这 目的 的 哪个 , 作为 一个 部分 的 这 循环 ,

作为循环的一部分，其对象是

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə] [rɪ'muːv] - [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [fiːld] [klɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪɡərd] .
seems to be to remove Sinfjötli and leave the field clear for Sigurd .
似乎 到 是 到 消除 - 和 离开 这 场地 清除 为了 西格德 .

似乎是为了除掉辛弗约特利，为西格德腾出位置。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] - ['beriəl] ,
It preserves a touch which may be original in Sinfjötli's burial ,
它 果酱 一个 触碰 哪个 可能 是 原来的 在 - 葬礼 ,

它保留了辛弗约特利葬礼中可能最初的一处细节。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] [sɪld] [ɪn]['beɪəˌwʊlf] :
which resembles that of Scyld in Beowulf :
哪个 类似 那 的 斯基尔德 在 贝奥武夫 :

这与《贝奥武夫》中的斯基尔德很相似：

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪz] [hɪm][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] [stɪrd] [baɪ][æn; ən][əʊld][mæn] , [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli]
his father lays him in a boat steered by an old man , which immediately
他的 父亲 躺下 他 在 一个 船 转向 经过 一个 老的 男人 , 哪个 立即地
[ˌdisə'piə] .
disappears .
消失 .

他的父亲把他放在一艘由一位老人掌舵的船上，船随即消失了。

[peɪdʒ] -
Page 15
页 -

第15页

['sɪɡmənd] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kləʊz] ['kɒmreɪdz] , “ [niːd] - [kəm'pænjənz] ” [æz; əz][ðə; ði]
Sigmund and Sinfjötli are always close comrades , “ need - companions ” as the
西格蒙德 和 - 是 总是 关闭 同志们 , “ 需要 - 同伴 ” 作为 这
['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [kɔːlz] [ðem; ðəm] .
Anglo - Saxon calls them .
盎格鲁 - 撒克逊 呼叫 他们 .

西格蒙德和辛弗约特利始终是亲密的战友，正如盎格鲁-撒克逊人所称的“患难之交”。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [fɔːm] [wʌn] ['stɔːri] .
They are indivisible and form one story .
他们 是 不可分割的 和 形式 一 故事 .

它们密不可分，共同构成一个故事。

['sɪɡərd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪz]['əʊnli] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɪɡməndz] [deθ] .
Sigurd , on the other hand , is only born after his father Sigmund's death .
西格德 , 在 这 其他 手 , 是 仅有的 出生 后 他的 父亲 西格蒙德的 死亡 .

而西格德则是在他父亲西格蒙德去世后才出生的。

- [sez] [ðæt] ['sɪgmənd] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['hʌndɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] ['əʊdɪn] ,
Völsunga says that Sigmund fell in battle against Hunding , through the interference of Odin ,
- 说道 那 西格蒙德 跌倒 在 战斗 反对 狩猎 , 通过 这 干涉 的 奥丁 ,

《沃尔松格传说》中说，西格蒙德在与洪丁的战斗中阵亡，这是由于奥丁的干预。

[huː] , ['dʒʌstɪfaɪɪŋ]['loʊkiz] [tɔːnt] [ðæt] [hiː; hi] “ [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['feəli] ,
who , justifying Loki's taunt that he “ knew not how to give the victory fairly ,
WHO , 证明其合理性 洛基的 嘲讽 那 他 “ 知道 不是 如何 到 给 这 胜利 相当 ,

他以此来反驳洛基的嘲讽，即他“不知道如何公平地判胜负”。

” ['ʃætəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] .
” shattered with his spear the sword he had given to the Volsung .
” 破碎 和 他的 矛 这 剑 他 有 给定 到 这 沃尔松 .

他用长矛击碎了他送给沃尔松格人的剑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'gen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɪn'taɪəli] [ɒn][ðə; ði][prəʊz] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [laɪn][ɪn] - :
For this again we have to depend entirely on the prose , except for one line in Hyndluljod :
为了 这 再次 我们 有 到 依赖 完全 在 这 散文 , 除了 为了 一 线 在 - :

为此，我们只能完全依赖散文，只有《Hyndluljod》中的一行例外：

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hoʊsts] [gɪvz] [gəʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] ; . . . [hiː; hi] [geɪv] ['sɪgmənd] [ə; eɪ] [sɒːd] .
“ The Father of Hosts gives gold to his followers ; . . . he gave Sigmund a sword .
“ 这 父亲 的 主持人 给予 金子 到 他的 追随者 ; . . . 他 给予 西格蒙德 一个 剑 .

万军之父赐予他的追随者黄金；……他给了西格蒙德一把剑。

” [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['poʊəmz] [tuː] , ['sɪgɜːrdz] ['fɑːðələs] ['tʃaɪldhʊd] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][æn; ən]['aɪsəleɪtɪd] ['refrəns] ,
” And from the poems too , Sigurd's fatherless childhood is only to be inferred from an isolated reference ,
” 和 从 这 诗歌 也 , 西格德的 无父 童年 是 仅有的 到 是 推断 从 一个 孤立 参考 ,

“而且从诗歌中也只能通过零星的提及推断出西格德童年时期没有父亲。”

[weə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [fɔːls] [neɪm] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] - : “ [ai] [keɪm] [ə; eɪ] ['mʌðələs] [tʃaɪld] ;
where giving himself a false name he says to Fafni : “ I came a motherless child ;
在哪里 给予 他自己 一个 错误的 姓名 他 说道 到 - : “ 我 来了 一个 无母 孩子 ;

他给自己取了个假名，对法夫尼说：“我是一个孤儿；

[ai][hæv; həv][nəʊ]['fɑːðə(r)][laɪk][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv][men] .
I have no father like the sons of men .
我 有 不 父亲 喜欢 这 儿子们 的 男人 .

我没有父亲，我像人类的儿子们一样。

” ['sɪgmənd] , ['daɪɪŋ] , [left] [ðə; ði]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'bɔːn] [sʌn] ,
” Sigmund , dying , left the fragments of the sword to be given to his unborn son ,
” 西格蒙德 , 垂死 , 左边 这 片段 的 这 剑 到 是 给定 到 他的 未出生的 儿子 ,

“西格蒙德临终前，将剑的碎片留给了他未出生的儿子。”

[ænd; ənd] ['sɪɡɜːrdz] - ['reɪdʒən] [fɔːdʒd] [ðem; ðəm] [ə'njuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['dræɡən] -
and Sigurd's fosterfather Regin forged them anew for the future dragon -
和 西格德的 - 雷金 锻造 他们 重新 为了 这 未来 龙 -
['sleiə] .
slayer .
杀手 .

西格尔德的养父雷金为未来的屠龙者重新锻造了它们。

[bʌt; bət] ['sɪɡɜːrdz] [fɜːst] [diːd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɒn] - [reɪs] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
But Sigurd's first deed was to avenge on Hunding's race the death of his
但 西格德的 第一的 契据 曾是 到 报仇 在 - 种族 这 死亡 的 他的
['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['fɑːðə(r)] .
father and his mother's father .
父亲 和 他的 母亲的 父亲 .

但西格德做的第一件事就是向洪丁的族人报仇，为他的父亲和外祖父报仇。

- [telz] [ðɪs] ['stɔːri] [fɜːst] [ɒv; əv] ['hɛlɡiː] [ænd; ənd] - , [ðen] [ɒv; əv] ['sɪɡərd] ,
Völsunga tells this story first of Helgi and Sinfjötli , then of Sigurd ,
- 讲述 这 故事 第一的 的 赫尔吉 和 - , 然后 的 西格德 ,

《沃尔松格》先讲述了赫尔吉和辛菲约特利的故事，然后讲述了西格德的故事。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['poʊəmz] ['ɔːlsəʊ] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [diːd] .
to whom the poems also attribute the deed .
到 谁 这 诗歌 还 属性 这 契据 .

诗中也将这一壮举归于他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dræɡən] - ['sleɪɪŋ] .
It is followed by the dragon - slaying .
它 是 随后 经过 这 龙 - 杀戮 .

接下来就是屠龙的场景。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Up to this point ,
向上 到 这 观点 ,

到目前为止，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪɡərd] [kən'sɪsts] ['rʌfli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðæt] [ɒv; əv]
the story of Sigurd consists roughly of the same features which mark that of
这 故事 的 西格德 由 大致 的 这 相同的 特征 哪个 标记 那 的
['sɪɡmənd] [ænd; ənd] - .
Sigmund and Sinfjötli .
西格蒙德 和 - .

西格德的故事与西格蒙德和辛菲约特利的故事大致具有相同的特征。

[bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] , [laɪk] [peɪdʒ] 16Helgi , ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] - ['hɪərəʊ] [mɪθ] .
Both are probably , like Page 16Helgi , versions of a race - hero myth .
两个都 是 大概 , 喜欢 页 16Helgi , 版本 的 一个 种族 - 英雄 神话 .

两者可能都像第 16 页的赫尔吉一样，是种族英雄神话的不同版本。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪ'reɡjələ(r)] [bɜːθ] , [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [bəuθ] [fə'mɪliə(r)] ;
In each case there is the usual irregular birth , in different forms , both familiar ;
在 每个 案件 那里 是 这 通常 不规律的 出生 , 在 不同的 表格 , 两个都 熟悉的 ;

每一种情况都有常见的非正常分娩，形式各异，但都很常见；

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪp] , [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [bɜːθ] , [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [baɪ]
a third type , the miraculous or supernatural birth , is attributed by
一个 第三 类型 , 这 神奇 或者 超自然 出生 , 是 归因于 经过
- [tuː; tə] [sɪɡməndz] ['fɑːðə(r)] ['vɔlsuŋ] .
Völsunga to Sigmund's father Volsung .
- 到 西格蒙德的 父亲 沃尔松 .

第三种类型，即奇迹或超自然的出生，被沃尔松格归因于西格蒙德的父亲沃尔松格。

[iːtʃ] ['stɔːri] [ə'gen] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['drægən] [ænd; ənd] ['treʒə(r)] .
Each story again includes a deed of vengeance , and a dragon and treasure .
每个 故事 再次 包括 一个 契据 的 复仇 , 和 一个 龙 和 宝藏 .

每个故事都包含复仇情节、龙和宝藏。

[ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [drɔː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːr] - [wʊlf] ,
The sword which the hero alone could draw , and the wer - wolf ,
这 剑 哪个 这 英雄 独自的 可以 画 , 和 这 是 - 狼 ,

只有英雄才能拔出的剑，以及狼人，

[ə'pɪə(r)] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ['vɜːʃ(ə)n] .
appear only in the Sigmund and Sinfjötli version .
出现 仅有的 在 这 西格蒙德 和 - 版本 .

仅出现在 Sigmund 和 Sinfjötli 的版本中。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [dʒɜː'mænɪk] ['reɪsɪz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ledʒənd] [tuː; tə] [fʊl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
Among those Germanic races which brought the legend to full perfection ,
之中 那些 日耳曼 种族 哪个 带来 这 传奇 到 满的 完美 ,

在那些将传说演绎得臻于完美的日耳曼民族中，

['sɪgɜːrdz] ['vɜːʃ(ə)n] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [səʊl] [wʌn] , [ænd; ənd] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ['præktɪkli] [drɒp] [aʊt] .
Sigurd's version soon became the sole one , and Sigmund and Sinfjötli practically drop out .
西格德的 版本 很快 成为 这 唯一 一 , 和 西格蒙德 和 - 几乎 降低 出去 .

Sigurd 的版本很快成为唯一版本，Sigmund 和 Sinfjötli 几乎退出了。

[ðə; ði] ['drægən] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edə] [ɪz] [mʌtʃ] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
The Dragon legend of the Edda is much fuller and more elaborate than that of any other mythology .
这 龙 传奇 的 这 埃达 是 很多 更丰满 和 更多的 精心制作的 比 那 的 任何 其他 神话 .

埃达中的龙传说比其他任何神话都更加完整、更加详尽。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnstə(r)] “ [əʊld] [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ,
As a rule tradition is satisfied with the existence of the monster “ old and proud of his treasure ,
作为 一个 规则 传统 是 使满意 和 这 存在 的 这 怪物 “ 老的 和 自豪的 的 他的 宝藏 ,

传统通常对“年老且以其宝藏为傲”的怪物的存在感到满意，

” [bʌt; bət] [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [ɪts] [fʊl] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” but here we are told its full previous history ,
” 但 这里 我们 是 讲述 它是 满的 以前的 历史 ,

但在这里，我们却被告知了它的完整历史。

['sɜːt(ə)n] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪp] - ['ʃɪftɪŋ]) [ɑː(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
certain features of which (such as the shape - shifting) are signs of antiquity ,
肯定 特征 的 哪个 (这样的 作为 这 形状 - 转变) 是 标志 的 古代 ,

其中某些特征（例如变形能力）是古代的标志，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ɔː(r)][nɒt] .
whether it was originally connected with the Volsungs or not .
无论 它 曾是 起初 连接 和 这 沃尔松格 或者 不是 .

无论它最初是否与沃尔松格王朝有关。

[æz; əz]['juːʒuəl] , - [ɡɪvz] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'kaʊnt] ,
As usual , Völsunga gives the fullest account ,
作为 通常 , - 给予 这 最 帐户 ,

和往常一样，沃尔松加给出了最详尽的描述。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][təʊld][baɪ]['reɪdʒən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] ['sɪɡərd] ,
in the form of a story told by Regin to his foster - son Sigurd ,
在 这 形式 的 一个 故事 讲述 经过 雷金 到 他的 促进 - 儿子 西格德 ,

以雷金讲给他的养子西格德的故事形式呈现。

[tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪm][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['dræɡən] .
to incite him to slay the dragon .
到 煽动 他 到 杀戮 这 龙 .

煽动他去屠龙。

['reɪdʒən][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [θriː] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]['hreiðˌmɑːr] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,
Regin was one of three brothers , the sons of Hreidmar ; one of the three ,
雷金 曾是 一 的 三 兄弟 , 这 儿子们 的 赫雷德马尔 ; 一 的 这 三 ,

雷金是赫雷德玛的三个儿子之一，也是三兄弟中的一个；这三兄弟中，

[ˌoʊ'tiː'ɑːr] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] ['ɑːtərz] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eisiə] ,
Otr , while in the water in otter's shape , was seen by three of the Aesir ,
otr , 尽管 在 这 水 在 水獭的 形状 , 曾是 已见 经过 三 的 这 阿萨神族 ,

当奥特化作水獭的模样在水中时，被三位阿萨神族所见。

['əʊdɪn] , ['loʊkɪ][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ]['loʊkɪ] .
Odin , Loki and Hoeni , and killed by Loki .
奥丁 , 洛基 和 - , 和 被杀 经过 洛基 .

奥丁、洛基和霍尼，被洛基杀死。

['hreiðˌmɑːr][dɪ'mɑːnd, -'mænd][æz; əz]['wɜːrˌɡɪld] [ɪ'nʌf] [ɡəʊld][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ɑːtərz] [peɪdʒ] 17skin ,
Hreidmar demanded as wergild enough gold to fill the otter's Page 17skin ,
赫雷德马尔 要求 作为 沃吉尔德 足够的 金子 到 充满 这 水獭的 页 17skin ,

赫雷德玛要求得到足够的黄金来填满水獭的皮毛（第17页）。

[ænd; ənd]['loʊkɪ] [əb'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] ['ɑːndwɑːriː] ,
and Loki obtained it by catching the dwarf Andvari ,
和 洛基 获得 它 经过 捕捉 这 矮人 安德瓦里 ,

洛基是通过抓住矮人安德瓦里才得到它的。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtəfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
who lived in a waterfall in the form of a fish ,
WHO 居住地 在 一个 瀑布 在 这 形式 的 一个 鱼 ,

他住在瀑布里，形状像一条鱼。

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə]['rænsəm][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [welθ] .
and allowing him to ransom his head by giving up his wealth .
和 允许 他 到 赎金 他的 头 经过 给予 向上 他的 财富 .

并允许他以放弃财富为代价来换取人头。

[wʌn] [rɪŋ] [ðə; ði] [dwɔːf] [traɪd][tuː; tə] [kiːp] [bæk] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
One ring the dwarf tried to keep back , but in vain ;
一 戒指 这 矮人 尝试 到 保持 后退 , 但 在 徒劳 ;

矮人试图保住一枚戒指，但徒劳无功；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :
and thereupon he laid a curse upon it :
和 于是 他 铺设 一个 诅咒 之上 它 :

于是他诅咒了它:

[ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [huː'evə(r)]
that the ring with the rest of the gold should be the death of whoever
那 这 戒指 和 这 休息 的 这 金子 应该 是 这 死亡 的 谁
[ʃʊd; ʃəd] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
should get possession of it .
应该 得到 拥有 的 它 .

这枚戒指连同其余的黄金，将会给得到它的人带来死亡。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][tuː; tə]['hreiðˌmɑːr] , ['əʊdɪn]['ɔːlsəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] ,
In giving the gold to Hreidmar , Odin also tried to keep back the ring ,
在 给予 这 金子 到 赫雷德马尔 , 奥丁 还 尝试 到 保持 后退 这 戒指 ,

奥丁将黄金交给赫瑞德玛尔的同时，也试图将戒指据为己有。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði][lɑːst][heə(r)] .
but had to give it up to cover the last hair .
但 有 到 给 它 向上 到 覆盖 这 最后的 头发 .

但为了遮盖最后一根头发，不得不放弃。

[ðen] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [sʌnz] , [kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [fɜːst] ['vɪktɪm][ɒv; əv]
Then Fafni , one of the two remaining sons , killed his father , first victim of
然后 - , 一 的 这 二 其余的 儿子们 , 被杀 他的 父亲 , 第一的 受害者 的
[ðə; ði] [kɜːs] ,
the curse ,
这 诅咒 ,

然后，幸存的两个儿子之一法夫尼杀死了他的父亲，他的父亲成为了诅咒的第一个受害者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] .
for the sake of the gold .
为了 这 清酒 的 这 金子 .

为了黄金。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [leɪ] ['gaːdiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .
He carried it away and lay guarding it in the shape of a snake .
他 携带 它 离开 和 躺 守护 它 在 这 形状 的 一个 蛇 .

他把它带走，化作蛇的形状守护着它。

[bʌt; bət]['reɪdʒən][ðə; ði] [smɪθ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][həʊps][ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [hɔːd] :
But Regin the smith did not give up his hopes of possessing the hoard :
但 雷金 这 史密斯 做过 不是 给 向上 他的 希望 的 拥有 这 囤 :

但是铁匠雷金并没有放弃拥有这批宝藏的希望:

[hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - [sʌn] ['sɪgərd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ,
he adopted as his foster - son Sigurd the Volsung ,
他 已采用 作为 他的 促进 - 儿子 西格德 这 沃尔松 ,

他收养了沃尔松格的西格德为养子。

[ðʌs] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['feɪtɪd] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði]['drægən] .
thus getting into his power the hero fated to slay the dragon .
因此 获得 进入 他的 力量 这 英雄 命中注定 到 杀戮 这 龙 .

于是，这位注定要屠龙的英雄获得了他的力量。

[ðə; ði] [kɜːs] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,
The curse thus becomes the centre of the action ,
这 诅咒 因此 变成 这 中心 的 这 行动 ,

于是，诅咒成为了故事的核心。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
and the link between the two parts of the story ,
和 这 关联 之间 这 二 部分 的 这 故事 ,

以及故事两部分之间的联系，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgɜːrdz] [ʌn'kɒnʃəs] ['tretʃəri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
since it directly accounts for Sigurd's unconscious treachery and his
自从 它 直接地 账户 为了 西格德的 无意识 背信弃义 和 他的
[ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] ['brinhild] ,
separation from Brynhild ,
分离 从 布伦希尔德 ,

因为它直接解释了西格德无意识的背叛以及他与布伦希尔德的分离。

[ænd; ənd][əb'zɒlv, -'sɔlv][ðə; ði]['hɪərəʊ][frɒm; frəm] [bleɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɒv; əv] [feɪt] .
and absolves the hero from blame by making him a victim of fate .
和 赦免 这 英雄 从 责备 经过 制作 他 一个 受害者 的 命运 .

并将英雄描绘成命运的受害者，从而免除他的罪责。

[ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɪn] [tɜːn] ['hreiðˌmɑːr] , [ðə; ði]['drægən] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['reɪdʒən] , [ðə; ði]['drægən] - ['sleiə]
It destroys in turn Hreidmar , the Dragon , his brother Regin , the dragon - slayer
它 摧毁 在 转动 赫雷德马尔 , 这 龙 , 他的 兄弟 雷金 , 这 龙 - 杀手
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

它依次摧毁了巨龙赫瑞德玛、他的兄弟雷金，以及屠龙者本人。

['brinhild] ([tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [rɪŋ]) , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [huː] [kleɪmd]
Brynhild (to whom he gave the ring) , and the Giukings , who claimed
布伦希尔德 (到 谁 他 给予 这 戒指) , 和 这 - , WHO 声称
[ɪn'herɪtəns] ['ɑːftə(r)]['sɪgɜːrdz] [deθ] .
inheritance after Sigurd's death .
遗产 后 西格德的 死亡 .

布伦希尔德（他将戒指赠予了她）和吉乌金家族，他们在西格德死后声称继承了遗产。

['leɪtə(r)] ['raɪtər] ['kærid] [ɪts] [ɪ'fekts] [stɪl] ['fɜːðə(r)] .
Later writers carried its effects still further .
之后 作家 携带 它是 效果 仍然 更远 .

后世作家进一步延续了它的影响。

[ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz]['ɔːlsəʊ][təʊld][ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][prəʊz][peɪdʒ] 18interspersed [θruː]
This narrative is also told in the pieces of prose Page 18interspersed through
这 叙述 是 还 讲述 在 这 件 的 散文 页 18interspersed 通过
- .
Reginsmal .
- .

这段叙述也通过穿插在 Reginsmal 中的散文片段（第 18 页）讲述。

[ðə; ði] [vɜːs] [kən'sɪsts]['əʊnli][ɒv; əv][skræps][ɒv; əv] ['daɪəlɒg] .
The verse consists only of scraps of dialogue .
这 诗 由 仅有的 的 碎屑 的 对话 .

这首诗只包含一些零碎的对话。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [kəm'praiz] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)] [bɪ'twiːn] ['loʊkɪ][ænd; ənd][ðə; ði]
The first of these comprises question and answer between Loki and the
这 第一的 的 这些 包括 问题 和 回答 之间 洛基 和 这
[dwɔːf] ['ɑːndwɑːriː][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['rɪd(ə)l] - ['poʊəmz] ,
dwarf Andvari in the form of the old riddle - poems ,
矮人 安德瓦里 在 这 形式 的 这 老的 谜语 - 诗歌 ,

第一部分是洛基和矮人安德瓦里之间的问答，形式为古老的谜语诗。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [tuː] [aɪ'dɪəz] : [ðə; ði] ['kwestʃən] -
and seems to result from the confusion of two ideas : the question -
和 似乎 到 结果 从 这 困惑 的 二 想法 : 这 问题 -
[ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)]['weɪdʒə(r)] ,
and - answer wager ,
和 - 回答 赌注 ,

这似乎是由两种概念的混淆造成的：问答式打赌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ['rænsəm][baɪ] ['treʒə(r)] .
and the captive's ransom by treasure .
和 这 俘虏的 赎金 经过 宝藏 .

并用财物作为俘虏的赎金。

[ðen] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [kɜːs] , [ɪn] [les] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [prəʊz] :
Then follows the curse , in less general terms than in the prose :
然后 跟随 这 诅咒 , 在 较少的 一般的 条款 比 在 这 散文 :

接下来便是诅咒，但措辞比散文中更为具体：

“ [maɪ][gəʊld][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [kɔːz] [straɪf] [ə'mʌŋ] [eɪt]
“ My gold shall be the death of two brothers , and cause strife among eight
“ 我的 金子 将 是 这 死亡 的 二 兄弟 , 和 原因 冲突 之中 八
[kɪŋz] ;
kings ;
国王 ;

“我的黄金将导致两兄弟的死亡，并在八位君王之间引起纷争；

[nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['treʒə(r)] .
no one shall rejoice in the possession of my treasure .
不 一 将 麾 在 这 拥有 的 我的 宝藏 .

无人能因拥有我的宝藏而欢欣鼓舞。

” [nekst] ['kɒmz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['loʊkɪ][ænd; ənd]['hreiðˌmɑːr] ,
” Next comes a short dialogue between Loki and Hreidmar ,
” 下一个 来 一个 短的 对话 之间 洛基 和 赫雷德马尔 ,

接下来是洛基和赫瑞德玛之间的一段简短对话，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɔːn] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][rʌnz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔːd] .
in which the former warns his host of the risk he runs in taking the hoard .
在 哪个 这 以前的 警告 他的 主持人 的 这 风险 他 跑步 在 采取 这 囤 .

其中，前者警告他的主人，拿走这批宝物会有风险。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['frægmənt]['hreiðˌmɑːr][kɔːlz][ɒn][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɪm] ;
In the next fragment Hreidmar calls on his daughters to avenge him ;
在 这 下一个 分段 赫雷德马尔 呼叫 在 他的 女儿们 到 报仇 他 ;

在下一段中，赫雷德玛尔呼唤他的女儿们为他报仇；

\- [rɪ'plaɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] [duː; də][səʊ][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,
Lyngheid replies that they cannot do so on their own brother ,
\- 回复 那 他们 不能 做 所以 在 他们的 自己的 兄弟 ,

林格海德回答说，他们不能对自己的兄弟这样做。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][bɪdz][hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [huːz] [sʌn] [meɪ] [ə'vendʒ] [hɪm] .
and her father bids her bear a daughter whose son may avenge him .
和 她 父亲 出价 她 熊 一个 女儿 谁 儿子 可能 报仇 他 .

她的父亲命令她生个女儿，让女儿的儿子为他报仇。

[ðɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ðæt] - , ['sɪgɜːrdz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz]
This has given rise to a suggestion that Hjördis , Sigurd's mother , was
这 有 给定 上升 到 一个 建议 那 - , 西格德的 母亲 , 曾是
['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - ,
daughter to Lyngheid ,
女儿 到 - ,

这引发了一种猜测，即西格德的母亲赫约迪斯是林海德的女儿。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['əʊnli] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒiːni'ælədʒi] .
but if that is intended , it may only be due to the Norse passion for genealogy .
但 如果 那 是 故意的 , 它 可能 仅有的 是 到期的 到 这 北欧 热情 为了 家谱 .

但如果这是有意为之，那可能仅仅是因为北欧人对家谱的热爱。

[ðə; ði] [nekst] ['frægmənt] [brɪŋz] ['reɪdʒən] [ænd; ənd] ['sɪgərd] [tə'geðə(r)] ,
The next fragment brings Regin and Sigurd together ,
这 下一个 分段 带来 雷金 和 西格德 一起 ,

下一段剧情将雷金和西格德联系在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɪθ] [teɪks] [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɔlsuŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɒstə(r)] - [sʌn] .
and the smith takes the young Volsung for his foster - son .
和 这 史密斯 需要 这 年轻的 沃尔松 为了 他的 促进 - 儿子 .

于是，铁匠把年轻的沃尔松格人收为养子。

[ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['sɪgɜːrdz] ['fɒləʊz] ,
A speech of Sigurd's follows ,
一个 演讲 的 西格德的 跟随 ,

接下来是西格德的演讲：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] - [sʌnz] .
in which he refuses to seek the treasure till he has avenged his father on Hunding's sons .
在 哪个 他 拒绝 到 寻找 这 宝藏 直到 他 有 复仇 他的 父亲 在 - 儿子们 .

他拒绝寻找宝藏，直到他向洪丁的儿子们报了仇。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] - [reɪs] ,
The rest of the poem is concerned with the battle with Hunding's race ,
这 休息 的 这 诗 是 担心的 和 这 战斗 和 - 种族 ,

诗的其余部分讲述的是与洪丁族人的战斗，

[ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['əʊdɪn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] .
and Sigurd's meeting with Odin by the way .
和 西格德的 会议 和 奥丁 经过 这 方式 .

顺便提一下西格德与奥丁的会面。

[peɪdʒ] -
Page 19
页 -

第19页

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð] - [ɪz] [nɒt] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [vɜːs] ,
The fight with Fafni is not described in verse ,
这 斗争 和 - 是 不是 描述 在 诗 ,

与法夫尼的战斗并没有在诗歌中描述。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊətri] ['biːɪŋ] [ɪn] ['nærətɪv] [fɔːm] ;
very little of this poetry being in narrative form ;
非常 小的 的 这 诗 存在 在 叙述 形式 ;

这些诗歌很少采用叙事形式；

[bʌt; bət] - [gɪvz] [ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['drægən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sleiə] .
but Fafnismal gives a dialogue between the wounded dragon and his slayer .
但 - 给予 一个 对话 之间 这 受伤 龙 和 他的 杀手 .

但《法夫尼斯玛尔》中展现了受伤的巨龙和它的屠龙者之间的对话。

- [wɔːn] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [hɔːd] : “ [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['treʒə(r)] ,
Fafni warns the Volsung against the hoard : “ The ringing gold and the glowing treasure ,
- 警告 这 沃尔松 反对 这 囤 : “ 这 铃声 金子 和 这 发光 宝藏 ,

法夫尼警告沃尔松格人提防宝藏：“叮当作响的黄金和闪闪发光的宝藏，

[ðə; ði] [rɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [deθ] .
the rings shall be thy death .
这 戒指 将 是 你的 死亡 .

这些戒指将成为你的死神。

” ['sɪgərd] [disri'gɑːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['mæksɪm] “ ['evri] [mæn][mʌst; məst][daɪ][sʌm; səm] [taɪm] ,
” Sigurd disregards the warning with the maxim “ Every man must die some time ,
” 西格德 漠视 这 警告 和 这 格言 “ 每一个 男人 必须 死 一些 时间 ,

西格德不以为然，他奉行“人终有一死”的格言。

” [ænd; ənd][ɑːsks] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] - .
” and asks questions of the dragon in the manner of Vafthrudnismal .
” 和 问 问题 的 这 龙 在 这 方式 的 - .

”并以瓦夫特鲁德尼斯马尔的方式向巨龙提问。

- , ['ɑːftə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋ] , [spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪn'tendɪd] ['tretʃəri] : “ ['reɪdʒən] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ,
Fafni , after repeating his warning , speaks of his brother's intended treachery : “ Regin betrayed me ,
- , 后 重复 他的 警告 , 说话 的 他的 兄弟 故意的 背信弃义 : “ 雷金 背叛 我 ,

法夫尼再次发出警告后，谈到了他兄弟的背叛意图：“雷金背叛了我，

[hiː; hi] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ðiː] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ænd; ənd][daɪz] .
he will betray thee ; he will be the death of both of us , ” and dies .
他 将要 背叛 你 ; 他 将要 是 这 死亡 的 两个都 的 我们 , ” 和 死亡 .

他会背叛你；他会害死我们俩。”说完，他便死了。

['reɪdʒən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [bɪdz] ['sɪgərd] [rəʊst] - [hɑːt] , [waɪl] [hiː; hi] [sliːp] .
Regin returning bids Sigurd roast Fafni's heart , while he sleeps .
雷金 返回 出价 西格德 烤 - 心 , 尽管 他 睡觉 .

雷金回来后命令西格德趁法夫尼熟睡时烤了他的心脏。

[ə; eɪ] [prəʊz] - [piːs] [telz] [ðæt] ['sɪgərd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] , [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
A prose - piece tells that Sigurd burnt his fingers by touching the heart , put them in his mouth ,
一个 散文 - 片 讲述 那 西格德 烧焦的 他的 手指 经过 接触 这 心 , 放 他们 在 他的 嘴 ,

一篇散文讲述了西格德触摸心脏时烫伤了手指，然后把手指放进嘴里的故事。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [bɝdz] .
and understood the speech of birds .
和 理解 这 演讲 的 鸟类 .

他听懂了鸟语。

[ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɪz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [tuː] ['dɪfrənt] ['poʊəmz] ,
The advice given him by the birds is taken from two different poems ,
这 建议 给定 他 经过 这 鸟类 是 已采取 从 二 不同的 诗歌 ,

鸟儿们给他的建议取自两首不同的诗歌。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [rɪ'piːts] [ɪt'self] ; [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['sɪgərd] [ə'genst] [ðə; ði]
and partly repeats itself ; the substance is a warning to Sigurd against the
和 部分 重复 本身 ; 这 物质 是 一个 警告 到 西格德 反对 这
['tretʃəri] [plɔtid] [baɪ]['reɪdʒən] ,
treachery plotted by Regin ,
背信弃义 绘制 经过 雷金 ,

部分内容重复出现；其实质是对西格德的警告，告诫他提防雷金的阴谋诡计。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'kʌm] [səʊl]['əʊnə(r)]
and a counsel to prevent it by killing him , and so become sole owner
和 一个 法律顾问 到 防止 它 经过 杀 他 , 和 所以 变得 唯一 所有者
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] .
of the hoard .
的 这 囤 .

并有人建议通过杀死他来阻止这一切，从而成为宝藏的唯一拥有者。

['sɪgərd] [teɪks] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] :
Sigurd takes advantage of the warning :
西格德 需要 优势 的 这 警告 :

西格德利用了这一警告：

“ [feɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['reɪdʒən][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [maɪ] [deθ] - ['sentəns] :
“ Fate shall not be so strong that Regin shall give my death - sentence :
“ 命运 将 不是 是 所以 强的 那 雷金 将 给 我的 死亡 - 句子 :

“命运不会如此强大，以至于雷金会判我死刑：

[bəʊθ] ['brʌðəz] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] ['kwɪkli] [hens] [tuː; tə] [hel] .
both brothers shall go quickly hence to Hel .
两个都 兄弟 将 去 迅速地 因此 到 赫尔 .

两兄弟将很快前往地狱。

” [rɛdənz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ʃɔːt] .
” Regin's enjoyment of the hoard is therefore short .
” 雷金的 享受 的 这 囤 是 所以 短的 .

因此，雷金享受这笔宝藏的时间很短暂。

[ðə; ði]['sekənd] [hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['refrəns]
The second half of the story begins when one of the birds , after a reference
这 第二 一半 的 这 故事 开始 什么时候 一 的 这 鸟类 , 后 一个 参考
[tuː; tə]['gʊdruːn] ,
to Gudrun ,
到 古德伦 ,

故事的后半部分从一只鸟在提到古德伦之后开始，

[gaɪdz] ['sɪgərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['vælkəri] : [peɪdʒ] -
guides Sigurd to the sleeping Valkyrie : Page 20
指南 西格德 到 这 睡眠 女武神 : 页 -

引导西格德找到沉睡的女武神：第20页

“ [baɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [red] [rɪŋz] , ['sɪgərd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɪŋli] [tuː; tə][fɪə(r)] .
“ Bind up the red rings , Sigurd ; it is not kingly to fear .
“ 绑定 向上 这 红色的 戒指 , 西格德 ; 它 是 不是 王者 到 害怕 .

“西格德，把红环绑起来吧；畏惧不是王者之举。”

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][meɪd] , [f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] , [dekt] [wɪð] [gəʊld] , [ɪf] [ðaʊ] [kʊdst] [get][hɜː(r); hə(r)] .
I know a maid , fairest of all , decked with gold , if thou couldst get her .
我 知道 一个 女佣 , 最公平 的 全部 , 甲板 和 金子 , 如果 你 可以 得到 她 .

我知道有个姑娘，美艳绝伦，浑身金光闪闪，如果你能得到她就好了。

[griːn] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə] - , [feɪt] [gaɪdz] [ðə; ði]['wɒndərə(r)] ['fɔːwəd] .
Green roads lead to Giuki's , fate guides the wanderer forward .
绿色的 道路 带领 到 - , 命运 指南 这 流浪者 向前 .

绿道通往Giuki的家，命运指引着流浪者前行。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ; ['sɪgərd] [wɪl] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['daʊri] .
There a mighty king has a daughter ; Sigurd will buy her with a dowry .
那里 一个 强大的 国王 有 一个 女儿 ; 西格德 将要 买 她 和 一个 嫁妆 .

那里有一位强大的国王，他有一个女儿；西格德将用嫁妆买下她。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [hɔːl] [haɪ] [ɒn] - ; [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swept] [wɪð] ['faɪə(r)] . . . .
There is a hall high on Hindarfell ; all without it is swept with fire . . . .
那里 是 一个 大厅 高的 在 - ; 全部 没有 它 是 扫荡 和 火 . . . .

欣达费尔山顶有一座大厅；大厅之外的一切都被火焰吞噬……

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [meɪd] [huː] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [fel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fleɪm] [pleɪz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
I know a battle - maid who sleeps on the fell , and the flame plays over her ;
我 知道 一个 战斗 - 女佣 WHO 睡觉 在 这 跌倒 , 和 这 火焰 演出 超过 她 ;

我知道有一位女战士睡在山坡上，火焰在她上方燃烧；

['əʊdɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːn] ,
Odin touched the maid with a thorn ,
奥丁 感动 这 女佣 和 一个 刺 ,

奥丁用一根刺碰了那位侍女，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ləʊ] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [fɔːl] .
because she laid low others than those he wished to fall .
因为 她 铺设 低的 其他的 比 那些 他 希望 到 落下 .

因为她击倒的不是他想击倒的人，而是其他人。

[ðaʊ] [ʃælt] [siː] , [bɔɪ] , [ðə; ði] [helmd] [meɪd] [huː] [rəʊd] - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [faɪt] ;
Thou shalt see , boy , the helmed maid who rode Vingskorni from the fight ;
你 应 看 , 男生 , 这 掌舵 女佣 WHO 骑 - 从 这 斗争 ;

孩子，你将会看到骑着文斯科尔尼从战场上回来的戴着头盔的少女；

- [sliːp] ['kænɒt] [biː; bi] ['brəʊkən] , [sʌn] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] , [baɪ] [ðə; ði] [nɔːrnz] - [dɪ'kriːz] .
Sigrdrifa's sleep cannot be broken , son of heroes , by the Norns ' decrees .
- 睡觉 不能 是 破碎的 , 儿子 的 英雄 , 经过 这 诺恩斯 - 法令 .

英雄之子，命运女神诺恩的旨意也无法唤醒希格德莉法的沉睡。

” - ([dɪ'spensə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktəri]) [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['brinhild] ;
” Sigrdrifa (dispenser of victory) is , of course , Brynhild ;
” - (自动售货机 的 胜利) 是 , 的 课程 , 布伦希尔德 ;

“西格德里法（胜利的赐予者）当然就是布伦希尔德；

[ðə; ði] [neɪm] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] ['epɪθet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vælkəri] ,
the name may have been originally an epithet of the Valkyrie ,
这 姓名 可能 有 到过 起初 一个 别名 的 这 女武神 ,

这个名字最初可能是女武神的别称，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] [ˌmɪs'led] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] - ['ɪntuː] [ˌdɪfə'renʃɪˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['vælkəri] [ænd; ənd] ['brinhild] .
and it was probably such passages as this that misled the author of Gripisspa into differentiating the Valkyrie and Brynhild .
和 它 曾是 大概 这样的 段落 作为 这 那 被误导 这 作者 的 - 进入 区分 这 女武神 和 布伦希尔德 .

很可能正是像这样的段落误导了《格里皮斯帕》的作者，使他区分了女武神和布伦希尔德。

[ðə; ði][lɑːst][laɪnz][hæv; həv] [biːn] ['dɪfrəntli] [ɪn'tɜːprətɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['wɔːnɪŋ] [tuː; tə]['sɪgərd][nɒt]
The last lines have been differently interpreted as a warning to Sigurd not
这 最后的 线条 有 到过 不同 翻译 作为 一个 警告 到 西格德 不是

[tuː; tə] [siːk] ['brinhild] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪn'saɪt][hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ]
to seek Brynhild and an attempt to incite him to do so by
到 寻找 布伦希尔德 和 一个 试图 到 煽动 他 到 做 所以 经过

['emfəsaiz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːd] ;
emphasising the difficulty of the deed ;
强调 这 困难 的 这 契据 ;

最后几行诗句有不同的解读，有的认为是警告西格德不要去寻找布伦希尔德，有的则认为是通过强调寻找布伦希尔德的难度来激起他这样做；

[ðeɪ] [meɪ] ['mɪəli] [miːn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ['kænɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [ɪk'sept] [baɪ][wʌn] ,
they may merely mean that her sleep cannot be broken except by one ,
他们 可能 仅仅 意思是 那 她 睡觉 不能 是 破碎的 除了 经过 一 ,

他们可能仅仅意味着，除了一个人之外，没有人能打扰她的睡眠。

['neɪmli] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [nəʊz] [nəʊ][fɪə(r)] .
namely , the one who knows no fear .
即 , 这 一 WHO 知道 不 害怕 .

也就是说，那个无所畏惧的人。

\- [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] ['klɪəli] [ʃəʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
Brynhild's supernatural origin is clearly shown here , and also in the
\- 超自然 起源 是 清楚地 所示 这里 , 和 还 在 这

[prəʊz] [ɪn] - .
prose in Sigrdrifumal .
散文 在 - .

布伦希尔德的超自然起源在这里得到了清晰的展现，在《西格德里弗玛尔》的散文中也有所体现。

\- ['sɑːgə] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəfreɪzɪz] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]
Völsunga Saga , though it paraphrases in full the passages relating to the magic
\- 传奇 , 尽管 它 释义 在 满的 这 段落 相关 到 这 魔法

[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

虽然《沃尔松格传说》完整地转述了与魔法睡眠相关的段落，

[rɪ'muːvz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
removes much of the mystery surrounding her by providing her with a
移除 很多 的 这 神秘 周围 她 经过 提供 她 和 一个

[ˌdʒiːni'ælədʒi][ænd; ənd]['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ;
genealogy and family connections ;
家谱 和 家庭 连接 ;

通过提供她的家谱和家族关系，揭开了她身上许多神秘的面纱；

[waɪl] [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] [gəʊz] ['fɜːðə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [peɪdʒ]
while the Nibelungen Lied goes further still in the same direction by leaving out Page
尽管 这 尼伯龙根 撒谎了 去 更远 仍然 在 这 相同的 方向 经过 离开 出去 页

21the ['mædʒɪk] [sliːp] .
21the magic sleep .
21the 魔法 睡觉 .

而《尼伯龙根之歌》则更进一步，省略了第 21 页的魔法睡眠。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [aɪ'dɪəz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['oʊdɪnz] -
The change is a natural result of Christian ideas , to which Odin's Wishmaidens
这 改变 是 一个 自然的 结果 的 基督教 想法 , 到 哪个 奥丁的 -

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] .
would become incomprehensible .
会 变得 难以理解 .

这种变化是基督教思想的自然结果，奥丁的许愿少女们在基督教思想看来是无法理解的。

[ðʌs] [fɑː(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ˌprɪn'ses] ,
Thus far the story is that of the release of the enchanted princess ,
因此 远的 这 故事 是 那 的 这 发布 的 这 迷人的 公主 ,

到目前为止，故事讲述的是被施了魔法的公主获救的故事。

['pɒpjələli] [məʊst][fə'mɪliə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] .
popularly most familiar in the nursery tale of the Sleeping Beauty .
广为人知 最多 熟悉的 在 这 苗圃 故事 的 这 睡眠 美丽 .

最广为人知的例子是童话故事《睡美人》。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] ['kwestʃənz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] , “ [wɒt] [kʌt] [maɪ] [meɪl] ?
After her broken questions to her deliverer , “ What cut my mail ?
后 她 破碎的 问题 到 她 送货员 , “ 什么 切 我的 邮件 ?

在她向快递员提出一系列语无伦次的问题后，“我的邮件怎么被剪断了？”

[haʊ] [hæv; həv][ai]['brəʊkən][frɒm; frəm] [sliːp] ?
How have I broken from sleep ?
如何 有 我 破碎的 从 睡觉 ?

我是如何从睡梦中醒来的?

[huː] [hæz; həz] [flʌŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [dɑːk] [spelz] ?
Who has flung from me the dark spells ?
WHO 有 扔 从 我 这 黑暗的 咒语 ?

谁解除了我身上的黑暗魔法?

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] , “ [sɪgməndz] [sʌn] [ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz] [sɒːd] ,
” and his answer , “ Sigmund's son and Sigurd's sword ,
” 和 他的 回答 , “ 西格蒙德的 儿子 和 西格德的 剑 ,

他的回答是：“西格蒙德的儿子和西格德的剑，

” [ʃiː; ʃi] [bəːsts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['feɪməs] “ ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ” :
” she bursts into the famous “ Greeting to the World ” :
” 她 爆发 进入 这 著名的 “ 问候 到 这 世界 ” :

她随即唱起了著名的《向世界致以问候》:

“ [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [slept] , [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai] [sʌŋk] [ɪn] [sliːp] , [lɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [menz] [mis'fɔːtʃənz] .
“ Long have I slept , long was I sunk in sleep , long are men's misfortunes .
“ 长的 有 我 睡着了 , 长的 曾是 我 沉没 在 睡觉 , 长的 是 男士 不幸 .

“我沉睡已久，我沉睡已久，男人的不幸也长久。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['oʊdɪnz] ['duːɪŋ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [ruːnz] [ɒv; əv] [sliːp] .
It was Odin's doing that I could not break the runes of sleep .
它 曾是 奥丁的 正在做 那 我 可以 不是 休息 这 符文 的 睡觉 .

是奥丁的旨意，让我无法打破沉睡的符文。

[heɪl] , [deɪ] !
Hail , day !
冰雹 , 天 !

白昼万岁!

[heɪl] , [sʌnz] [ɒv; əv] [deɪ] !
hail , sons of day !
冰雹 , 儿子们 的 天 !

向白昼之子致敬!

[heɪl] , [naɪt] !
hail , night !
冰雹 , 夜晚 !

夜幕降临!

[lʊk] [ɒn][ˌjuː 'es] [tuː] [wɪð] ['greɪʃəs] [aɪz] , [ænd; ənd] [gɪv] ['vɪktəri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [sɪt][hɪə(r)] .
Look on us two with gracious eyes , and give victory to us who sit here .
看 在 我们 二 和 亲切 眼睛 , 和 给 胜利 到 我们 WHO 坐 这里 .

请用慈悲的目光注视我们两人，并赐予我们这些坐在这里的人胜利。

[heɪl] , ['eisiə] ! [heɪl] , - !
Hail , Aesir ! hail , Asynjor !
冰雹 , 阿萨神族 ! 冰雹 , - !

阿萨神族万岁！阿辛约尔万岁！

[heɪl] , [ɜːθ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] ! [gɪv] ['eləkwəns] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [peə(r)] ,
hail , Earth , mother of all ! give eloquence and wisdom to us the wonderful pair ,
冰雹 , 地球 , 母亲 的 全部 ! 给 口才 和 智慧 到 我们 这 精彩的 一对 ,

地球万物之母，万物之母！请赐予我们这对奇妙的伴侣雄辩的口才和智慧。

[ænd; ənd] [hændz] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
and hands of healing while we live .
和 双手 的 康复 尽管 我们 居住 .

在我们活着的时候，拥有治愈之手。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [bɪ'kʌmz] ['sɪgɜːrdz] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [prə'tektrəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
" She then becomes Sigurd's guardian and protectress and the source of his wisdom ,
" 她 然后 变成 西格德的 监护人 和 保护者 和 这 来源 的 他的 智慧 ,

"之后，她成为了西格德的守护者和保护者，也是他智慧的源泉。"

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [ðə; ði] [ruːnz] [ænd; ənd] [ˈkaunsəl] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] ['dɪfɪkəltɪz] ;
as she speaks the runes and counsels which are to help him in all difficulties ;
作为 她 说话 这 符文 和 律师 哪个 是 到 帮助 他 在 全部 困难 ;

她念诵符文，并给出建议，以帮助他克服一切困难；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['benɪfæktrɪs] ,
and from this point corresponds to the maiden who is the hero's benefactress ,
和 从 这 观点 对应 到 这 少女 WHO 是 这 英雄们 慈善家 ,

从这一点开始，就对应到那位帮助了男主角的少女。

[bʌt; bət] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zɜːts] [θruː] ['sɔːsəri] : [ðə; ði] " - " [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðə; ði] [meɪdeɪə] [ɒv; əv] [griːk] [mɪθ] .
but whom he deserts through sorcery : the " Mastermaid " of the fairy - tales , the Medeia of Greek myth .
但 谁 他 沙漠 通过 巫术 : 这 " - " 的 这 仙女 - 故事 , 这 美狄亚 的 希腊语 神话 .

但他却用巫术抛弃了她：童话故事中的"女主人"，希腊神话中的美狄亚。

['gʊdruːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['sɪgərd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [braɪd] ,
Gudrun is always an innocent instrument in drawing Sigurd away from his real bride ,
古德伦 是 总是 一个 清白的 乐器 在 绘画 西格德 离开 从 他的 真实的 新娘 ,

古德伦始终是一个无辜的工具，她引诱西格德远离他的真新娘。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] ['eɪdʒənt] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] - ['mʌðə(r)] ['grɪmˌhɪld] .
the actual agent being her witch - mother Grimhild .
这 实际的 代理人 存在 她 巫婆 - 母亲 格林希尔德 .

真正的幕后黑手是她的女巫母亲格林希尔德。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [s'ʌməɹˌaɪzd] [ɪn] - ,
This part of the story is summarised in Gripisspa ,
这 部分 的 这 故事 是 总结 在 - ,

故事的这一部分在《Gripisspa》中有总结。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [peɪdʒ] 22writer [siːm] [ˌʌnə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [huː] ['tiːtʃɪz] ['sɪgərd] “
except that the Page 22writer seems unaware that the Wishmaiden who teaches Sigurd “
除了 那 这 页 22writer 似乎 不知情 那 这 - WHO 教导 西格德 “
['evri] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [men] [wʊd] [nəʊ] ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hiː; hi] [bi'trei] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
every mystery that men would know ” and the princess he betrays are the
每一个 神秘 那 男人 会 知道 ” 和 这 公主 他 背叛 是 这
[seɪm] :
same :
相同的 :

但第 22 页的作者似乎没有意识到，教导西格德“所有男人都想知道的秘密”的许愿少女和他背叛的公主是同一个人：

“ [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [braɪt] [ɪn] [meɪl] [sliːp] [ɒn] [ðə; ði] [fel] ; [ðaʊ] [ʃælt] [hjuː] [wɪð] [ðaɪ] [ʃɑːp]
“ A king's daughter bright in mail sleeps on the fell ; thou shalt hew with thy sharp
“ 一个 国王的 女儿 明亮的 在 邮件 睡觉 在 这 跌倒 ; 你 应 槎 和 你的 锋利的
[sɔːd] ,
sword ,
剑 ,

“一位身披华丽铠甲的国王女儿沉睡在山巅；你将用你锋利的宝剑砍杀她，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [meɪl] [wɪð] - ['sleiə] . . . .
and cut the mail with Fafni's slayer . . . .
和 切 这 邮件 和 - 杀手 . . . .

用法夫尼的杀手斩断邮件……

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] ['evri] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [men] [wʊd] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['evri]
She will teach thee every mystery that men would know , and to speak in every
她 将要 教 你 每一个 神秘 那 男人 会 知道 , 和 到 说话 在 每一个
[mænz] [tʌŋ] . . . .
man's tongue . . . .
男人的 舌头 . . . .

她会教你所有男人想知道的奥秘，并教你用所有男人的语言说话……

[ðaʊ] [ʃælt] ['vɪzɪt] - ['dwelɪŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋz] ['dʒɔɪəs] [gest] . . . .
Thou shalt visit Heimi's dwelling and be the great king's joyous guest . . . .
你 应 访问 - 住宅 和 是 这 伟大的 国王的 欢乐 客人 . . . .

你将造访海米的居所，成为这位伟大国王的座上宾……

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [meɪd] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] - ; [men] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['brinhild] ,
There is a maid fair to see at Heimi's ; men call her Brynhild ,
那里 是 一个 女佣 公平的 到 看 在 - ; 男人 称呼 她 布伦希尔德 ,

海米家有一位漂亮的姑娘，男人们都叫她布伦希尔德。

- ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] - ['fɔstəz] [ðə; ði] [praʊd] [meɪd] . . . .
Budli's daughter , but the great king Heimi fosters the proud maid . . . .
- 女儿 , 但 这 伟大的 国王 - 寄养 这 自豪的 女佣 . . . .

她是布德利的女儿，但伟大的国王海米却收养了这位骄傲的少女……

- [feə(r)] ['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] [wɪl] [rɒb] [ðiː] [ɒv; əv] [ɔːl] [dʒɔɪ] ; [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [nəʊ] [sliːp] ,
Heimi's fair foster - daughter will rob thee of all joy ; thou shalt sleep no sleep ,
- 公平的 促进 - 女儿 将要 抢 你 的 全部 喜悦 ; 你 应 睡觉 不 睡觉 ,

海米的漂亮养女会夺走你所有的快乐；你将彻夜难眠。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [nəʊ] [kɔːz] , [ænd; ənd] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [mæn] [ən'les] [ðaʊ] [siː] [ðə; ði] ['meɪdn] . .
and judge no cause , and care for no man unless thou see the maiden . .
和 法官 不 原因 , 和 关心 为了 不 男人 除非 你 看 这 少女 . .

. .
: :
. .

除非见到那位少女，否则不要评判任何事，也不要关心任何人。

[jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [sweə(r)] [ɔːl] ['baɪndɪŋ] [əʊθs] [bʌt; bət] [kiːp] [fjuː] [wen] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [wʌn] [naɪt] -
Ye shall swear all binding oaths but keep few when thou hast been one night Giuki's
叶 将 发誓 全部 结合 誓言 但 保持 很少 什么时候 你 哈斯特 到过 一 夜晚 -
[gest] ,
guest ,
客人 ,

你们当发下各种具有约束力的誓言，但当你们在吉乌基家做客一晚后，却很少遵守这些誓言。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [rɪ'membə(r)] - [breɪv] ['fɒstə(r)] - ['dɔːtə(r)] . . . .
thou shalt not remember Heimi's brave foster - daughter . . . .
你 应 不是 记住 - 勇敢的 促进 - 女儿 . . . .

你不可记起海米勇敢的养女……

[ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)] ['tretʃəri] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] - [plɒts] .
Thou shalt suffer treachery from another and pay the price of Grimhild's plots .
你 应 遭受 背信弃义 从 其他 和 支付 这 价格 的 - 图表 .

你将遭受他人的背叛，并为格林希尔德的阴谋付出代价。

[ðə; ði] [braɪt] - [heəd] ['leɪdi] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ðiː] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
The bright - haired lady will offer thee her daughter .
这 明亮的 - 头发 女士 将要 提供 你 她 女儿 .

那位金发碧眼的女士会把她的女儿嫁给你。

” - [gɪvz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] : ['brinhild] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪgərd]
” Völsunga gives additional details : Brynhild knows her deliverer to be Sigurd
” - 给予 额外的 细节 : 布伦希尔德 知道 她 送货员 到 是 西格德
[sɪgməndsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sleiə] [ɒv; əv] - ,
Sigmundsson and the slayer of Fafni ,
西格蒙德松 和 这 杀手 的 - ,

《沃尔松加》中还提供了更多细节：布伦希尔德知道她的救星是西格德·西格蒙德松，也是法夫尼的屠夫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sweə(r)] [əʊθs] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and they swear oaths to each other .
和 他们 发誓 誓言 到 每个 其他 .

他们互相宣誓效忠。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sekənd] ['miːtɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [faindz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]
The description of their second meeting , when he finds her among her
这 描述 的 他们的 第二 会议 , 什么时候 他 发现 她 之中 她
['meidnz] ,
maidens ,
少女们 ,

他们第二次相遇的场景是，他发现她正和她的侍女们在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['prɔfisai] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] - ['dɔːtə(r)] ,
and she prophesies that he will marry Giuki's daughter ,
和 她 预言 那 他 将要 结婚 - 女儿 ,

她预言他会娶Giuki的女儿。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['gʊdruːn][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['lætərz]
and also the meeting between her and Gudrun before the latter's
和 还 这 会议 之间 她 和 古德伦 前 这 后者的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

还有她和古德伦在后者结婚前的一次会面，

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['leɪtə(r)] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə] [kən'sepʃ(ə)n]
represent a later development of the story , inconsistent with the older conception
代表 一个 之后 发展 的 这 故事 , 不一致 和 这 老 概念
[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] - ['meɪdn] .
of the Shield - maiden .
的 这 盾 - 少女 .

代表了故事的后期发展，与早期盾女的形象不符。

['sɪgərd] [gɪvz] ['brinhild] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːd] , [æz; əz][ə; eɪ]
Sigurd gives Brynhild the ring Andvaranaut , which belonged to the hoard , as a
西格德 给予 布伦希尔德 这 戒指 安德瓦拉诺特 , 哪个 属于 到 这 囤 , 作为 一个
[pledʒ] ,
pledge ,
保证 ,

西格德将属于宝藏的戒指安德瓦拉诺特赠予布伦希尔德作为信物。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [peɪdʒ] 23later [wen] [hiː; hi] [wuː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
and takes it from her again Page 23later when he woos her in
和 需要 它 从 她 再次 页 23later 什么时候 他 呜呜 她 在
['gʌnɑːrz] [fɔːm] .
Gunnar's form .
冈纳的 形式 .

后来，当他以 Gunnar 的形象追求她时，又从她那里夺走了它（第 23 页）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ['ɑːftəwədz] [ɒn] - [hænd] [wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə]
It is the sight of the ring afterwards on Gudrun's hand which reveals to
它 是 这 视线 的 这 戒指 然后 在 - 手 哪个 揭示 到
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ;
her the deception ;
她 这 欺骗 ;

后来，当古德伦看到手上的戒指时，才识破了骗局；

[bʌt; bət][ðə; ði]['epɪsəʊd][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [diːpə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
but the episode has also a deeper significance ,
但 这 插曲 有 还 一个 更深 意义 ,

但这一事件还有更深层次的意义。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['sentrəl]['ækʃ(ə)n][baɪ] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [kɜːs]
since it brings her into connection with the central action by passing the curse
自从 它 带来 她 进入 联系 和 这 中央 行动 经过 通过 这 诅咒
[ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
on to her .
在 到 她 .

因为诅咒会传递给她，从而使她与中心事件联系起来。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [snɔrɪs] ['pærəfreɪz] ,
According to Snorri's paraphrase ,
根据 到 斯诺里 释义 ,

根据斯诺里的转述，

['sɪgərd] [gɪvz] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['brinhild] [wen] [hiː; hi][gəʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gʌnɑːrz] [fɔːm] .
Sigurd gives the ring to Brynhild when he goes to her in Gunnar's form .
西格德 给予 这 戒指 到 布伦希尔德 什么时候 他 去 到 她 在 冈纳的 形式 .

西格德化身为贡纳尔时，将戒指交给了布伦希尔德。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɒn] - [ænd; ənd]
For the rest of the story we must depend chiefly on Gripisspa and
为了 这 休息 的 这 故事 我们 必须 依赖 主要 在 - 和
- .
Völsunga .
- .

故事的其余部分我们主要要依靠格里皮斯帕和沃尔松加。

[ðə; ði]['lætə(r)] [telz] [ðæt] ['grɪmˌhɪld] , [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The latter tells that Grimhild , the mother of the Giukings ,
这 后者 讲述 那 格林希尔德 , 这 母亲 的 这 - ,

后者讲述了吉乌金家族的母亲格里姆希尔德的故事。

[geɪv] ['sɪgərd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [drɪŋk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['brinhild] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
gave Sigurd a magic drink by which he forgot Brynhild and fell in love with
给予 西格德 一个 魔法 喝 经过 哪个 他 忘了 布伦希尔德 和 跌倒 在 爱 和
- ['dɔːtə(r)] .
Giuki's daughter .
- 女儿 .

西格德喝了一种神奇的饮料，喝下后他忘记了布伦希尔德，并爱上了吉乌基的女儿。

- ['brʌðəz] [swɔː(r)] [əʊθs] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][raɪd]
Gudrun's brothers swore oaths of friendship with him , and he agreed to ride
- 兄弟 发誓 誓言 的 友谊 和 他 , 和 他 同意 到 骑
[θruː] [ðə; ði] - ,
through the waverlowe ,
通过 这 - ,

古德伦的兄弟们向他宣誓效忠，他也同意骑马穿过韦弗洛河。

[ɔː(r)] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [dɪs'gaɪzd] [ænd; ənd][wɪn] ['brinhild] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)]['gʊnɑː(r)] .
or ring of fire , disguised and win Brynhild for the eldest brother Gunnar .
或者 戒指 的 火 , 伪装 和 赢 布伦希尔德 为了 这 长子 兄弟 贡纳尔 .

或者化身火环，为大哥贡纳尔赢得布伦希尔德。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] ['braidəl] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fleɪm] ,
After the two bridals , he remembered his first passing through the flame ,
后 这 二 新娘 , 他 记得 他的 第一的 通过 通过 这 火焰 ,

两次婚礼仪式结束后，他想起了自己第一次穿越火焰的情景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['brinhild] [rɪ'tɜːnd] .
and his love for Brynhild returned .
和 他的 爱 为了 布伦希尔德 返回 .

他对布伦希尔德的爱又回来了。

[ðə; ði] [ʃiːld] - ['meɪdn] [tuː] [rɪ'membəd] , [bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['gʊnɑː(r)][hæd; həd] ['feəli] [wʌn]
The Shield - maiden too remembered , but thinking that Gunnar had fairly won
这 盾 - 少女 也 记得 , 但 思维 那 贡纳尔 有 相当 韩元
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

盾女也记得这件事，但她认为贡纳尔是公平地赢得了她的芳心。

[ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʌn'tɪl]['gʊdruːn][ɪn] [spaɪt] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt]
accepted her fate until Gudrun in spite and jealousy revealed the trick that
公认 她 命运 直到 古德伦 在 尽管如此 和 妒忌 揭晓 这 诡计 那
[hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
had been played on her .
有 到过 玩 在 她 .

古德伦接受了自己的命运，直到她出于怨恨和嫉妒，揭露了别人对她下的诡计。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['brinhild] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [hiːd] ;
Of the treachery of the Giukings Brynhild takes little heed ;
的 这 背信弃义 的 这 - 布伦希尔德 需要 小的 注意 ;

布伦希尔德对朱金斯的背叛毫不在意；

[bʌt; bət] [deθ] [ə'ləʊn][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgɜːrdz] [ʌn'kɒnʃəs] [bɪ'treɪəl] .
but death alone can pay for Sigurd's unconscious betrayal .
但 死亡 独自的 能 支付 为了 西格德的 无意识 背叛 .

但只有死亡才能为西格德无意识的背叛付出代价。

[ʃiː; ʃi] [telz] ['gʊnɑː(r)] [ðæt] ['sɪgərd] [hæz; həz]['brəʊkən] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] ,
She tells Gunnar that Sigurd has broken faith with him ,
她 讲述 贡纳尔 那 西格德 有 破碎的 信仰 和 他 ,

她告诉贡纳尔，西格德背叛了他。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktəns] ['mɜːdə(r)][ðeə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] .
and the Giukings with some reluctance murder their sister's husband .
和 这 - 和 一些 不情愿 谋杀 他们的 姐妹 丈夫 .

吉乌金人虽然有些不情愿，但还是杀死了他们姐姐的丈夫。

['brinhild] [sprɪŋz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)] , [ænd; ənd][daɪz] [wɪð] ['sɪgərd] .
Brynhild springs on to the funeral pyre , and dies with Sigurd .
布伦希尔德 弹簧 在 到 这 葬礼 火葬堆 , 和 死亡 和 西格德 .

布伦希尔德跳上火葬堆，与西格德一同死去。

- [meɪks] [ðə; ði]['mɜːdə(r)] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][peɪdʒ] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd][wʌn]['pəʊɪm] ,
Völsunga makes the murder take place in Page 24Sigurd's chamber , and one poem ,
- 制作 这 谋杀 拿 地方 在 页 - 房间 , 和 一 诗 ,

《沃尔松格》将谋杀案发生在第24页西格德的房间里，还有一首诗，

[ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɪgərd] [leɪ] , [ə'griːz] .
the Short Sigurd Lay , agrees .
这 短的 西格德 莱 , 同意 .

短西格德·莱伊对此表示赞同。

[ðə; ði]['frægmənt] [wɪtʃ] ['fɒləʊz] - , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , ['pleɪsɪz][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpən][eə(r)] :
The fragment which follows Sigrdrifumal , on the other hand , places the scene in the open air :
这 分段 哪个 跟随 - , 在 这 其他 手 , 地方 这 场景 在 这 打开 空气 :

另一方面，紧随《西格德里弗玛尔》之后的片段则将场景设置在了户外：

" ['sɪgərd][wɒz; wəz][sleɪn] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ; [ə; eɪ]['reɪv(ə)n][ɒn][ə; eɪ] [triː] [kɔːld] [ə'laʊd] :
" Sigurd was slain south of the Rhine ; a raven on a tree called aloud :
" 西格德 曾是 被杀 南 的 这 莱茵河 ; 一个 乌鸦 在 一个 树 称为 大声 :

"西格德在莱茵河以南被杀；树上的渡鸦大声呼喊：

- [ɒn][juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːtli]['red(ə)n][ðə; ði] [sɔːd] ; [jɔː(r); jə(r)]['brəʊkən] [əʊθs] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] . -
' On you will Atli redden the sword ; your broken oaths shall destroy you . '
- 在 你 将要 阿特利 变红 这 剑 ; 你的 破碎的 誓言 将 破坏 你 . -

"阿特利将用鲜红的剑刺向你；你违背的誓言将毁灭你。"

['gʊdruːn] - ['dɔːtə(r)] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] :
Gudrun Giuki's daughter stood without , and these were the first words she spoke :
古德伦 - 女儿 站立 没有 , 和 这些 是 这 第一的 字 她 辐 :

古德伦·吉乌基的女儿站在外面，这是她说出的第一句话：

- [weə(r)] [ɪz] [naʊ] ['sɪgərd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [men] , [ðæt] [maɪ] ['kɪnzmən] [raɪd] [fɜːst] ? -
' Where is now Sigurd , the lord of men , that my kinsmen ride first ? '
- 在哪里 是 现在 西格德 , 这 主 的 男人 , 那 我的 亲属 骑 第一的 ? -

“如今人间之王西格德身在何处？为何我的族人要率先出征？”

- [ə'ləʊn] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : - [wiː; wi][hæv; həv] [hjuːn] ['sɪgərd] [ə'sʌndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːd] ;
Högni alone made answer : ' We have hewn Sigurd asunder with the sword ;
- 独自的 制成 回答 : - 我们 有 凿 西格德 分离 和 这 剑 ;

只有霍格尼回答说：“我们用剑将西格德砍成了碎片；

[ðə; ði] [greɪ] [hɔːs] [stɪl] [stuːps] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ded] [lɔːd] . -
the grey horse still stoops over his dead lord . '
这 灰色的 马 仍然 门廊 超过 他的 死的 主 . -

那匹灰马依然伫立在它死去的领主身边。

” [ðɪs] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði][əʊld]['gʊdruːn] [leɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] ,
” This agrees with the Old Gudrun Lay and with the Continental German version ,
” 这 同意 和 这 老的 古德伦 莱 和 和 这 大陆 德语 版本 ,

“这与古德伦歌谣和德国大陆版本相符。”

[æz; əz][ə; eɪ][prəʊz] ['epɪlɒg] [pɔɪnts] [aʊt] .
as a prose epilogue points out .
作为 一个 散文 结语 积分 出去 .

正如散文后记所指出的那样。

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['brʌðəz] , ['gʊnɑː(r)] [ə'pɪəz] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [kən'temptəbl] [lait] : [hiː; hi]['geɪnz]
Of the Giuking brothers , Gunnar appears only in a contemptible light : he gains
的 这 - 兄弟 , 贡纳尔 出现 仅有的 在 一个 可鄙 光 : 他 收益
[hɪz; ɪz][braɪd][baɪ] ['tretʃəri] ,
his bride by treachery ,
他的 新娘 经过 背信弃义 ,

在吉乌金兄弟中，贡纳尔的形象令人鄙夷：他靠背叛夺得了新娘。

[ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [əʊθ] [tuː; tə]['sɪgərd][baɪ][ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] .
and keeps his oath to Sigurd by a quibble .
和 保持 他的 誓言 到 西格德 经过 一个 狡辩 .

他以一个小小的诡辩遵守了对西格德的誓言。

- , [huː] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['haːgən][vɒn] - [ɒv; əv][ðə; ði]
Högni , who has little but his name in common with Hagen von Tronje of the
- , WHO 有 小的 但 他的 姓名 在 常见的 和 哈根 冯 - 的 这
['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] ,
Nibelungen Lied ,
尼伯龙根 撒谎了 ,

霍格尼与《尼伯龙根之歌》中的哈根·冯·特隆耶除了名字之外几乎没有任何共同之处。

[əd'vaɪzɪz]['gʊnɑː(r)] [ə'genst] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [tɔːnt, tɑːnt]['gʊdruːn]
advises Gunnar against breaking his oath , but it is he who taunts Gudrun
建议 贡纳尔 反对 打破 他的 誓言 , 但 它 是 他 WHO 嘲讽 古德伦
['ɑːftəwədz] .
afterwards .
然后 .

他劝告贡纳尔不要违背誓言，但之后却是他嘲讽了古德伦。

[ðə; ði]['leɪtə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['hɪərəʊz][aʊt][ɒv; əv][bəʊθ] ;
The later poems of the cycle try to make heroes out of both ;
这 之后 诗歌 的 这 循环 尝试 到 制作 英雄 出去 的 两个都 ;

该组诗的后几首诗试图将两者都塑造成英雄；

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrepənsi] [ɪɡ'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] .
the same discrepancy exists between the first and second halves of the Nibelungen Lied .
这 相同的 差异 存在 之间 这 第一的 和 第二 一半 的 这 尼伯龙根 撒谎了 .

《尼伯龙根之歌》的前半部分和后半部分之间也存在同样的差异。

[ðeə(r)] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , - , [pleɪz] [nəʊ] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] ['sɪɡərd] .
Their half - brother , Gutthorm , plays no part in the story except as the actual murderer of Sigurd .
他们的 一半 - 兄弟 , - , 演出 不 部分 在 这 故事 除了 作为 这 实际的 凶手 的 西格德 .

他们的同父异母兄弟古特霍姆在故事中没有扮演任何角色，他实际上是杀害西格德的凶手。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [rəʊ'mæns] [ɒn] [ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [peɪdʒ] 25with
The chief effect of the influences of Christianity and Romance on the legend is a loss of sympathy Page 25with
这 首席 影响 的 这 影响 的 基督教 和 浪漫 在 这 传奇 是 一个 损失 的 同情 页 25with

基督教和罗曼语对这个传说的主要影响是失去了同情心（第25页）。

[ðə; ði] [hə'rəʊɪk] [taɪp] [ɒv; əv] ['brinhild] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɡɪv] [mɔː(r)] ['dɪɡnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] ['ɡʊdruːn] .
the heroic type of Brynhild , and an attempt to give more dignity to the figure of Gudrun .
这 英勇 类型 的 布伦希尔德 , 和 一个 试图 到 给 更多的 尊严 到 这 数字 的 古德伦 .

布伦希尔德的英雄形象，以及赋予古德伦形象更多尊严的尝试。

[ðə; ði] [ʃiːld] - ['meɪdn] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] ['wɪzdəm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ,
The Shield - maiden of divine origin and unearthly wisdom , with her unrelenting vengeance on her beloved ,
这 盾 - 少女 的 神圣的 起源 和 超凡脱俗的 智慧 , 和 她 毫不留情 复仇 在 她 心爱 ,

这位拥有神圣血统和超凡智慧的盾女，对她所爱之人怀有毫不妥协的复仇之心。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtə(r)] ['raɪv(ə)l] (“ ['fɪtə(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɡʊdruːn] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] ['sɪɡərd] ,
and her contempt for her slighter rival (“ Fitter would it be for Gudrun to die with Sigurd ,
和 她 鄙视 为了 她 略微 竞争对手 (“ 钳工 会 它 是 为了 古德伦 到 死 和 西格德 ,

她对那个比她弱小的竞争对手充满了蔑视（“古德伦最好和西格德一起死去，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] [laɪk] [maɪn] ”) , [ɪz] [ə; eɪ] ['fɪɡə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [rɪ'lɪdʒən] ,
if she had a soul like mine ”) , is a figure out of harmony with the new religion ,
如果 她 有 一个 灵魂 喜欢 矿 ”) , 是 一个 数字 出去 的 和谐 和 这 新的 宗教 ,

如果她拥有和我一样的灵魂”，那么这个人物就与新宗教格格不入。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taɪm] ['kʌləd] [baɪ] [rəʊ'mæns] ;
and beyond the comprehension of a time coloured by romance ;
和 超过 这 理解 的 一个 时间 有色 经过 浪漫 ;

超越了浪漫主义时代的理解；

[waɪl] [bəʊθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][mə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][saɪd]
while both the sentiment and the morality of the age would be on the side
尽管 两个都 这 情绪 和 这 道德 的 这 年龄 会 是 在 这 边
[ɒv; əv]['ɡʊdruːn][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːməli] ['wedɪd] [waɪf] .
of Gudrun as the formally wedded wife .
的 古德伦 作为 这 正式地 已婚 妻子 .

然而，当时的社会情感和道德观念都会站在古德伦这边，因为她是正式结婚的妻子。

[səʊ][ðə; ði]['pəʊɪm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɔːt] ['sɪɡərd] [leɪ] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv]
So the poem known as the Short Sigurd Lay , which has many marks of
所以 这 诗 已知 作为 这 短的 西格德 莱 , 哪个 有 许多 标记 的
['leɪtnəs] ,
lateness ,
迟到 ,

因此，这首被称为《西格德短歌》的诗歌，有很多后期创作的痕迹。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
such as the elaborate description of the funeral pyre and the exaggeration
这样的 作为 这 精心制作的 描述 的 这 葬礼 火葬堆 和 这 夸张
[ɒv; əv][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
of the signs of mourning ,
的 这 标志 的 丧 ,

例如对葬礼柴堆的详细描述和对哀悼迹象的夸张表现，

[sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['sɪɡɜːrdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['brinhild] ,
says nothing of Sigurd's love for Brynhild ,
说道 没有什么 的 西格德的 爱 为了 布伦希尔德 ,

只字未提西格德对布伦希尔德的爱。

[nɔː(r)][duː; də][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [tuː; tə]['ɡʊdruːn] [ɡɪv] ['eni] [hɪnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nor do his last words to Gudrun give any hint of it .
也不 做 他的 最后的 字 到 古德伦 给 任何 暗示 的 它 .

他临终前对古德伦说的话也没有透露出任何端倪。

[ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] [sə'presɪz] ['sɪɡɜːrdz] [lʌv] [tuː; tə] ['brinhild] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [drɪŋk]
The Nibelungen Lied suppresses Sigurd's love to Brynhild , and the magic drink
这 尼伯龙根 撒谎了 抑制 西格德的 爱 到 布伦希尔德 , 和 这 魔法 喝
, [ænd; ənd][ˌɔːltə'ɡeðə(r)] ['ləuə] ['brinhild] ,
, and altogether lowers Brynhild ,
, 和 共 下 布伦希尔德 ,

《尼伯龙根之歌》抑制了西格德对布伦希尔德的爱，而魔法酒则彻底降低了布伦希尔德的地位。

[bʌt; bət] ['eliveit] ['ɡʊdruːn] (['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [neɪm]) ; [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [bʌt; bət]['terəb(ə)l]
but elevates Gudrun (under her mother's name) ; her slow but terrible
但 提升 古德伦 (在下面 她 母亲的 姓名) ; 她 慢的 但 糟糕的
['vendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,

但提升了古德伦的地位（以她母亲的名字命名）；她缓慢而可怕的复仇，

[ænd; ənd] ['æbsəluːt] [fə'ɡetflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪz][ɒv; əv] [blʌd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and absolute forgetfulness of the ties of blood in pursuit of it ,
和 绝对 健忘 的 这 领带 的 血 在 追逐 的 它 ,

为了追求它，完全忘记了血缘关系。

[ɑː(r); ə(r)]['iːkwəl][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] .
are equal to anything in the original version .
是 平等的 到 任何事物 在 这 原来的 版本 .

与原版中的任何内容都相同。

[ðə; ði]['leɪtə(r)][hə'rəʊɪk]['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['edə] [meɪk] [ə; eɪ] [les] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)]['gʊdruːn] ;
The later heroic poems of the Edda make a less successful attempt to create sympathy for Gudrun ;
这 之后 英勇 诗歌 的 这 埃达 制作 一个 较少的 成功的 试图 到 创造 同情 为了 古德伦 ;

埃达后期的英雄史诗在博取人们对古德伦的同情方面，表现得不太成功；

[sʌm; səm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [fɜːst] ['gʊdruːn] [leɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [rəʊ'mæntɪk][ɪn] ['kærəktə(r)] ,
some , such as the so - called First Gudrun Lay , which is entirely romantic in character ,
一些 , 这样的 作为 这 所以 - 称为 第一的 古德伦 莱 , 哪个 是 完全 浪漫的 在 特点 ,

有些作品，例如所谓的《第一古德伦·莱伊》，完全是浪漫主义风格。

[traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'θetɪk] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] [ʃedz] ; ['ʌðə(r)z] ,
try to make her pathetic by the abundance of tears she sheds ; others ,
尝试 到 制作 她 可怜的 经过 这 丰富 的 眼泪 她 棚屋 ; 其他的 ,

有人试图通过她流下的大量眼泪来让她显得可怜；其他人则

[tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['spjʊəriəs] ['sævɪdʒri] .
to make her heroic , though the result is only a spurious savagery .
到 制作 她 英勇 , 尽管 这 结果 是 仅有的 一个 虚假的 野蛮 .

目的是让她显得英勇，但结果却只是虚假的野蛮。

[peɪdʒ] -
Page 26
页 -

第26页

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['poʊəmz][ɒv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] , [ɔːl] [leɪt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [təʊn] ,
The remaining poems of the cycle , all late in style and tone ,
这 其余的 诗歌 的 这 循环 , 全部 晚的 在 风格 和 语气 ,

该组诗作的其余部分，风格和语调都较为晚期，

[diːl] [wɪð] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv]['gʊdruːn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
deal with the fates of Gudrun and her brothers ,
交易 和 这 命运 的 古德伦 和 她 兄弟 ,

处理古德伦和她兄弟们的命运，

[ænd; ənd] [əʊ] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɛˌreɪtərz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][let][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] [end] .
and owe their existence to a narrator's unwillingness to let a favourite story end .
和 欠 他们的 存在 到 一个 叙述者的 不情愿 到 让 一个 最喜欢的 故事 结尾 .

它们的存在要归功于叙述者不愿让自己喜爱的故事结束。

[ðə; ði] [kɜːs] [meɪks] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] ['iːzi] , [sɪns] [ðə; ði] - [ɪn'herɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːd] .
The curse makes continuation easy , since the Giukings inherit it with the hoard .
这 诅咒 制作 续篇 简单的 , 自从 这 - 继承 它 和 这 囤 .

诅咒使得延续变得容易，因为吉乌金人会连同宝藏一起继承它。

['gʊdruːn][wɒz; wəz] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kɪnzmən][tuː; tə]['ɑːtli][ðə; ði] [hʌn] ,
Gudrun was married at the wish of her kinsmen to Atli the Hun ,
古德伦 曾是 已婚 在 这 希望 的 她 亲属 到 阿特利 这 匈奴 ,

古德伦遵照亲戚们的意愿嫁给了匈奴王阿特利。

[sed] [tuː; tə][biː; bi] - ['brʌðə(r)] .
said to be Brynhild's brother .
说 到 是 - 兄弟 .

据说是布伦希尔德的兄弟。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['gʊnɑː(r)][ænd; ənd] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
He invited Gunnar and Högni to his court and killed them for the
他 受邀 贡纳尔 和 - 到 他的 法庭 和 被杀 他们 为了 这
[seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] ,
sake of the treasure ,
清酒 的 这 宝藏 ,

他邀请贡纳尔和霍格尼到他的宫廷，为了夺取宝藏而杀害了他们。

[ɪn] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['gʊdruːn] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ɑːtli] ;
in vengeance for which Gudrun killed her own two sons and Atli ;
在 复仇 为了 哪个 古德伦 被杀 她 自己的 二 儿子们 和 阿特利 ;

为了报复古德伦杀死了自己的两个儿子和阿特利；

[ðɪs] ['lætə(r)] ['ɪnsɪdənt] ['biːɪŋ] ['pɒsəbli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪgni] .
this latter incident being possibly an imitation of Signy .
这 后者 事件 存在 可能 一个 模仿 的 西格尼 .

后一起事件可能是对 Signy 的模仿。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['gʊdruːn] , [laɪk] - [ɪn][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] ,
If we may believe that Gudrun , like Chriemhild in the Nibelungen Lied ,
如果 我们 可能 相信 那 古德伦 , 喜欢 - 在 这 尼伯龙根 撒谎了 ,

如果我们相信古德伦就像《尼伯龙根之歌》中的克里姆希尔德一样，

['mærid] ['ɑːtli] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪgərd] , [wiː; wi] [mait] [sə'pəʊz] [ðæt]
married Atli in order to gain vengeance for Sigurd , we might suppose that
已婚 阿特利 在 命令 到 获得 复仇 为了 西格德 , 我们 可能 认为 那
[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'fjuːʒn] [hɪə(r)] :
there was confusion here :
那里 曾是 困惑 这里 :

为了替西格德报仇而娶了阿特利，我们或许可以推测，这里面存在一些误会：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [in'sait] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] ,
that she herself incited the murder of her brothers ,
那 她 她自己 煽动 这 谋杀 的 她 兄弟 ,

她本人唆使他人谋杀了自己的兄弟，

[ænd; ənd] [kɪld] ['ɑːtli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
and killed Atli when he had served his purpose .
和 被杀 阿特利 什么时候 他 有 服务 他的 目的 .

在阿特利完成使命后，便杀了他。

[ðɪs] [wʊd] ['streŋ(k)θən] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['gʊdruːn] , [huː] [æz; əz] [ðə; ði] [teɪl] [stændz] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ]
This would strengthen the part of Gudrun , who as the tale stands is rather a
这 会 加强 这 部分 的 古德伦 , WHO 作为 这 故事 站立 是 相当 一个
['fjuːtaɪl] ['kærəktə(r)] .
futile character .
徒劳 特点 .

这将强化古德伦这个角色，因为就故事本身而言，她是一个相当无用的角色。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] - ['stɔːri] [wɪð]
But in all probability the episode is due to a confusion of Signy's story with
但 在 全部 可能性 这 插曲 是 到期的 到 一个 困惑 的 - 故事 和
[ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - [ænd; ənd] ['etsəl] .
that of the German Chriemhild and Etzel .
那 的 这 德语 - 和 埃策尔 .

但很有可能，这一事件是由于将 Signy 的故事与德国 Chriemhild 和 Etzel 的故事混淆造成的。

[wʌn] [pɔɪnt] [hæz; həz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] : [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [ɪn][ðə; ði]
One point has still to be considered : the place of the Nibelungs in the
一 观点 有 仍然 到 是 经过考虑的 : 这 地方 的 这 尼伯龙根 在 这
['stɔːri] .
story .
故事 .

还有一个问题需要考虑：尼伯龙根人在故事中的地位。

[ɪn][ðə; ði] ['edə] , [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] - , ['gʊnɑː(r)][ænd; ənd] - ,
In the Edda , the Hniflungs are always the Giukings , Gunnar and Högni ,
在 这 埃达 , 这 - 是 总是 这 - , 贡纳尔 和 - ,

在《埃达》中，Hniflungs 总是指 Giukings，即 Gunnar 和 Högni。

[ænd; ənd] ['snɔːri] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][hə'rəʊɪk]['fæməli] .
and Snorri gives it as the name of an heroic family .
和 斯诺里 给予 它 作为 这 姓名 的 一个 英勇 家庭 .

斯诺里将其视为一个英雄家族的名字。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd]['ɔːlsəʊ] [ə'pærəntli]
The title of the first aventiure of the Nibelungen Lied also apparently
这 标题 的 这 第一的 - 的 这 尼伯龙根 撒谎了 还 显然
['juːzɪz; 'juːsɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːr'gʌndiənz] .
uses the word of the Burgundians .
用途 这 单词 的 这 勃艮第人 .

《尼伯龙根之歌》第一部作品的标题显然也使用了勃艮第人的词语。

[jet] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][peɪdʒ] 27Nibelungs - [hɔːd] ,
Yet the treasure is always the Page 27Nibelungs ' hoard ,
然而 这 宝藏 是 总是 这 页 27Nibelungs - 囤 ,

然而，宝藏始终是第27页尼伯龙根人的宝藏。

[wɪtʃ] ['klɪəli] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)z] ;
which clearly means that they were the original owners ;
哪个 清楚地 方法 那 他们 是 这 原来的 所有者 ;

这显然意味着他们是原所有者；

[ænd; ənd] [wen] ['haːgən] [vɒn] - [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['pəʊɪm] ,
and when Hagen von Tronje tells the story later in the poem ,
和 什么时候 哈根 冯 - 讲述 这 故事 之后 在 这 诗 ,

当哈根·冯·特隆耶在诗的后半部分讲述这个故事时，

[hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] [kə'rektli] [æz; əz][ðə; ði] [dwɔːfs] [frɒm; frəm] [huːm] ['zɪkfrit]
he speaks of the Nibelungs correctly as the dwarfs from whom Siegfried
他 说话 的 这 尼伯龙根 正确 作为 这 矮人 从 谁 齐格弗里德
[wʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
won it .
韩元 它 .

他正确地将尼伯龙根人描述为齐格弗里德从中夺取尼伯龙根的矮人。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði]['əʊldə][trə'dɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] [nɔːs]
On this point , therefore , the German preserves the older tradition : the Norse
在 这 观点 , 所以 , 这 德语 果酱 这 老 传统 : 这 北欧
['ɑːndwɑːriː] ,
Andvari ,
安德瓦里 ,

因此，在这一点上，德国人保留了更古老的传统：北欧的安德瓦里人。

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [dwɔːf] , [ɪz][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːlbərɪk] [ðə; ði] ['niːbəluŋ] .
the river - dwarf , is the German Alberich the Nibelung .
这 河 - 矮人 , 是 这 德语 阿尔贝里希 这 尼伯龙根 .

河中矮人，就是德国人阿尔贝里希·尼伯龙根。

[ɪn][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒə(r)] [fɔːmz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] :

In the Nibelungen Lied the winning of the treasure forms no part of the action :

在 这 尼伯龙根 撒谎了 这 获胜 的 这 宝藏 表格 不 部分 的 这 行动 :

在《尼伯龙根之歌》中，获得宝藏并非故事情节的一部分:

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [nə'reɪtɪd] [baɪ]['haːgən] .

it is merely narrated by Hagen .

它 是 仅仅 旁白 经过 哈根 .

它仅仅是由哈根叙述的。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːtnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['epɪsəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [steps] :

This accounts for the shortening of the episode and the omission of the intermediate steps :

这 账户 为了 这 缩短 的 这 插曲 和 这 省略 的 这 中间的 步骤 :

这就解释了为什么这集节目时长缩短，以及中间步骤被省略:

[ðə; ði] ['rɒbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔːf] , [ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['drægən] - ['sleɪɪŋ] . * * * * *

the robbing of the dwarf , the curse , and the dragon - slaying . * * * * *

这 抢劫 的 这 矮人 , 这 诅咒 , 和 这 龙 - 杀戮 . * * * * *

矮人的劫掠、诅咒和屠龙。

- . — [ðə; ði] [tuː] ['poʊəmz][ɒv; əv] - [lə'ment] [ænd; ənd] - , [ɪn][ðə; ði] ['edə] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,

Ermanric . — The two poems of Gudrun's Lament and Hamthismal , in the Edda attached to the Volsung cycle ,

- . — 这 二 诗歌 的 - 哀叹 和 - , 在 这 埃达 随附的 到 这 沃尔松 循环 ,

埃尔曼里克——《古德伦的哀歌》和《哈姆提斯玛尔》这两首诗，收录于附有沃尔松格诗歌的埃达中。

[bɪ'lɒŋ] [kə'rektli] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] ['hɪərəʊ] - .

belong correctly to that of the Gothic hero Ermanric .

属于 正确 到 那 的 这 哥特 英雄 - .

完全属于哥特英雄埃尔曼里克。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['poʊəmz] , ['gʊdruːn] , - ['dɔːtə(r)] , ['mærid] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,

According to these poems , Gudrun , Giuki's daughter , married a third time , and had three sons ,

根据 到 这些 诗歌 , 古德伦 , - 女儿 , 已婚 一个 第三 时间 , 和 有 三 儿子们 ,

根据这些诗歌记载，吉乌基的女儿古德伦第三次结婚，生了三个儿子。

- , - [ænd; ənd][ˌiː ɑːr 'piː] .

Sörli , Hamthi and Erp .

- , - 和 ERP .

Sörli、Hamthi 和 Erp。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] - , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] ['sɪgɜːrdz] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒθs] ;

She married Svanhild , her own and Sigurd's daughter , to Jörmunrek , king of the Goths ;

她 已婚 - , 她 自己的 和 西格德的 女儿 , 到 - , 国王 的 这 哥特人 ;

她将自己和西格德的女儿斯万希尔德嫁给了哥特国王约尔蒙雷克;

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz]['slɑːndə, 'slæn-] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]
but Svanhild was slandered , and her husband had her
但 - 曾是 诽谤 , 和 她 丈夫 有 她
['trɒdn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hɔːsɪz] - [huːf] .
trodden to death by horses ' hoofs .
践踏 到 死亡 经过 马匹 - 蹄子 .

但斯万希尔德遭到诽谤，她的丈夫让人用马蹄将她踩死。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk]
The description of Svanhild is a good example of the style of the romantic
这 描述 的 - 是 一个 好的 例子 的 这 风格 的 这 浪漫的
['poʊəmz] :
poems :
诗歌 :

对斯万希尔德的描写是浪漫主义诗歌风格的一个很好的例子：

“ [ðə; ði] ['bɒndmeɪd] [sæt] [raʊnd] - , ['dɪərɪst] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ;
“ The bondmaids sat round Svanhild , dearest of my children ;
“ 这 女奴 卫星 圆形的 - , 亲爱的 的 我的 孩子们 ;

“女仆们围坐在我最亲爱的孩子斯万希尔德身边；

- [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnbiːm] [ɪn][maɪ][hɔːl] .
Svanhild was like a glorious sunbeam in my hall .
- 曾是 喜欢 一个 辉煌 阳光 在 我的 大厅 .

斯万希尔德就像一束耀眼的阳光照进我的大厅。

[ai] ['dauə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['gʊdli] ['fæbrɪks][peɪdʒ]
I dowered her with gold and goodly fabrics Page
我 嫁妆 她 和 金子 和 很好 布料 页

我以黄金和上等布料作为嫁妆送给她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)
第2/3页

28when
28when
28when

28何时

[ai] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] ['gɒθ.lənd] .
I married her into Gothland .
我 已婚 她 进入 哥特兰 .

我把她娶进了哥特王国。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [hɑːdɪst] [ɒv; əv][maɪ] [gɹ'iːfs] ,
That was the hardest of my griefs ,
那 曾是 这 最难 的 我的 悲伤 ,

那是我最难以承受的悲痛。

[wen] [ðeɪ] [trɒd] - [feə(r)][heə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] .
when they trod Svanhild's fair hair into the dust beneath the horses ' hoofs .
什么时候 他们 践踏 - 公平的 头发 进入 这 灰尘 下面 这 马匹 - 蹄子 .

当马蹄踏过，斯万希尔德的金发化作尘土。

" ['gʊdruːn] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [sʌnz] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ; [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [sluː]
" Gudrun sent her three sons to avenge their sister ; two of them slew
" 古德伦 发送 她 三 儿子们 到 报仇 他们的 姐姐 ; 二 的 他们 一万
[ˌiː ɑːr 'piː][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
Erp by the way ,
ERP 经过 这 方式 ,

"古德伦派她的三个儿子去为他们的姐姐报仇；顺便说一句，其中两个儿子杀死了埃尔普。"

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and were killed themselves in their attack on Jörmunrek for want of his
和 是 被杀 他们自己 在 他们的 攻击 在 - 为了 想 的 他的
[help] .
help .
帮助 .

由于得不到他的帮助，他们在进攻约尔蒙雷克时被杀。

[səʊ][daɪd] , [æz; əz] ['snɔːri] [sez] , [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] - [dɪ'sent] ; [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɑːslɔːg]
So died , as Snorri says , all who were of Giuking descent ; and only Aslaug
所以 死亡 , 作为 斯诺里 说道 , 全部 WHO 是 的 - 下降 ; 和 仅有的 笑
,
,
,

正如斯诺里所说，所有吉乌金后裔都死了；只有阿斯劳格死了。

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['sɪgərd] [ænd; ənd] ['brinhild] , [sə'vaivd] .
daughter of Sigurd and Brynhild , survived .
女儿 的 西格德 和 布伦希尔德 , 幸存下来 .

西格德和布伦希尔德的女儿幸存了下来。

['heɪmskˌrɪŋglə] , [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz][ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviə] ,
Heimskringla , a thirteenth century history of the royal races of Scandinavia ,
海姆斯克林格拉 , 一个 第十三 世纪 历史 的 这 皇家 种族 的 斯堪的纳维亚 ,

《挪威王列传》（Heimskringla），一部十三世纪关于斯堪的纳维亚王室血统的历史著作。

['treɪsɪs][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] [kɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
traces the descent of the Norse kings from her .
痕迹 这 下降 的 这 北欧 国王 从 她 .

追溯北欧国王的血统，她正是北欧国王的祖先。

[ðɪs] - ['stɔːri] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [mɪθ] ,
This Ermanric story , which belongs to legendary history rather than myth ,
这 - 故事 , 哪个 属于 到 传奇 历史 相当 比 神话 ,

这个厄尔曼里克的故事，与其说是神话，不如说是传奇历史。

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [ɔː(r)] ['niːbəluŋ] ['saɪk(ə)l] .
is in reality quite independent of the Volsung or Nibelung cycle .
是 在 现实 相当 独立的 的 这 沃尔松 或者 尼伯龙根 循环 .

实际上与沃尔松格神话或尼伯龙根神话完全无关。

[ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɪz] [luːs] [ænd; ənd][ˌɪnɑː'tɪstɪk] ,
The connection is loose and inartistic ,
这 联系 是 松动的 和 不艺术的 ,

这种连接松散且缺乏美感。

[ðə; ði]['ledʒənd] ['biːɪŋ] ['prɒbəbli] [lɪŋkt] [tuː; tə] - [neɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]
the legend being probably linked to Gudrun's name because she had become
这 传奇 存在 大概 链接 到 - 姓名 因为 她 有 变得
[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)][ænd; ənd][aɪs'lændɪk] [nə'reɪtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)]
a favourite character and Icelandic narrators were unwilling to let her
一个 最喜欢的 特点 和 冰岛语 叙述者 是 不情愿 到 让 她
[daɪ] .
die .
死 .

这个传说可能与古德伦的名字有关，因为她已经成为一个深受喜爱的角色，冰岛的叙述者不愿让她死去。

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk] - [wɒz; wəz] ['kɔŋkə] [baɪ][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] - ;
The historic Ermanric was conquered by the Huns in 374 ;
这 历史性 - 曾是 征服 经过 这 匈奴人 在 - ;

历史上的埃尔曼里克于公元374年被匈奴人征服；

[ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] [hɪ'stɔːriən] - [ɪz][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]
the sixth century historian Jornandes is the earliest authority for the tradition that
这 第六 世纪 历史学家 - 是 这 最早 权威 为了 这 传统 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ]['sɛərəs][ænd; ənd] - [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sɪstərz] [deθ]
he was murdered by Sarus and Ammius in revenge for their sister's death
他 曾是 被谋杀 经过 沙鲁斯 和 - 在 复仇 为了 他们的 姐妹 死亡
[baɪ][waɪld] ['hɔːsɪz] .
by wild horses .
经过 荒野 马匹 .

六世纪的历史学家约尔南德斯是最早支持“他被萨鲁斯和阿米乌斯谋杀，以报复他们的妹妹被野马撞死”这一说法的人。

['sæksoʊ]['ɔːlsəʊ] [telz] [ðə; ði]['stɔːri] , [wɪð] ['greɪtə(r)][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [nems] .
Saxo also tells the story , with greater similarity of names .
萨克斯 还 讲述 这 故事 , 和 更大的 相似 的 姓名 .

萨克索也讲述了这个故事，但名字更加相似。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [wɪð] ['meni] ['skɑːlərz] ,
It seems hardly necessary to assume , with many scholars ,
它 似乎 几乎 必要的 到 认为 , 和 许多 学者们 ,

似乎没有必要假设，许多学者都持这种观点，

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] - , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk][ænd; ənd][ə; eɪ]
the existence of two heroes of the name Ermanric , an historic and a
这 存在 的 二 英雄 的 这 姓名 - , 一个 历史性 和 一个
['mɪθɪkl] [wʌn] .
mythical one .
神话 一 .

历史上存在两位名叫埃尔曼里克的英雄，一位是历史人物，一位是神话人物。

[ə; eɪ] ['sɪmplə] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['ledʒəndri] ['stɔːri][peɪdʒ] 29became [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
A simpler explanation is that a legendary story Page 29became connected with the
一个 更简单 解释 是 那 一个 传奇 故事 页 29became 连接 和 这
[neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['pɜːsənɪdʒ] .
name of a real personage .
姓名 的 一个 真实的 人士 .

一个更简单的解释是，第 29 页的一个传奇故事与一个真实人物的名字联系在了一起。

[ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ˌiː ɑːr 'piː][ˌɪntrə'djuːsis][ə; eɪ] ['kɒmən] [fəʊk] - [teɪl] ['ɪnsɪdənt] , [fə'mɪliə(r)][ɪn] ['stɔːriz]
The slaying of Erp introduces a common folk - tale incident , familiar in stories
这 杀戮 的 ERP 介绍 一个 常见的 民间 - 故事 事件 , 熟悉的 在 故事
[laɪk][ðə; ði]['gəʊldən][bɜːd] ,
like the Golden Bird ,
喜欢 这 金的 鸟 ,

厄普被杀一事引出了一个常见的民间故事情节，在《金鸟》等故事中都很常见。

[təʊld][baɪ][bəʊθ] - [ænd; ənd] [grɪm] . * * * * *
told by both Asbjörnsen and Grimm . * * * * *
讲述 经过 两个都 - 和 格林 . * * * * *

由阿斯比约恩森和格林共同讲述。

['hɛlgiː] . — [ðə; ði]['hɛlgiː] - [leɪz] , [θriː] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk]
Helgi . — The Helgi - lays , three in number , are the best of the heroic
赫尔吉 . — 这 赫尔吉 - 躺下 , 三 在 数字 , 是 这 最好的 的 这 英勇
['poʊəmz] .
poems .
诗歌 .

赫尔吉——赫尔吉之歌共有三首，是英雄史诗中最优秀的一首。

['nɒmɪnəli] [ðeɪ] [tel] [tuː] ['stɔːriz] , ['hɛlgiː] - ['biːɪŋ] ['sænwɪtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
Nominally they tell two stories , Helgi Hjörvardsson being sandwiched between the two
名义上 他们 告诉 二 故事 , 赫尔吉 - 存在 夹心 之间 这 二
['poʊəmz][ɒv; əv]['hɛlgiː] - ;
poems of Helgi Hundingsbane ;
诗歌 的 赫尔吉 - ;

名义上，它们讲述了两个故事，赫尔吉·赫尔瓦德松的故事夹在赫尔吉·洪丁斯班的两首诗之间；

[bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
but essentially the stories are the same .
但 本质上 这 故事 是 这 相同的 .

但本质上，故事都是一样的。

[ɪn] - - , ['hɛlgiː] , [sʌn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,
In Helyi Hjörvardsson , Helgi , son of Hjörvard and Sigrlinn ,
在 - - , 赫尔吉 , 儿子 的 - 和 - ,

Helyi Hjörvardsson，Helgi，Hjörvard 和 Sigrlinn 的儿子，

[wɒz; wəz] [dʌm] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪ] [wen] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haʊ] ,
was dumb and nameless until a certain day when , while sitting on a howe ,
曾是 哑的 和 无名 直到 一个 肯定 天 什么时候 , 尽管 坐着 在 一个 豪 ,

直到有一天，他坐在一个棚屋里，才变得愚钝而无名。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [naɪn] ['vælˈkɪriːz] .
he saw a troop of nine Valkyries .
他 锯 一个 部队 的 九 女武神 .

他看到了一支由九名女武神组成的队伍。

[ðə; ði] [f'eəɹəst] , - , - ['dɔːtə(r)] , [nemd] [hɪm] ,
The fairest , Svava , Eylimi's daughter , named him ,
这 最公平 , - , - 女儿 , 命名 他 ,

最美丽的斯瓦瓦，埃利米的女儿，给他取名为

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [ɒn] - ([ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['wuːə(r)] [ɒv; əv]
and bidding him avenge his grandfather on Hrodmar (a former wooer of
和 投标 他 报仇 他的 祖父 在 - (一个 以前的 求爱者 的
- ,
Sigrlinn's ,
- ,

并命令他为祖父向赫罗德玛（西格林的前追求者）复仇，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sleiə]) , [sent] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [sɒːd] .
and her father's slayer) , sent him to find a magic sword .
和 她 父亲的 杀手) , 发送 他 到 寻找 一个 魔法 剑 .

（以及她父亲的杀手），派他去寻找一把魔法剑。

['hɛlgiː] [sluː] - [ænd; ənd] ['mærid] - ,
Helgi slew Hrodmar and married Svava ,
赫尔吉 一万 - 和 已婚 - ,

赫尔吉杀死了赫罗德玛并娶了斯瓦瓦，

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - [ˌdʒaɪən'tes] - [θruː] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
having escaped from the sea - giantess Hrimgerd through the protection of his
拥有 逃脱 从 这 海 - 女巨人 - 通过 这 保护 的 他的
['vælkəri] [braɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
Valkyrie bride and the wit of a faithful servant .
女武神 新娘 和 这 有 的 一个 忠实 仆人 .

在女武神新娘的保护和忠诚仆人的智慧的帮助下，他从海巨人赫里姆格德手中逃脱。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['hɛdɪn] , [θruː] [ðə; ði] [spelz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [trɒl] - [waɪf] , [swɔː(r)] [tuː; tə] [wed] -
His brother Hedin , through the spells of a troll - wife , swore to wed Helgi's
他的 兄弟 赫丁 , 通过 这 咒语 的 一个 巨魔 - 妻子 , 发誓 到 结婚 -
[braɪd] .
bride .
新娘 .

他的兄弟赫丁，在巨魔妻子的魔法下，发誓要娶赫尔吉的新娘。

[ri'pent] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] , ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] - [sʌn] ,
Repenting , he told his brother , who , dying in a fight with Hrodmar's son ,
忏悔 , 他 讲述 他的 兄弟 , WHO , 垂死 在 一个 斗争 和 - 儿子 ,

他忏悔后告诉了他的兄弟，他的兄弟在与赫罗德玛的儿子搏斗中丧生。

[tʃɑːdʒd] - [tuː; tə] ['mæri] ['hɛdɪn] .
charged Svava to marry Hedin .
带电 - 到 结婚 赫丁 .

责令斯瓦瓦娶赫丁。

[ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ] [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ædz] " ['hɛlgiː] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
A note by the collector adds " Helgi and Svava are said to have been
一个 笔记 经过 这 集电极 添加 " 赫尔吉 和 - 是 说 到 有 到过
[bɔːn] [ə'gen] .
born again .
出生 再次 .

收藏家的笔记补充道：“据说赫尔吉和斯瓦瓦已经重生了。”

” [ɪn]['hɛlgiː] - [ai] . , ['hɛlgiː][ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['sɪgmənd][ænd; ənd]['bɔːrghɪld] .
” In Helgi Hundingsbane I . , Helgi is the son of Sigmund and Borghild .
” 在 赫尔吉 - 我 . , 赫尔吉 是 这 儿子 的 西格蒙德 和 博尔吉尔德 .

“在赫尔吉亨丁斯班一号中，赫尔吉是西格蒙德和博尔基尔德的儿子。

[hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [sluː] [peɪdʒ] 30Hunding , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [met][ɪn]['bæt(ə)l] -
He fought and slew Page 30Hunding , and afterwards met in battle Hunding's
他 战斗 和 一万 页 30Hunding , 和 然后 遇见 在 战斗 -
[sʌnz][æt; ət] - ,
sons at Logafell ,
儿子们 在 - ,

他与亨丁交战并将其杀死（第30页），之后在洛加费尔与亨丁的儿子们交战。

[weə(r)][ðə; ði]['vælkəri] ['sɪgrən] , - ['dɔːtə(r)] , [prə'tektɪd] [hɪm] ,
where the Valkyrie Sigrun , Högni's daughter , protected him ,
在哪里 这 女武神 西格伦 , - 女儿 , 受保护 他 ,

女武神西格伦，霍格尼的女儿，保护了他。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] - [tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [plait]
and challenged him to fight Hödbrodd to whom her father had plighted
和 挑战 他 到 斗争 - 到 谁 她 父亲 有 陷入困境
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她向他发起挑战，让他与她父亲许配给她的霍德布罗德决斗。

[ʃiː; ʃi] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [tuː; tə]
She protected his ships in the storm which overtook them as they sailed to
她 受保护 他的 船舶 在 这 风暴 哪个 超越 他们 作为 他们 航行 到
[miːt] - ,
meet Hödbrodd ,
见面 - ,

在他们驶往与霍德布罗德会合的途中，风暴席卷而来，她保护了他的船只。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
and watched over him in the battle ,
和 观看 超过 他 在 这 战斗 ,

在战斗中守护着他，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sluː] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [æz; əz]['vɪktə(r)][baɪ]['sɪgrən] :
in which he slew his rival and was greeted as victor by Sigrun :
在 哪个 他 一万 他的 竞争对手 和 曾是 问候 作为 胜利者 经过 西格伦 :

他杀死了自己的对手，并被西格伦迎接为胜利者：

“ [heɪl] , ['hɪərəʊ][ɒv; əv] - [reɪs] . . .
“ Hail , hero of Yngvi's race . . .
“ 冰雹 , 英雄 的 - 种族 . . .

“万岁，Yngvi 种族的英雄……

[ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv][bəʊθ][ðə; ði] [red] [rɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [meɪd] : [ðaɪn] [ɑː(r); ə(r)] -
thou shalt have both the red rings and the mighty maid : thine are Högni's
你 应 有 两个都 这 红色的 戒指 和 这 强大的 女佣 : 你的 是 -
['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] - ,
daughter and Hringstad ,
女儿 和 - ,

你将同时拥有红色戒指和那位强大的少女：霍格尼的女儿和赫林斯塔德都属于你。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] .
the victory and the land .
这 胜利 和 这 土地 .

胜利和土地。

" ['hɛlgiː] - [ˌaɪ 'aɪ] . , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['ɜːli] [laɪf] ,
" Helgi Hundingsbane II . , besides giving additional details of the hero's early life ,
" 赫尔吉 - 二 . , 除了 给予 额外的 细节 的 这 英雄们 早期的 生活 ,
[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['stɔːri] .
completes the story .
完成 这 故事 .

《赫尔吉·洪丁斯班二世》除了补充英雄早年生活的细节外，还完善了这个故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɪð] - , ['hɛlgiː] [kɪld] [ɔːl] - ['kɪnzmən] [ɪk'sept] [wʌn] ['brʌðə(r)] ,
In the battle with Hödbrodd , Helgi killed all Sigrun's kinsmen except one brother ,
在 这 战斗 和 - , 赫尔吉 被杀 全部 - 亲属 除了 一 兄弟 ,

在与霍德布罗德的战斗中，赫尔吉杀死了西格伦的所有亲属，只留下一个兄弟。

[dæg] , [huː] [sluː] [hɪm] ['leɪtə(r)] [ɪn] ['vendʒəns] .
Dag , who slew him later in vengeance .
达格 , WHO 一万 他 之后 在 复仇 .

后来，达格出于报复杀死了他。

[bʌt; bət] ['hɛlgiː] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] , [ə'weɪkənd] [baɪ] - ['wiːpɪŋ] ,
But Helgi returned from the grave , awakened by Sigrun's weeping ,
但 赫尔吉 返回 从 这 严重 , 觉醒 经过 - 哭泣 ,

但赫尔吉从坟墓里复活了，他是被西格伦的哭泣声唤醒的。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊ] [wɪð] [hɪm] .
and she went into the howe with him .
和 她 去 进入 这 豪 和 他 .

于是她和他一起进了屋子。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] [ə'gen] [ædz] [ə; eɪ] [nəʊt] : " ['hɛlgiː] [ænd; ənd] ['sɪgrən] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn]
The collector again adds a note : " Helgi and Sigrun are said to have been
这 集电极 再次 添加 一个 笔记 : " 赫尔吉 和 西格伦 是 说 到 有 到过
[bɔːn] [ə'gen] :
born again :
出生 再次 :

收藏家又补充道："据说赫尔吉和西格伦已经重生了：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['hɛlgiː] - , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kɑːrə] [hælfdənz] ['dɔːtə(r)] ,
he was then called Helgi Haddingjaskati , and she Kara Halfdan's daughter ,
他 曾是 然后 称为 赫尔吉 - , 和 她 卡拉 哈夫丹的 女儿 ,

他当时名叫赫尔吉·哈丁加斯卡蒂，她是卡拉·哈夫丹的女儿。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːrə] - [ljɒd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vælkəri] .
as it is told in the Kara - ljod , and she was a Valkyrie .
作为 它 是 讲述 在 这 卡拉 - 洛德 , 和 她 曾是 一个 女武神 .

据《卡拉-洛德》记载，她是一位女武神。

" [ðɪs] [θɜːd] ['hɛlgiː] ['ledʒənd] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [ɪn] [vɜːs] , [ðə; ði] ['kɑːrə] - [ljɒd] ['hævɪŋ] ['perɪʃt] .
" This third Helgi legend does not survive in verse , the Kara - ljod having perished .
" 这 第三 赫尔吉 传奇 做 不是 存活 在 诗 , 这 卡拉 - 洛德 拥有 遇难 .

"第三个赫尔吉传说没有以诗歌的形式流传下来，因为卡拉-洛德已经消亡了。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [prəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['sɑːgə] [ɒv; əv] - - ,
It is told in prose in the late saga of Hromund Gripsson ,
它 是 讲述 在 散文 在 这 晚的 传奇 的 - - ,

赫罗蒙德·格里普松晚期的传奇故事是用散文体讲述的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kɑːrə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vælkəri] [ænd; ənd] [swɒn] - [meɪd] : [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]
according to which Kara was a Valkyrie and swan - maid : while she was
根据 到 哪个 卡拉 曾是 一个 女武神 和 天鹅 - 女佣 : 尽管 她 曾是
['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hɛlgiː] ,
hovering over Helgi ,
悬停 超过 赫尔吉 ,

根据记载，卡拉是一位女武神兼天鹅侍女：当她盘旋在赫尔吉上方时，

[hiː; hi] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
he killed her accidentally in swinging his sword .
他 被杀 她 偶然 在 摇摆 他的 剑 .

他挥剑时意外杀死了她。

[peɪdʒ] -
Page 31
页 -

第31页

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['veəriːənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ;
There can be little doubt that these three are merely variants of the same story ;
那里 能 是 小的 怀疑 那 这些 三 是 仅仅 变体 的 这 相同的 故事 ;

毫无疑问，这三个故事只是同一个故事的不同版本；

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] ['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] [nems] ['dɪfə(r)] .
the foundation is the same , though incidents and names differ .
这 基础 是 这 相同的 , 尽管 事件 和 姓名 不同 .

虽然事件和名称有所不同，但其本质是相同的。

[ðə; ði] [θriː] - [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] ['hɪərəʊ] ,
The three Helgis are one hero ,
这 三 - 是 一 英雄 ,

三个赫尔吉斯其实是同一个英雄。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ledʒənd] ['prɒbəbli] [kʌm] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [ləʊ'kælitiz] .
and the three versions of his legend probably come from different localities .
和 这 三 版本 的 他的 传奇 大概 来 从 不同的 地方 .

他的三个传说版本可能来自不同的地方。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðeə(r)] [aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌsɪmə'lærəti] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəʊvə'lʊkt] ;
The collector could not but feel their identity , and the similarity was too fundamental to be overlooked ;
这 集电极 可以 不是 但 感觉 他们的 身份 , 和 这 相似 曾是 也 基本的 到 是 被忽视的 ;

收藏家不禁感受到他们的身份认同，这种相似性太过根本，不容忽视；

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɪŋkt] [ðə; ði] [θriː] [tə'geðə(r)] .
he therefore accounted for it by the old idea of re - birth , and thus linked the three together .
他 所以 已记录 为了 它 经过 这 老的 主意 的 关于 - 出生 , 和 因此 链接 这 三 一起 .

因此，他用古老的轮回观念来解释这一切，从而将三者联系起来。

[ɪn] [iːtʃ] ['hɛlgiː] [hæz; həz] [æn; ən] [hə'redɪt(ə)ri] [fəʊ] (- , ['hʌndɪŋ] , [ɔː(r)] [hædɪŋ]) ;
In each Helgi has an hereditary foe (Hrodmar , Hunding , or Hadding) ;
在 每个 赫尔吉 有 一个 遗传 敌人 (- , 狩猎 , 或者 哈丁) ;

每个赫尔吉都有一个世袭的敌人（赫罗德玛、亨丁或哈丁）；

[ɪn] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['vælkəri] , [huː] [prə'tekts] [hɪm] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] ['vɪktəri] ;
in each his bride is a Valkyrie , who protects him and gives him victory ;
在 每个 他的 新娘 是 一个 女武神 , WHO 保护 他 和 给予 他 胜利 ;

在他们每个人心中，都有一位女武神，守护着他，赐予他胜利；

[iːtʃ] [endz] [ɪn] ['trædʒədi] , [ðəʊ] ['dɪfrəntli] .
each ends in tragedy , though differently .
每个 结束 在 悲剧 , 尽管 不同 .

虽然结局不同，但最终都以悲剧收场。

[ðə; ði] [tuː] ['veəriːənts][ɪn][ðə; ði][pəʊ'etɪk] ['edə] [hæv; həv] ['evɪdənt] [mɑːrks][ɒv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð]
The two variants in the Poetic Edda have evident marks of contamination with
这 二 变体 在 这 诗意的 埃达 有 明显 标记 的 污染 和
[ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,
the Volsung cycle ,
这 沃尔松 循环 ,

《诗体埃达》中的两个版本都明显受到了《沃尔松格传说》的影响。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zembləns] .
and some points of superficial resemblance .
和 一些 积分 的 浅 相似 .

以及一些表面上的相似之处。

['hɛlgiː] - ['mʌðə(r)][ɪz] - , ['hɛlgiː] - - [beɪnz] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['sɪgmənd] ,
Helgi Hjörvardsson's mother is Sigrlinn , Helgi Hundings - bane's father is Sigmund ,
赫尔吉 - 母亲 是 - , 赫尔吉 - - 祸根 父亲 是 西格蒙德 ,

Helgi Hjörvardsson 的母亲是 Sigrlinn，Helgi Hundings-bane 的父亲是 Sigmund，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd] ['zɪkfrit] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .
as in the Nibelungen Lied Siegfried is the son of Sigemunt and Sigelint .
作为 在 这 尼伯龙根 撒谎了 齐格弗里德 是 这 儿子 的 - 和 - .

正如《尼伯龙根之歌》中的齐格弗里德是西格蒙特和西格林特的儿子。

['hɛlgiː] - [ɪz][ə; eɪ] ['vɔlsuŋ] [ænd; ənd] [wulf] (-) , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tuː; tə]
Helgi Hundingsbane is a Volsung and Wolfing (Ylfing) , and brother to
赫尔吉 - 是 一个 沃尔松 和 狼化 (-) , 和 兄弟 到
- ; [hɪz; ɪz][fɜːst] [faɪt] ,
Sinfjötli ; his first fight ,
- ; 他的 第一的 斗争 ,

赫尔吉·洪丁斯班是沃尔松格人和沃尔芬人（伊尔芬人），也是辛弗约特利的兄弟；他的第一场战斗，

[laɪk] ['sɪgɜːrdz] , [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ; [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , - , [ɪz][ə; eɪ] -
like Sigurd's , is against the race of Hunding ; his rival , Hödbrodd , is a Hniflung
喜欢 西格德的 , 是 反对 这 种族 的 狩猎 ; 他的 竞争对手 , - , 是 一个 -
;
;
;

像西格德一样，反对洪丁族；他的对手霍德布罗德是赫尼弗隆族人；

[hiː; hi][fɜːst] [miːts] [ðə; ði] ['vælkəri] [ɒn]['loʊgə] - [fel] ([fleɪm] - [hɪl]) ; [hiː; hi][ɪz] [kɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]
he first meets the Valkyrie on Loga - fell (Flame - hill) ; he is killed by his
他 第一的 满足 这 女武神 在 标志 - 跌倒 (火焰 - 爬坡道) ; 他 是 被杀 经过 他的
['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
brother - in - law ,
兄弟 - 在 - 法律 ,

他第一次遇到女武神是在洛加山（火焰山）；他被他的姐夫杀死了。

[huː] [hæz; həz] [swɔːn] ['frendʃɪp] .
who has sworn friendship .
WHO 有 宣誓 友谊 .

已宣誓结为挚友的人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] ,
But there is no parallel to the essential features of the Volsung cycle ,
但 那里 是 不 平行线 到 这 基本的 特征 的 这 沃尔松 循环 ,

但是，沃尔松格神话的本质特征是独一无二的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['laiknis] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['stɔːriz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌæksɪ'dent(ə)l][ɑː(r); ə(r)]
and such likenesses between the two stories as are not accidental are
和 这样的 肖像 之间 这 二 故事 作为 是 不是 偶然 是
[djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪvəd] ['ledʒənd] ;
due to the influence of the more favoured legend ;
到期的 到 这 影响 的 这 更多的 受青睐 传奇 ;

这两个故事之间非偶然的相似之处，都是由于更受推崇的传说的影响；

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [peɪdʒ] 32of [ðə; ði] [nems] .
this is especially true Page 32of the names .
这 是 尤其 真的 页 32of 这 姓名 .

这一点在第 32 页的名称部分尤为明显。

[ðə; ði] [prəʊz] - [piːs] - [deθ] ['ɔːlsəʊ] [meɪks] ['hɛlgiː] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə] - ;
The prose - piece Sinfjötli's Death also makes Helgi half - brother to Sinfjötli ;
这 散文 - 片 - 死亡 还 制作 赫尔吉 一半 - 兄弟 到 - ;

散文《辛弗约特利之死》也把赫尔吉设定为辛弗约特利的同父异母兄弟；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɒləʊd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ] - ['sɑːgə] , [wɪtʃ] [di'vəut] [ə; eɪ]['tʃæptə(r)][tuː; tə]['hɛlgiː] ,
it is followed in this by Völsunga Saga , which devotes a chapter to Helgi ,
它 是 随后 在 这 经过 - 传奇 , 哪个 奉献 一个 章 到 赫尔吉 ,

紧随其后的是《沃尔松格传说》，其中有一章专门讲述了赫尔吉的故事。

['pærəˌfreɪzɪŋ] - - [ai] .
paraphrasing Helyi Hundingsbane I .
释义 - - 我 .

解释Helyi Hundingsbane I.

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kən'fjuːʒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hʌndɪŋ] ['epɪsəʊd] ;
There is , of course , confusion over the Hunding episode ;
那里 是 , 的 课程 , 困惑 超过 这 狩猎 插曲 ;

当然，关于亨丁事件存在一些混乱；

[ðə; ði]['sɑːgə][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ɪts] [kən'flɪktɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['hɛlgiː] [kɪl] ['hʌndɪŋ]
the saga is obliged to reconcile its conflicting authorities by making Helgi kill Hunding
这 传奇 是 有义务 到 调和 它是 冲突 当局 经过 制作 赫尔吉 杀 狩猎
[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
and some of his sons ,
和 一些 的 他的 儿子们 ,

为了调和各方势力之间的冲突，这部史诗让赫尔吉杀死了洪丁和他的几个儿子。

[ænd; ənd]['sɪgərd] [kɪl] [ðə; ði] [rest] .
and Sigurd kill the rest .
和 西格德 杀 这 休息 .

然后西格德杀死了其余的人。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪəri] ['steɪtɪd] [bɪ'ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['hɛlgiː]['ledʒənd][biː; bi] [kə'rekt] ,
If the theory stated below as to the original Helgi legend be correct ,
如果 这 理论 声明 以下 作为 到 这 原来的 赫尔吉 传奇 是 正确的 ,

如果下面所述的关于赫尔吉传说的原始理论是正确的，

[ðə; ði] [fjuːd] [wɪð] - [reɪs] , [æz; əz][təʊld][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'streɪniəs] .
the feud with Hunding's race , as told in these poems , must be extraneous .
这 世仇 和 - 种族 , 作为 讲述 在 这些 诗歌 , 必须 是 无关的 .

这些诗歌中所描述的与洪丁族之间的世仇，一定是无关紧要的。

[ai][kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
I conjecture that it belonged originally to the Volsung cycle , and to the
我 推测 那 它 属于 起初 到 这 沃尔松 循环 , 和 到 这
[wɜːr] - [wʊlf] - .
wer - wolf Sinfjötli .
是 - 狼 - .

我推测它最初属于沃尔松格传说，属于狼人辛菲约特利。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] ,
It must not be forgotten that ,
它 必须 不是 是 被遗忘的 那 ，

切不可忘记，

[ðəʊ] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪtə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
though he passes out of the Volsung story altogether in the later versions ,
尽管 他 通过 出去 的 这 沃尔松 故事 共 在 这 之后 版本 ，

虽然在后来的版本中他完全从沃尔松格的故事中消失了，

[bəuθ] [ˌskændɪ'neɪviən] [ænd; ənd] ['dʒɜːmən] , [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wʌn] (
both Scandinavian and German , he is in the main action in the earliest one (
两个都 斯堪的纳维亚语 和 德语 ， 他 是 在 这 主要的 行动 在 这 最早 一 （
[ðæt] [ɪn] ['beɪəˌwʊlf]) ,
that in Beowulf) ,
那 在 贝奥武夫 ） ，

他既是斯堪的纳维亚人又是德国人，在最早的一部作品（《贝奥武夫》）中扮演了主要角色。

[weə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪgərd] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .
where even Sigurd does not appear .
在哪里 甚至 西格德 做 不是 出现 .

连西格德都没有出现。

[ðə; ði] [fjuːd] [mait] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [frɒm; frəm] [hɪm] [tuː; tə] ['hɛlgiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The feud might easily have been transferred from him to Helgi as well as
这 世仇 可能 容易地 有 到过 转移 从 他 到 赫尔吉 作为 出色地 作为
[tuː; tə] ['sɪgərd] ,
to Sigurd ,
到 西格德 ，

这场世仇很可能从他转移到赫尔吉，也可能转移到西格德身上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['ɛpɪsˌəʊdz] ,
for invention is limited as regards episodes ,
为了 发明 是 有限的 作为 问候 剧集 ，

发明创造仅限于特定章节，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nə'reɪtə(r)] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['hɪərəʊ] [ɪz]
and a narrator who wishes to elaborate the story of a favourite hero is
和 一个 旁白 WHO 愿望 到 精心制作的 这 故事 的 一个 最喜欢的 英雄 是
['ɒf(ə)n] [fɔːst] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [əd'ventʃəz] .
often forced to borrow adventures .
经常 强制 到 借 冒险 .

而想要详细讲述自己喜爱的英雄故事的叙述者，往往不得不借用他人的冒险经历。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] , - [blʌd] - [fjuːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪndrəd] [ɒv; əv]
In the original story , Helgi's blood - feud was probably with the kindred of
在 这 原来的 故事 ， - 血 - 世仇 曾是 大概 和 这 亲属 的
['sɪgrən] [ɔː(r)] - .
Sigrun or Svava .
西格伦 或者 - .

在原著故事中，赫尔吉的血仇很可能是与西格伦或斯瓦瓦的亲属之间的仇杀。

[ðə; ði] ['brɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛlgiː] ['ledʒənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ]
The origin of the Helgi legend must be sought outside of the Volsung
这 起源 的 这 赫尔吉 传奇 必须 是 寻求 外部 的 这 沃尔松
['saɪk(ə)l] .
cycle .
循环 .

赫尔吉传说的起源必须在沃尔松格传说之外寻找。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - ,
Some writers are of opinion that the name should be Holgi ,
一些 作家 是 的 观点 那 这 姓名 应该 是 - ,

有些作家认为这个名字应该是霍尔吉（Holgi）。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stɔːriz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] - [ə'pɪəz] .
and there are two stories in which a hero Holgi appears .
和 那里 是 二 故事 在 哪个 一个 英雄 - 出现 .

其中有两个故事讲述了英雄霍尔吉的出现。

[peɪdʒ] 33With [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] - - , [təʊld][baɪ]['sæksoʊ] ,
Page 33With the legend of Thorgerd Holgabrud , told by Saxo ,
页 33With 这 传奇 的 - - , 讲述 经过 萨克斯 ,

第33页，萨克索讲述了索尔格德·霍尔加布鲁德的传说，

[huː] [aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['hɛlgiː] - , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] ;
who identified it with that of Helgi Hundingsbane , it has nothing in common ;
WHO 已识别 它 和 那 的 赫尔吉 - , 它 有 没有什么 在 常见的 ;

有人将其与赫尔吉·亨丁斯班的作品相提并论，但两者毫无共同之处；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nekʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['hoʊlgər]['dænskə]
and the connection which has been sought with the legend of Holger Danske
和 这 联系 哪个 有 到过 寻求 和 这 传奇 的 霍尔格 丹麦语
[ɪz] ['iːkwəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] .
is equally difficult to establish .
是 同样地 难的 到 建立 .

而与霍尔格·丹斯克传说的联系也同样难以确定。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði]['hɪəroʊz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ['ɪntuː]['feərilænd] ,
The essence of this latter story is the hero's disappearance into fairyland ,
这 本质 的 这 后者 故事 是 这 英雄们 消失 进入 仙境 ,

后一个故事的核心是主人公消失在仙境中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] :
and the expectation of his return sometime in the future :
和 这 期待 的 他的 返回 有时 在 这 未来 :

人们期待他未来某个时候回归：

[ə; eɪ]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['fruːtf(ə)l][ɪn] ['aɪrɪʃ] [rəʊ'mæns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
a motive which has been very fruitful in Irish romance , and in the traditions
一个 动机 哪个 有 到过 非常 卓有成效 在 爱尔兰 浪漫 , 和 在 这 传统
[ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] ,
of Arthur ,
的 亚瑟 ,

这一主题在爱尔兰浪漫故事和亚瑟王传说中都得到了充分的展现。

['trɪgvəsən] , [ænd; ənd] [ˌbɑːbə'rɔsə] , [ə'mʌŋ] ['kaʊntləs] ['ʌðə(r)z] .
Tryggvason , and Barbarossa , among countless others .
特里格瓦森 , 和 巴巴罗萨 , 之中 无数 其他的 .

特里格瓦松和巴巴罗萨，以及其他无数的将领。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['hɛlgiː]['poʊəmz] ;
But it is absent from the Helgi poems ;
但 它 是 缺席的 从 这 赫尔吉 诗歌 ;

但在赫尔吉的诗歌中却没有出现；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [əʊld] [waɪvz] - [teɪlz; 'teɪliːz] ” [ɒv; əv] - [ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]
and the “ old wives ' tales ” of Helgi's re - birth have nothing to
和 这 “ 老的 妻子们 - 故事 ” 的 - 关于 - 出生 有 没有什么 到
[duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ledʒənd] ,
do with his legend ,
做 和 他的 传奇 ,

而关于赫尔吉重生的“民间传说”与他的传奇故事毫无关系。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ə; eɪ] [bʊkmənz] [ə'tempt] [tuː; tə] [kə'nekt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə]
but are merely a bookman's attempt to connect stories which he felt to
但 是 仅仅 一个 书商的 试图 到 连接 故事 哪个 他 毛毡 到
[biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðəʊ] ['dɪfrənt] .
be the same though different .
是 这 相同的 尽管 不同的 .

但这仅仅是一个书商试图将他认为相同但又不同的故事联系起来的尝试。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][ɪz][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fə'mɪliə(r)][ɪn]
The essential feature of the story told in these poems is the motive familiar in
这 基本的 特征 的 这 故事 讲述 在 这些 诗歌 是 这 动机 熟悉的 在
[ðæt] [klɑːs] [ɒv; əv] ['bælədz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʌgləs] ['trædʒədi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] :
that class of ballads of which the Douglas Tragedy is a type :
那 班级 的 民谣 的 哪个 这 道格拉斯 悲剧 是 一个 类型 :

这些诗歌所讲述的故事的基本特征，是道格拉斯悲剧这类民谣中常见的母题：

[ðə; ði]['hɪərəʊ] [lʌvz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] [haʊs] , [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [kɪl] [hɪm] ,
the hero loves the daughter of his enemy's house , her kinsmen kill him ,
这 英雄 爱 这 女儿 的 他的 敌人的 房子 , 她 亲属 杀 他 ,

英雄爱上了敌对家族的女儿，结果被她的亲属杀害。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪz][ɒv; əv] [griːf] .
and she dies of grief .
和 她 死亡 的 悲伤 .

她因悲伤过度而死。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [təʊld][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [leɪz] [ɒv; əv]['hɛlgiː] - , [kəm'pliːt] [ɪn][wʌn] ,
This is the story told in both the lays of Helgi Hundingsbane , complete in one ,
这 是 这 故事 讲述 在 两个都 这 躺下 的 赫尔吉 - , 完全的 在 一 ,

这是赫尔吉·亨丁斯班的两首诗歌中讲述的故事，完整地融合在一起。

[ʌn'fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
unfinished in the other .
未完成 在 这 其他 .

另一边未完成。

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['pəʊɪm] [prɪ'zɜːvz] [ɔːl][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ; [sʌm; səm] [sə'vaɪv] [ɪn][wʌn]
No single poem preserves all the incidents of the legend ; some survive in one
不 单身的 诗 果酱 全部 这 事件 的 这 传奇 ; 一些 存活 在 一
['vɜːʃ(ə)n] ,
version ,
版本 ,

没有哪一首诗完整地保存了传说中的所有情节；有些情节只流传下来一个版本。

[sʌm; səm][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['bæləd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
some in another , as usual in ballad literature .
一些 在 其他 , 作为 通常 在 民谣 文学 .

一些出现在另一处，这在民谣文学中很常见。

[laɪk] - [ænd; ənd] ['sɪgərd] , ['hɛlgiː][ɪz] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
Like Sinfjötli and Sigurd , Helgi is brought up in obscurity .
喜欢 - 和 西格德 , 赫尔吉 是 带来 向上 在 朦胧 .

和辛菲约特利、西格德一样，赫尔吉也是在默默无闻中长大的。

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɛnəmiz] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][ɒn] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He spends his childhood disguised in his enemy's household , and on leaving it
他 花费 他的 童年 伪装 在 他的 敌人的 家庭 , 和 在 离开 它
,
,
,

他童年时期一直乔装打扮，生活在敌人的家中，离开那里时，

[sendz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [fəʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔstə] .
sends a message to tell his foes whom they have fostered .
发送 一个 信息 到 告诉 他的 敌人 谁 他们 有 寄养 .

向他的敌人发出信息，告诉他们他们扶植了谁。

[peɪdʒ] 34They [pə'sjuː] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] , [laɪk] [gyd] ['wɒlɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] ,
Page 34They pursue him , and he is obliged , like Gude Wallace in the Scottish ballad ,
页 34They 追求 他 , 和 他 是 有义务 , 喜欢 指南 华莱士 在 这 苏格兰 民谣 ,

第34页 他们追赶他，他也不得不这样做，就像苏格兰民谣中的古德·华莱士一样。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] - [dres] :
to disguise himself in a bondmaid's dress :
到 伪装 他自己 在 一个 - 裙子 :

他乔装成女奴的模样：

“ ['pɪəsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - ['bɒndmeɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['pɛzənts] [kɪn] [huː] [stændz] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] :
“ Piercing are the eyes of Hagal's bondmaid ; it is no peasant's kin who stands at the mill :
“ 冲孔 是 这 眼睛 的 - 女奴 ; 它 是 不 农民的 亲属 WHO 站立 在 这 磨 :

“哈加尔的女奴眼神锐利；站在磨坊旁的绝非农民的亲戚：

[ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [splɪt] , [ðə; ði] [bɪn] [sprɪŋz] [ɪn] [tuː] .
the stones are split , the bin springs in two .
这 石头 是 分裂 , 这 垃圾桶 弹簧 在 二 .

石头裂开了，垃圾桶也弹成了两截。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːd] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [graɪnd] [ðə; ði] ['bɑːli] ;
It is a hard fate for a warrior to grind the barley ;
它 是 一个 难的 命运 为了 一个 战士 到 研磨 这 大麦 ;

对于战士来说，碾磨大麦是一种艰难的命运；

[ðə; ði] [sɒːd] - [hɪlt] [ɪz] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [hændz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪl] - ['hænd(ə)l] .
the sword - hilt is better fitted for those hands than the mill - handle .
这 剑 - 剑柄 是 更好的 适配 为了 那些 双手 比 这 磨 - 处理 .

剑柄比磨机柄更适合这种手型。

” ['sɪgrən] [ɪz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] ,
” Sigrun is present at the battle , in which , as in the English and Scottish ballads ,
” 西格伦 是 展示 在 这 战斗 , 在 哪个 , 作为 在 这 英语 和 苏格兰 民谣 ,

“西格伦也出现在这场战斗中，正如英格兰和苏格兰民谣中所描述的那样，

['hɛlgiː] [sleɪ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ɪk'sept] [wʌn] ['brʌðə(r)] .
Helgi slays all her kindred except one brother .
赫尔吉 杀戮 全部 她 亲属 除了 一 兄弟 .

赫尔吉杀死了她所有的亲族，只留下一个兄弟。

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['lʌvə(r)] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] :
He tells her the fortunes of the fight , and she chooses between lover and kinsmen :
他 讲述 她 这 财富 的 这 斗争 , 和 她 选择 之间 情人 和 亲属 :

他告诉她这场争斗的胜负，她要在爱人和亲戚之间做出选择：

['hɛlgiː] .
Helgi .
赫尔吉 .

赫尔吉。

“ [gʊd] [lʌk] [ɪz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [ðiː] , [meɪd] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðəʊ] [ðə; ði] [nɔːrnz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtli]
“ Good luck is not granted thee , maid , in all things , though the Norns are partly
“ 好的 运气 是 不是 的确 你 , 女佣 , 在 全部 事物 , 尽管 这 诺恩斯 是 部分
[tuː; tə] [bleɪm] .
to blame .
到 责备 .

“姑娘，你并非事事都能好运，虽然命运女神也难辞其咎。”

['brɑːgi] [ænd; ənd] - [fel] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sleiə] ;
Bragi and Högni fell to - day at Frekastein , and I was their slayer ;
布拉吉 和 - 跌倒 到 - 天 在 - , 和 我 曾是 他们的 杀手 ;

布拉吉和霍格尼今天在弗雷卡斯坦倒下了，而我是他们的杀手；

. . . [məʊst] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɪndrəd] [laɪ] [ləʊ] .
. . . most of thy kindred lie low .
. . . 最多 的 你的 亲属 说谎 低的 .

你的大多数亲人都已长眠地下。

[ðaʊ] [kʊdst] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] :
Thou couldst not hinder the battle :
你 可以 不是 阻碍 这 战斗 :

你无法阻止这场战斗：

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [feɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [straɪf] [tuː; tə] ['hɪərəʊz] .
it was thy fate to be a cause of strife to heroes .
它 曾是 你的 命运 到 是 一个 原因 的 冲突 到 英雄 .

你的命运注定是成为英雄们争斗的根源。

[wiːp] [nɒt] , ['sɪgrən] , [ðaʊ] [hæst] [biːn] [hɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ; ['hɪərəʊz] [mʌst; məst] [miːt] [ðeə(r)] [feɪt] .
Weep not , Sigrun , thou hast been Hild to us ; heroes must meet their fate .
哭泣 不是 , 西格伦 , 你 哈斯特 到过 希尔德 到 我们 ; 英雄 必须 见面 他们的 命运 .

西格伦，不要哭泣，你曾是我们心中的希尔德；英雄终将面对他们的命运。

” ['sɪgrən] .
” Sigrun .
” 西格伦 .

“西格伦。

“ [ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðəʊz] [ə'laɪv] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [jet] [rest] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] .
“ I could wish those alive who are fallen , and yet rest in thy arms .
“ 我 可以 希望 那些 活 WHO 是 倒下 , 和 然而 休息 在 你的 武器 .

“我愿那些活着却已倒下的人，安息在你的怀抱中。”

” [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['brʌðə(r)] , [dæg] , [swɛə] [əʊθs] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hɛlgiː] , [bʌt; bət]
” The surviving brother , Dag , swears oaths of reconciliation to Helgi , but
” 这 幸存 兄弟 , 达格 , 发誓 誓言 的 和解 到 赫尔吉 , 但
[ri'membə] [ðə; ði] [fjuːd] .
remembers the feud .
记得 这 世仇 .

幸存的兄弟达格向赫尔吉发誓要和解，但他仍然记得兄弟间的恩怨。

[ðə; ði] [end] ['kɒmz] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːs] ['sɪgmənd] [teɪl] , [θruː] ['oʊdɪnz] [ˌɪntə'fɪərəns] :
The end comes , as in the Norse Sigmund tale , through Odin's interference :
这 结尾 来 , 作为 在 这 北欧 西格蒙德 故事 , 通过 奥丁的 干涉 :

结局如同北欧神话中的西格蒙德故事一样，是通过奥丁的干预而到来的：

[hiː; hi] [lend] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [tuː; tə] [dæg] , [huː] [stæb] ['hɛlgiː] [ɪn] [ə; eɪ] [grəʊv] ,
he lends his spear to Dag , who stabs Helgi in a grove ,
他 借贷 他的 矛 到 达格 , WHO 刺伤 赫尔吉 在 一个 树林 ,

他把长矛借给了达格，达格在树林里刺死了赫尔吉。

[ænd; ənd] [raɪdz] [həʊm] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .
and rides home to tell his sister .
和 骑行 家 到 告诉 他的 姐姐 .

然后骑车回家告诉他姐姐。

['sɪgrən] [ɪz] [ˌɪnkən'səʊləb(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [reə(r)] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] : [peɪdʒ] -
Sigrun is inconsolable , and curses the murderer with a rare power and directness : Page 35
西格伦 是 无法安慰 , 和 诅咒 这 凶手 和 一个 稀有的 力量 和 直接 : 页 -

西格伦悲痛欲绝，用一种罕见的力度和直白的语气诅咒了凶手：第35页

“ [meɪ] [ðə; ði] [əʊθs] [pɪəs] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [swɔːn] [tuː; tə] ['hɛlgiː] . . . .
“ May the oaths pierce thee that thou hast sworn to Helgi . . . .
“ 可能 这 誓言 刺穿 你 那 你 哈斯特 宣誓 到 赫尔吉 . . . .

“愿你向赫尔吉所发的誓言刺穿你……”

[meɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [seɪl] [nɒt] [ðæt] [seɪlz] ['ʌndə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] [laɪ] [bɪ'haɪnd] .
May the ship sail not that sails under thee , though a fair wind lie behind .
可能 这 船 帆 不是 那 帆 在下面 你 , 尽管 一个 公平的 风 说谎 在后面 .

愿你脚下的船，即使顺风而行，也偃不得远航。

[meɪ] [ðə; ði] [hɔːs] [rʌn] [nɒt] [ðæt] [rʌnz] ['ʌndə(r)] [ðiː] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fəʊz] .
May the horse run not that runs under thee , though thou art fleeing from thy foes .
可能 这 马 跑步 不是 那 跑步 在下面 你 , 尽管 你 艺术 逃离 从 你的 敌人 .

愿你身下的战马不奔腾，即使你正在逃离敌人。

[meɪ] [ðə; ði] [sɒːd] [baɪt] [nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [drɔː] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [sɪŋ] [raʊnd] [ðaɪn] [əʊn] [hed] .
May the sword bite not that thou drawest , unless it sing round thine own head .
可能 这 剑 咬 不是 那 你 最 , 除非 它 唱歌 圆形的 你的 自己的 头 .

愿你拔出的剑不伤人，除非它在你自己的头顶盘旋。

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , - [deθ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'vendʒ] . . . .
If thou wert an outlaw in the woods , Helgi's death were avenged . . . .
如果 你 沃特 一个 取缔 在 这 树林 , - 死亡 是 复仇 . . . .

如果你是林中的亡命之徒，赫尔吉之死便已得到报应……

['nevə(r)] [ə'gen] [waɪl] [ai] [lɪv; laɪv] , [baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ai] [sɪt] ['hæpi] [æt; ət] - ,
Never again while I live , by night or day , shall I sit happy at Sevafell ,
绝不 再次 尽管 我 居住 , 经过 夜晚 或者 天 , 将 我 坐 快乐的 在 - ,

我此生再也无法在塞瓦费尔安享晚年，无论白天还是夜晚。

[ɪf] [ai] [siː] [nɒt] [ðə; ði] [lait] [pleɪ] [ɒn] [maɪ] ['hɪəroʊz] ['kʌmpəni] ,
if I see not the light play on my hero's company ,
如果 我 看 不是 这 光 玩 在 我的 英雄们 公司 ,

如果我没有看到我英雄公司里的灯光秀，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊld] - ['bɪtɪd] [wɔː(r)] - [briːz] [rʌn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] .
nor the gold - bitted War - breeze run thither with the warrior .
也不 这 金子 - 咬 战争 - 微风 跑步 那里 和 这 战士 .

也没有镶金牙的战风与战士一同奔向那里。

" [bʌt; bət]['hɛlgiː] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rest] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] -
" But Helgi returns from the grave , unable to rest because of Sigrun's
" 但 赫尔吉 返回 从 这 严重 , 无法 到 休息 因为 的 -
['wiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,

“但是赫尔吉从坟墓里回来了，因为西格伦的哭泣声而无法安息。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gəʊz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊ] [wɪð] [hɪm] :
and she goes down into the howe with him :
和 她 去 向下 进入 这 豪 和 他 :

于是她和他一起下到山洞里去：

['sɪgrən] .
Sigrun .
西格伦 .

西格伦。

" [ðaɪ] [heə(r)][ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒst] , ['hɛlgiː] ; [ðaʊ] [ɑːt] [drentʃt] [wɪð] ['dedli] [djuː] ,
" Thy hair is covered with frost , Helgi ; thou art drenched with deadly dew ,
" 你的 头发 是 涵盖 和 霜 , 赫尔吉 ; 你 艺术 湿透了 和 致命 露 ,

“赫尔吉，你的头发上覆盖着霜冻；你被致命的露水浸透了，

[ðaɪ] [hændz][ɑː(r); ə(r)][kəʊld][ænd; ənd] [wet] .
thy hands are cold and wet .
你的 双手 是 寒冷的 和 湿的 .

你的手又冷又湿。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [get] [ðiː] [help] , [maɪ]['hɪərəʊ] ?
How shall I get thee help , my hero ?
如何 将 我 得到 你 帮助 , 我的 英雄 ?

我的英雄，我该如何才能得到你的帮助？

" ['hɛlgiː] .
" Helgi .
" 赫尔吉 .

“赫尔吉。

" [ðaʊ] [ə'ləʊn][hæst] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪgrən][frɒm; frəm] - , [ðæt] ['hɛlgiː][ɪz] [drentʃt] [wɪð]
" Thou alone hast caused it , Sigrun from Sevafell , that Helgi is drenched with
" 你 独自的 哈斯特 导致 它 , 西格伦 从 - , 那 赫尔吉 是 湿透了 和
['dedli] [djuː] .
deadly dew .
致命 露 .

“塞瓦费尔的西格伦，这一切都是你造成的，赫尔吉被致命的露水浸透了。”

[ðaʊ] [wiːp] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] ['gəʊɪst][tuː; tə] [sliːp] , [gəʊld] - [dekt] , ['sʌnbraɪt] ,
Thou weepest bitter tears before thou goest to sleep , gold - decked , sunbright ,
你 最悲伤的 苦的 眼泪 前 你 去 到 睡觉 , 金子 - 甲板 , 阳光明媚 ,
['sʌðən] [meɪd] ;
Southern maid ;
南方 女佣 ;

身着金饰、阳光灿烂的南方少女，入睡前会流下苦涩的泪水；

[iːtʃ] [wʌn] [fɔːls] [ɒn][maɪ] [brest] , ['blʌdi] , [kəʊld][ænd; ənd] [wet] , ['kruːəl] , ['hevi] [wɪð] [griːf] . . . .
each one falls on my breast , bloody , cold and wet , cruel , heavy with grief . . . .
每个 一 瀑布 在 我的 胸部 , 血腥 , 寒冷的 和 湿的 , 残忍的 , 重的 和 悲伤 . . . .

每一只都落在我的胸口，血淋淋的，冰冷潮湿的，残酷的，沉重的，充满了悲伤……

" ['sɪgrən] .
" Sigrun .
" 西格伦 .

“西格伦。

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðiː] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['peɪnləs] [bed] , ['hɛlgiː] , [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
“ I have made thee here a painless bed , Helgi , son of the Wolfings .
“ 我 有 制成 你 这里 一个 无痛 床 , 赫尔吉 , 儿子 的 这 - .

“我在这里为你准备了一张无痛的床，赫尔吉，狼族之子。”

[ai] [wɪl] [sliːp] [ɪn] [ðaɪ] [ɑːmz] , [maɪ]['wɒriə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [ə'laɪv] .
I will sleep in thy arms , my warrior , as if thou wert alive .
我 将要 睡觉 在 你的 武器 , 我的 战士 , 作为 如果 你 沃特 活 .

我的勇士，我将安睡在你怀中，如同你还活着一样。

” ['hɛlgiː] .
” Helgi .
” 赫尔吉 .

“赫尔吉。

“ [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ]['streɪndʒə(r)] [θɪŋ] [æt; ət] - , ['ɜːli] [ɔː(r)] [leɪt] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ðaʊ] ,
“ There shall be no stranger thing at Sevafell , early or late , than that thou ,
“ 那里 将 是 不 陌生人 事物 在 - , 早期的 或者 晚的 , 比 那 你 ,

“在塞瓦费尔，无论早晚，都不会有比你更奇怪的事情了，

[kɪŋ] - [bɔːn] , - [feə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ʃʊdst] [biː; bi][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [ɑːmz] .
king - born , Högni's fair daughter , shouldst be alive in the grave and sleep in a dead man's arms .
国王 - 出生 , - 公平的 女儿 , 应该 是 活 在 这 严重 和 睡觉 在 一个 死的 男人的 武器 .

她是国王的后裔，是霍格尼美丽的女儿，本应在坟墓里活着，安息在死者的怀抱中。

” [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv]['hɛlgiː] - [ɪz] ['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
” The lay of Helgi Hjörvardsson is furthest from the original ,
” 这 躺 的 赫尔吉 - 是 最远 从 这 原来的 ,

“赫尔吉·约尔瓦德松的版本与原版相差最大，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fjuːd] [wɪð] - ['kɪndrəd] , [nɔː(r)] [dʌz] ['hɛlgiː][daɪ][æt; ət][ðeə(r)][hændz] ;
for there is no feud with Svava's kindred , nor does Helgi die at their hands ;
为了 那里 是 不 世仇 和 - 亲属 , 也不 做 赫尔吉 死 在 他们的 双手 ;

因为斯瓦瓦的亲属与他之间没有世仇，赫尔吉也没有死于他们之手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][peɪdʒ] 36preserves [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ˌels'weə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [prə'tekʃ(ə)n] .
but it Page 36preserves a feature omitted elsewhere , in his leaving his bride to his brother's protection .
但 它 页 36preserves 一个 特征 省略 别处 , 在 他的 离开 他的 新娘 到 他的 兄弟 保护 .

但第 36 页保留了其他地方省略的一个特点，即他把新娘托付给哥哥保护。

[laɪk] [ðə; ði][waɪf][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæləd][ɒv; əv] [ɜːl] [brænd] ,
Like the wife in the English ballad of Earl Brand ,
喜欢 这 妻子 在 这 英语 民谣 的 伯爵 品牌 ,

就像英国民谣《布兰德伯爵》中的妻子一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] - [ænd; ənd] - , - [rɪ'fjuːzɪz] ,
and the heroine of the Danish Ribold and Guldborg , Svava refuses ,
和 这 女英雄 的 这 丹麦语 - 和 - , - 拒绝 ,

丹麦小说《里博尔德与古尔德堡》中的女主人公斯瓦瓦拒绝了。

[bʌt; bət] [hɛdɪnz] [lɑːst] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'vendʒɪŋ] ['hɛlgiː] .
but Hedin's last words seem to imply that he is to return and marry her after avenging Helgi .
但 赫丁的 最后的 字 似乎 到 意味着 那 他 是 到 返回 和 结婚 她 后 复仇 赫尔吉 .

但赫丁的遗言似乎暗示，在为赫尔吉报仇之后，他将回来娶她。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɔːl] ['pærəlels] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] - [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð]
This would be contrary to all parallels , according to which Svava should die with
这 会 是 相反 到 全部 平行线 , 根据 到 哪个 - 应该 死 和
['hɛlgiː] .
Helgi .
赫尔吉 .

这与所有平行宇宙的设定相悖，根据这些设定，斯瓦瓦应该和赫尔吉一起死去。

[ðə; ði] [ɔː'lɜːnətɪv] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɛlgiː] [ænd; ənd] ['kɑːrə] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [prə'vaɪdɪŋ]
The alternative ending of the Helgi and Kara version is interesting as providing
这 选择 结束 的 这 赫尔吉 和 卡拉 版本 是 有趣的 作为 提供
[ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] ['bæləd] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ɒv; əv] ['stɔːri] .
the possible source of another Scottish ballad dealing with the same type of story .
这 可能的 来源 的 其他 苏格兰 民谣 处理 和 这 相同的 类型 的 故事 .

Helgi 和 Kara 版本的另一个结局很有意思，因为它可能为另一首讲述相同类型故事的苏格兰民谣提供了来源。

[ɪn] [ðə; ði] ['kruːəl] [naɪt] , [æz; əz] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [slei] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [huː] [ɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒstaɪl]
In The Cruel Knight , as here , the hero slays his bride , who is of a hostile
在 这 残忍的 骑士 , 作为 这里 , 这 英雄 杀戮 他的 新娘 , WHO 是 的 一个 敌对的
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

在《残酷的骑士》中，和这里一样，英雄杀死了他的新娘，而新娘来自一个敌对的家庭。

[baɪ] [mis'teik] .
by mistake .
经过 错误 .

误。

[wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɛlgiː] - [ˌaɪ 'aɪ] . [dɪ'skraɪbz] - ['entrəns] ['ɪntuː] [væl'hælə] ,
One passage of Helgi Hundingsbane II . describes Helgi's entrance into Valhalla ,
一 通道 的 赫尔吉 - 二 . 描述 - 入口 进入 瓦尔哈拉 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

《赫尔吉·亨丁斯班二世》中有一段描述了赫尔吉进入瓦尔哈拉的场景，

['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] - ['dʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊ] ,
taken with the incident of Sigrun's joining him in the howe ,
已采取 和 这 事件 的 - 加入 他 在 这 豪 ,

西格伦加入他所在的农舍这件事让他印象深刻。

[sə'plaɪz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'vaɪv(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['nəʊʃ(ə)nz] [æz; əz]
supplies an instance of the survival side by side of inconsistent notions as
补给品 一个 实例 的 这 生存 边 经过 边 的 不一致 概念 作为
[tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
to the state of the dead .
到 这 状态 的 这 死的 .

它提供了一个实例，说明关于死者状态的矛盾观念是如何并存的。

[ðə; ði] ['lʌvərz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [klɑːk] ['sɔːndəz] ([ðə; ði] ['sekənd]
The lover's return from the grave is the subject of Clerk Saunders (the second
这 恋人的 返回 从 这 严重 是 这 主题 的 职员 桑德斯 (这 第二
[pɑːt]) [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['skɒtɪʃ] ['bælədz] .
part) and several other Scottish ballads .
部分) 和 一些 其他 苏格兰 民谣 .

《克拉克·桑德斯》（第二部分）和其他几首苏格兰民谣的主题是恋人从坟墓中归来。

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] . — [ðə; ði] ['mædʒɪk] [mɪl] [ɪz] [best] [nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fəʊk] - [teɪl] ,
The Song of the Mill . — The magic mill is best known in the folk - tale ,
这 歌曲 的 这 磨 . — 这 魔法 磨 是 最好的 已知 在 这 民间 - 故事 ,

磨坊之歌——神奇的磨坊最广为人知的民间故事是……

“ [waɪ] [ðə; ði] [siː] [ɪz][sɔːlt] ” ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊldɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
“ Why the sea is salt ” ; but this is not the oldest part of the story ,
“ 为什么 这 海 是 盐 ” ; 但 这 是 不是 这 最老 部分 的 这 故事 ,

“为什么海水是咸的”；但这并非故事中最古老的部分。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [məʊst] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lʌvz] ['ledʒəndri]
though it took most hold of the popular imagination which loves legendary
尽管 它 采取 最多 抓住 的 这 受欢迎的 想像力 哪个 爱 传奇
[ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnə] .
explanations of natural phenomena .
解释 的 自然的 现象 .

虽然它最能吸引大众的想象力，因为大众喜欢用传奇故事来解释自然现象。

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] , ['froʊdi] , [ə; eɪ] ['mɪθɪkl] [peɪdʒ] 37Danish [kɪŋ] , [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kriːsəs] .
The hero , Frodi , a mythical Page 37Danish king , is the northern Croesus .
这 英雄 , 弗罗迪 , 一个 神话 页 37Danish 国王 , 是 这 北方 克罗伊索斯 .

英雄弗罗迪是一位神话中的丹麦国王，他是北方的克罗伊索斯。（第37页）

[hɪz; ɪz] [reɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [ə; eɪ] [wɜːld] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [welθ] ,
His reign was marked by a world - peace , and the peace , the wealth ,
他的 在位 曾是 标记 经过 一个 世界 - 和平 , 和 这 和平 , 这 财富 ,

他的统治时期以世界和平为标志，而和平带来了财富。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'ræləti] [ɒv; əv] ['froʊdi] [bɪ'keɪm] [prə'vɜːbiəl] .
the liberality of Frodi became proverbial .
这 自由主义 的 弗罗迪 成为 谚语 .

弗罗迪的慷慨大方成了众所周知的美誉。

[ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [ə'gen] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [f'ɒləʊz] [gəʊld] .
The motive of his tale is again the curse that follows gold .
这 动机 的 他的 故事 是 再次 这 诅咒 那 跟随 金子 .

他讲述这个故事的动机，依然是黄金带来的诅咒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [təʊld] [baɪ] ['snɔːri] , [ɪn] [huːz] [wɜːk] - [ɪz] [ɪm'bɒdid] .
It is told by Snorri , in whose work Grottasöngr is embodied .
它 是 讲述 经过 斯诺里 , 在 谁 工作 - 是 具身化的 .

这个故事是由斯诺里讲述的，格罗塔松格尔正是斯诺里作品中的人物。

['froʊdi] [pə'zest] [tuː] ['mædʒɪk] [kwɜːn] - [stəʊnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['graɪndə(r)] [kʊd; kəd] [graɪnd]
Frodi possessed two magic quern - stones , from which the grinder could grind
弗罗迪 拥有 二 魔法 磨盘 - 石头 , 从 哪个 这 磨床 可以 研磨
[aʊt] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪʃt] ;
out whatever he wished ;
出去 任何 他 希望 ;

弗罗迪拥有两块神奇的磨石，磨坊主可以用它们磨出任何他想要的东西；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [bɔːt] [ɪn]
but he had no one strong enough to turn them until he bought in
但 他 有 不 一 强的 足够的 到 转动 他们 直到 他 买 在
['swiːd(ə)n] [tuː] ['bɒndmeɪd] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] - [reɪs] ,
Sweden two bondmaids of giant - race ,
瑞典 二 女奴 的 巨大的 - 种族 ,

但他一直找不到足够强大的人来转化他们，直到他在瑞典买了两个巨人族的女奴。

- [ænd; ənd] - .
Menja and Fenja .
- 和 - .

门雅和芬雅。

[hiː; hi] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [graɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [kwɜːn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [wen] [ɔːl] [slept] ,
He set them to grind at the quern by day , and by night when all slept ,
他 放 他们 到 研磨 在 这 磨盘 经过 天 , 和 经过 夜晚 什么时候 全部 睡着了 ,

他吩咐他们白天在石磨上推磨，晚上趁着众人睡觉的时候继续推磨。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [graʊnd] [hɪm] [gəʊld] , [ænd; ənd] [piːs] , [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] , [ðeɪ] [sæŋ] :
and as they ground him gold , and peace , and prosperity , they sang :
和 作为 他们 地面 他 金子 ， 和 和平 ， 和 繁荣 ， 他们 唱 ：

当他们为他研磨黄金、和平与繁荣时，他们唱道：

" [wiː; wi] [graɪnd] [welθ] [fɔː(r); fə(r)] ['froʊdi] , [ɔːl] [blɪs] [wiː; wi] [graɪnd] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːtʃənət] [bɪn] .
" We grind wealth for Frodi , all bliss we grind , and abundance of riches in the fortunate bin .
" 我们 研磨 财富 为了 弗罗迪 ，全部 极乐 我们 研磨 ， 和 丰富 的 财富 在 这 幸运 垃圾桶 .

"我们为弗罗迪辛勤劳作，我们辛勤劳作，为幸福而辛勤劳作，我们在幸运的宝箱里装满了财富。"

[meɪ] [hiː; hi] [sɪt] [ɒn] [welθ] , [meɪ] [hiː; hi] [sliːp] [ɒn] [daʊn] , [meɪ] [hiː; hi] [weɪk] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ;
May he sit on wealth , may he sleep on down , may he wake to delight ;
可能 他 坐 在 财富 ， 可能 他 睡觉 在 向下 ， 可能 他 唤醒 到 喜 ；

愿他坐享富贵，安然入睡，醒来喜乐；

[ðen] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] .
then the grinding were good .
然后 这 研磨 是 好的 .

研磨效果很好。

[hɪə(r)] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mæn] [hɜːt] [ə'nʌðə(r)] , [prɪ'peə(r)] ['iːv(ə)l] [nɔː(r)] [wɜːk] [deθ] ,
Here shall no man hurt another , prepare evil nor work death ,
这里 将 不 男人 伤害 其他 ， 准备 邪恶的 也不 工作 死亡 ，

这里任何人不得伤害他人，不得作恶，不得杀人。

[nɔː(r)] [hjuː] [wɪð] [ðə; ði] [kiːn] [sɒːd] [ðəʊ] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['sleiə] [baʊnd] .
nor hew with the keen sword though he find his brother's slayer bound .
也不 槎 和 这 敏锐的 剑 尽管 他 寻找 他的 兄弟 杀手 边界 .

他没有挥舞锋利的剑，尽管他发现杀害他兄弟的人被绑着。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['wɪərid] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ,
" But when they wearied of their toil and asked for a little rest ,
" 但 什么时候 他们 疲惫 的 他们的 辛劳 和 问 为了 一个 小的 休息 ，

"但是当他们劳作疲惫，要求稍作休息时，

['froʊdi] ['ɑːnsə(r)d] : " [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz] ['saɪlənt] ,
Frodi answered : " Ye shall sleep no longer than the cuckoo is silent ,
弗罗迪 回答 ： " 叶 将 睡觉 不 更长 比 这 布谷鸟 是 沉默的 ，

弗罗迪回答说："你们的睡眠时间不得超过杜鹃鸟停止鸣叫的时间。"

[ɔː(r)] [waɪl] [ai] [spiːk] [wʌn] [steɪv] .
or while I speak one stave .
或者 尽管 我 说话 一 五线谱 .

或者当我念完一首诗句的时候。

" [ðen] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [meɪdz] [gruː] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [sæŋ] :
" Then the giant - maids grew angry , and sang :
" 然后 这 巨大的 - 女佣 生长 生气的 ， 和 唱 ：

"然后，巨型女仆们生气了，唱道：

" [ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] [waɪz] , ['froʊdi] , [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðaɪ] ['bɒndmeɪd] :
" Thou wert not wise , Frodi , in buying thy bondmaids :
" 你 沃特 不是 明智的 ， 弗罗迪 ， 在 购买 你的 女奴 ：

"弗罗迪，你买下你的女奴真是不明智：

[ðaʊ] [dɪdst] [tʃuːz] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [saɪz] [bʌt; bət] [ɑːskt] [nɒt] ['aʊə(r)] [reɪs] .
thou didst choose us for our strength and size but asked not our race .
你 迪斯特 选择 我们 为了 我们的 力量 和 尺寸 但 问 不是 我们的 种族 .

你因我们的力量和体型而选中我们，却没有问及我们的种族。

[bəʊld][wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪɐ] ['θaɪˌeɪziː] ; [ˌaɪˌdiː'aɪ][ænd; ənd]
Bold were Hrungni and his father , and mightier Thiazi ; Idi and
大胆的 是 - 和 他的 父亲 ， 和 更强大的 蒂亚兹 ； 伊迪 和
[ɔrni] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)][peɪdʒ] 38ancestors ,
Orni were our Page 38ancestors ,
奥尼 是 我们的 页 38ancestors ，

赫伦尼和他的父亲都很勇敢，蒂亚齐更是如此；伊迪和奥尔尼是我们的祖先（第38页）。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] - ['dʒaɪənts] [sprʌŋ] . . . .
from them are we daughters of the mountain - giants sprung . . . .
从 他们 是 我们 女儿们 的 这 山 - 巨人 弹簧 . . . .

我们是山岳巨人的女儿，乃是他们的后裔……

[wiː; wi] [meɪdz] [rɔːt] ['maɪti] [diːdz] , [wiː; wi] [muːvd] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
We maids wrought mighty deeds , we moved the mountains from their places ,
我们 女佣 锻 强大的 契约 ， 我们 已搬 这 山脉 从 他们的 地方 ，

我们少女们成就了伟大的事迹，我们移走了群山。

[wiː; wi] [rəʊld] [rɒks] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] . . . .
we rolled rocks over the court of the giants , so that the earth shook . . . .
我们 滚动 岩石 超过 这 法庭 的 这 巨人 ，所以 那 这 地球 摇晃 . . . .

我们把巨石滚到巨人的庭院里，大地都震动了……

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] , ['miːtɪŋ] [nəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [held] [ɪn]
Now we are come to the king's house , meeting no mercy and held in
现在 我们 是 来 到 这 国王的 房子 ， 会议 不 怜悯 和 握住 在
['bɒndɪdʒ] ,
bondage ,
束缚 ，

现在我们来到了国王的宫殿，没有得到任何怜悯，被囚禁起来。

[mʌd] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][kəʊld]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] , [wiː; wi][graɪnd][ðə; ði] [piːs] -
mud beneath our feet and cold over our heads , we grind the Peace -
泥 下面 我们的 脚 和 寒冷的 超过 我们的 头部 ， 我们 研磨 这 和平 -
['meɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

脚下是泥泞，头顶是寒冷，我们碾碎了和平缔造者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['drɪəri] [æt; ət] - .
It is dreary at Frodi's .
它 是 凄凉 在 - .

弗罗迪餐厅很沉闷。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɔŋ, rɔːŋ][baɪ] [naɪt] , [ðeə(r)] [muːd] [tʃeɪndʒd] ,
" As they sang of their wrongs by night , their mood changed ,
" 作为 他们 唱 的 他们的 错误 经过 夜晚 ， 他们的 情绪 已更改 ，

"当他们在夜里歌唱自己的冤屈时，他们的情绪发生了变化，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['graɪndɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] [welθ] , [ðeɪ] [graʊnd] [wɔː(r)] , ['faɪə(r)][ænd; ənd]
and instead of grinding peace and wealth , they ground war , fire and
和 反而 的 研磨 和平 和 财富 ， 他们 地面 战争 ， 火 和
[sɔːd] :
sword :
剑 :

他们非但没有追求和平与财富，反而追求战争、烈火和刀剑：

" ['weɪkən] , ['froʊdi] ! ['weɪkən] , ['froʊdi] !
" Waken , Frodi ! waken , Frodi !
" 唤醒 ， 弗罗迪 ！ 唤醒 ， 弗罗迪 ！

"醒来，弗罗迪！醒来，弗罗迪！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hɪə(r)] ['aʊə(r)] [sɔːŋz] . . . .
if thou wilt hear our songs . . . .
如果 你 枯萎 听到 我们的 歌曲 . . . .

如果你愿意聆听我们的歌声……

[ai] [siː] ['faɪə(r)] [bɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtədəl] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'weik] ,
I see fire burn at the east of the citadel , the voice of war awakes ,
我 看 火 烧伤 在 这 东方 的 这 堡垒 , 这 嗓音 的 战争 醒来 ,

我看到城堡东侧燃起熊熊大火，战争的号角响起。

[ðə; ði] ['sɪɡnəl] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] .
the signal is given .
这 信号 是 给定 .

信号已发出。

[ə; eɪ] [həʊst] [wɪl] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ɪn] [spiːd] , [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [hɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] .
A host will come hither in speed , and burn the hall over the king .
一个 主持人 将要 来 这里 在 速度 , 和 烧伤 这 大厅 超过 这 国王 .

一支军队将迅速赶来，将大厅焚毁，国王必死无疑。

" [səʊ] [ðə; ði] ['bɒndmeɪd] [ɡraʊnd] [ɒn] [ɪn] ['dʒaɪənt] - [rɒθ] , [waɪl] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] - [seɪld]
" So the bondmaids ground on in giant - wrath , while the sea - king Mysing sailed
" 所以 这 女奴 地面 在 在 巨大的 - 愤怒 , 尽管 这 海 - 国王 - 航行
['nɪərə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊst] ,
nearer with his host ,
更近 和 他的 主持人 ,

于是，女奴们怒不可遏地继续磨蹭，而海王迈辛则率领着他的军队驶近了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwɜːn] - [stəʊnz] [splɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] -
until the quern - stones split ; and then the daughters of the mountain -
直到 这 磨盘 - 石头 分裂 ; 和 然后 这 女儿们 的 这 山 -
['dʒaɪənts] [spəʊk] [wʌns] [mɔː(r)] :
giants spoke once more :
巨人 辐 一次 更多的 :

直到磨盘裂开；然后山岭巨人的女儿们再次开口说话：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ɡraʊnd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] , ['froʊdi] ; [wiː; wi] [meɪdz] [hæv; həv] [stʊd] [lɒŋ] [æt; ət]
" We have ground to our pleasure , Frodi ; we maids have stood long at
" 我们 有 地面 到 我们的 乐趣 , 弗罗迪 ; 我们 女佣 有 站立 长的 在
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

"我们有土地可以尽情享用，弗罗迪；我们这些女仆已经在磨坊里站了很久了。"

" [ə; eɪ] ['nɔːsmən] [wɒz; wəz] ['reəli] ['kɒntent] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['endɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['hɪərəʊ] ,
" A Norseman was rarely content to allow a fortunate ending to any hero ,
" 一个 北欧人 曾是 很少 内容 到 允许 一个 幸运 结束 到 任何 英雄 ,

"北欧人很少会满足于让任何英雄拥有一个幸运的结局。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ðeəfɔː(r)] [meɪks] [ðə; ði] [mɪl] [brɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [ɒn]
and a continuation of the story therefore makes the mill bring disaster on
和 一个 续篇 的 这 故事 所以 制作 这 磨 带来 灾难 在
- ['ɔːlsəʊ] .
Mysing also .
- 还 .

因此，故事的延续使得磨坊也给密辛带来了灾难。

['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] ['froʊdi] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl] ,
After slaying Frodi and burning his hall ,
后 杀戮 弗罗迪 和 燃烧 他的 大厅 ,

在杀死弗罗迪并烧毁他的大厅之后，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒndmeɪd] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [beɪd]
he took the stones and the bondmaids on board his ship , and bade
他 采取 这 石头 和 这 女奴 在 木板 他的 船 , 和 巴德
[ðem; ðəm][graɪnd][sɔːlt] .
them grind salt .
他们 研磨 盐 .

他把石头和女奴带上船，命令她们磨盐。

[ðeɪ] [graʊnd] [tɪl] [ðə; ði] [weɪt] [sæŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
They ground till the weight sank the ship to the bottom of the sea ,
他们 地面 直到 这 重量 沉没 这 船 到 这 底部 的 这 海 ,

它们不断碾压，直到重量将船沉入海底。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['graɪndɪŋ] [stɪl] .
where the mill is grinding still .
在哪里 这 磨 是 研磨 仍然 .

磨坊仍在运转。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][lɒŋgə(r)] ['pɒpjələli] [peɪdʒ] 39than [ðə; ði]
This is not in the song , though it has lived longer popularly Page 39than the
这 是 不是 在 这 歌曲 , 尽管 它 有 居住地 更长 广为人知 页 39than 这
['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] .
earlier part .
早些时候 部分 .

虽然这首歌里没有这段，但它的流行时间比前面的部分更长（第39页）。

['dɑːktər; draɪv] . ['ridbəːg] [aɪ'dentɪtiz] ['froʊdi] [wɪð] [frei] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] .
Dr . Rydberg identities Frodi with Frey , the God of fertility .
博士 . 里德伯格 身份 弗罗迪 和 弗雷 , 这 上帝 的 生育力 .

里德伯格博士认为弗罗迪就是生育之神弗雷。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bæt(ə)l] . — [nəʊ] ['edik] ['pəʊɪm] [sə'vaiv] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
The Everlasting Battle . — No Eddic poem survives on the battle of the Hjathnings ,
这 永恒 战斗 . — 不 埃迪克 诗 幸存 在 这 战斗 的 这 - ,

永恒之战——没有一首埃达诗歌流传下来，讲述的是赫亚斯宁斯之战。

[ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][təʊld][ɪn][prəʊz][baɪ] ['snɔːri] .
the story of which is told in prose by Snorri .
这 故事 的 哪个 是 讲述 在 散文 经过 斯诺里 .

这个故事由斯诺里用散文讲述。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ;
It must , however , be an ancient legend ;
它 必须 , 然而 , 是 一个 古老的 传奇 ;

但这必定是一个古老的传说；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪərəʊ] ['hɛdɪn] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][dʒɜː'mænɪk][hə'rəʊɪk]['reɪsɪz] ,
and the hero Hedin belongs to one of the old Germanic heroic races ,
和 这 英雄 赫丁 属于 到 一 的 这 老的 日耳曼 英勇 种族 ,

英雄赫丁属于古老的日耳曼英雄民族之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [diː'ɔːr][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
for the minstrel Deor is a dependent of the Heodenings in the Old English
为了 这 吟游诗人 迪奥 是 一个 依赖 的 这 - 在 这 老的 英语
['pəʊɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['leɪtə(r)] .
poem to which reference will be made later .
诗 到 哪个 参考 将要 是 制成 之后 .

在古英语诗歌中，吟游诗人迪奥尔是赫奥丁斯的附属人物，稍后将对此进行提及。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɪz] [ðæt] [hɪld] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [wɒz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] ['hɛdɪn] [ðə; ði]
The legend is that Hild , daughter of Högni , was carried away by Hedin the
这 传奇 是 那 希尔德 , 女儿 的 - , 曾是 携带 离开 经过 赫丁 这
- , - [sʌn] .
Hjathning , Hjarrandi's son .
- , - 儿子 .

传说中，霍格尼的女儿希尔德被赫亚特宁（赫亚兰迪的儿子）带走了。

- [pə'sjuːd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɔːkni] .
Högni pursued , and overtook them near the Orkneys .
- 追击 , 和 超越 他们 靠近 这 奥克尼群岛 .

霍格尼继续追击，在奥克尼群岛附近追上了他们。

[ðen] [hɪld] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'təʊnmənt] [frɒm; frəm] ['hɛdɪn] ,
Then Hild went to her father and offered atonement from Hedin ,
然后 希尔德 去 到 她 父亲 和 提供 赎罪 从 赫丁 ,

然后希尔德去找她的父亲，代表赫丁向他赎罪。

[bʌt; bət] [sed] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] - [niːd] [ɪk'spekt]
but said also that he was quite ready to fight , and Högni need expect
但 说 还 那 他 曾是 相当 准备好 到 斗争 , 和 - 需要 预计
[nəʊ] ['mɜːsi] .
no mercy .
不 怜悯 .

但他同时表示，他已做好战斗准备，霍格尼不必指望得到任何怜悯。

- ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] ,
Högni answered shortly ,
- 回答 不久 ,

霍格尼简短地回答道：

[ænd; ənd] [hɪld] [rɪ'tɜːnɪŋ] [təʊld] ['hɛdɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [ək'sept] [nəʊ] [ə'təʊnmənt]
and Hild returning told Hedin that her father would accept no atonement
和 希尔德 返回 讲述 赫丁 那 她 父亲 会 接受 不 赎罪
[bʌt; bət] [beɪd] [hɪm] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [faɪt] .
but bade him prepare to fight .
但 巴德 他 准备 到 斗争 .

希尔德回来后告诉赫丁，她父亲不会接受任何赎罪，但命令他做好战斗的准备。

[bəʊθ] [kɪŋz] ['lændɪd] [ɒn] [æn; ən] ['aɪlənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðeə(r)] [men] .
Both kings landed on an island , followed by their men .
两个都 国王 登陆 在 一个 岛 , 随后 经过 他们的 男人 .

两位国王都登陆了一座岛屿，他们的随从也紧随其后。

['hɛdɪn] [kɔːld] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'təʊnmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gəʊld] , [bʌt; bət] -
Hedin called to Högni and offered atonement and much gold , but Högni
赫丁 称为 到 - 和 提供 赎罪 和 很多 金子 , 但 -
[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
said it was too late ,
说 它 曾是 也 晚的 ,

赫丁呼唤霍格尼，提出赎罪并献上大量黄金，但霍格尼说为时已晚。

[hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [drɔːn] .
his sword was already drawn .
他的 剑 曾是 已经 绘制 .

他已经拔出了剑。

[ðeɪ] [fɔːt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪps] ;
They fought till evening , and then returned to their ships ;
他们 战斗 直到 晚上 , 和 然后 返回 到 他们的 船舶 ;

他们一直战斗到傍晚，然后返回各自的船上；

[bʌt; bət] [hɪld] [went] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [sleɪn] [baɪ] ['sɔ:səri] ,
but Hild went on shore and woke up all the slain by sorcery ,
但 希尔德 去 在 支撑 和 觉醒 向上 全部 这 被杀 经过 巫术 ,

但希尔德上了岸，唤醒了所有被巫术杀死的人。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'gæn] [ə'gen] [nekst] [deɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] .
so that the battle began again next day just as before .
所以 那 这 战斗 开始 再次 下一个 天 只是 作为 前 .

于是，第二天战斗又像之前一样重新开始。

['evri] [deɪ] [ðeɪ] [faɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [ded] [ɑ:(r); ə(r)] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [tu:; tə] [laɪf] ,
Every day they fight , and every night the dead are recalled to life ,
每一个 天 他们 斗争 , 和 每一个 夜晚 这 死的 是 召回 到 生活 ,

他们每天都在战斗，每晚死者都会复活。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] [tɪl] ['rægnəˌrɜ:k] .
and so it will go on till Ragnarök .
和 所以 它 将要 去 在 直到 诸神的黄昏 .

如此循环往复，直至诸神的黄昏。

[peɪdʒ] -
Page 40
页 -

第40页

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['pəʊɪm] , ['gʊdru:n] ,
In the German poem , Gudrun ,
在 这 德语 诗 , 古德伦 ,

在德国诗歌《古德伦》中，

[ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ledʒənd] [ə'kɜ:z] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɪldə] .
the Continental version of this legend occurs in the story of the second Hilde .
这 大陆 版本 的 这 传奇 发生 在 这 故事 的 这 第二 希尔德 .

这个传说的欧洲大陆版本出现在第二个希尔德的故事中。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] - ([hu:] [ðʌs] [pleɪz] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['æktɪv] [pɑ:t]
She is carried away by the minstrel Horant (who thus plays a more active part
她 是 携带 离开 经过 这 吟游诗人 - (WHO 因此 演出 一个 更多的 积极的 部分
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [nɔ:s] -) ,
than the Norse Hjarrandi) ,
比 这 北欧 -) ,

她被吟游诗人霍兰特带走了（因此，霍兰特比北欧吟游诗人哈兰迪扮演了更积极的角色）。

[æz; əz] ['envɔɪ] [frɒm; frəm] [kɪŋ] - , [hɛdɪnz] ['dʒɜ:mən] ['kaʊntəpɑ:t] .
as envoy from King Hettel , Hedin's German counterpart .
作为 使者 从 国王 - , 赫丁的 德语 对应物 .

作为赫特尔国王（赫丁的德国国王）的使节。

[hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['hɑ:gən] [pə'sju:z] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [wɪð] - [ə'gri:z] [tu:; tə] [ə; eɪ]
Her father Hagen pursues , and after a battle with Hettel agrees to a
她 父亲 哈根 追寻 , 和 后 一个 战斗 和 - 同意 到 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
reconciliation .
和解 .

她的父亲哈根追了上去，在与赫特尔争吵之后，同意和解。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɪz] ['djʊpləˌket] [ɪn] [ðə; ði] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [hɪldz] ['dɔ:tə(r)] ['gʊdru:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
The story is duplicated in the abduction of Hilde's daughter Gudrun , and the
这 故事 是 重复 在 这 绑架 的 希尔德的 女儿 古德伦 , 和 这
['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] - .
battle on the Wülpensand .
战斗 在 这 - .

希尔德的女儿古德伦被绑架，以及在伍尔彭沙丘上的战斗，都重现了同样的情节。

[ə'nʌðə(r)] ['refrəns] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'beɪtɪd] [laɪnz] - – -
Another reference may probably be supplied by the much debated lines 14 – 16
其他 参考 可能 大概 是 供应 经过 这 很多 辩论 线条 - - -
[frɒm; frəm][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][diː'ɔːr] ,
from the Anglo - Saxon Deor ,
从 这 盎格鲁 - 撒克逊 迪奥 ,

另一个参考资料可能是备受争议的盎格鲁-撒克逊《迪奥尔》第 14-16 行。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri][trænz'leɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] :
of which the most satisfactory translation seems to be :
的 哪个 这 最多 令人满意的 翻译 似乎 到 是 :

其中最令人满意的译文似乎是：

" ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [hɪld] ; [ðə; ði][dʒuːts] [lʌvz] [wɜː(r); wə(r)]
" Many of us have heard of the harm of Hild ; the Jute's loves were
" 许多 的 我们 有 听到 的 这 伤害 的 希尔德 ; 这 黄麻 爱 是
[ʌn'baʊndɪd] ,
unbounded ,
无界 ,

"我们许多人都听说过希尔德的恶行；朱特人的爱是无止境的，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] [sliːp] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
so that the care of love took from him sleep altogether .
所以 那 这 关心 的 爱 采取 从 他 睡觉 共 .

以至于爱的呵护让他完全失去了睡眠。

" ['sæksoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪks] - ['fɑːðə(r)][ə; eɪ][dʒuːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
" Saxo , it is true , makes Hild's father a Jute , instead of her lover ,
" 萨克斯 , 它 是 真的 , 制作 - 父亲 一个 黄麻 , 反而 的 她 情人 ,

"萨克索确实把希尔德的父亲设定成一个黄麻人，而不是她的情人。"

[ænd; ənd] ['snɔːri] [ə'pærəntli] [ə'griːz] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['hɛdɪn] [nɔː'wiːdʒən] ;
and Snorri apparently agrees with him in making Hedin Norwegian ;
和 斯诺里 显然 同意 和 他 在 制作 赫丁 挪威 ;

斯诺里显然同意他的观点，认为海定是挪威人；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['gʊdruːn] - [ɪz] ['friːʒn] [ɔː(r)]['dʒuːtiʃ] .
but in the Gudrun Hettel is Frisian or Jutish .
但 在 这 古德伦 - 是 弗里西亚 或者 朱特人 .

但古德伦·赫特尔是弗里斯兰人或朱特人。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['menʃnz] [ɪn][wʌn][laɪn][hædʒɪnə] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - (
The Anglo - Saxon Widsith mentions in one line Hagena , king of the Holmrygas (
这 盎格鲁 - 撒克逊 维德西斯 提及 在 一 线 哈格纳 , 国王 的 这 - (
[ə; eɪ] [nɔː'wiːdʒən] ['prɒvɪns]) ,
a Norwegian province) ,
一个 挪威 省) ,

盎格鲁-撒克逊语的《维德西斯》中只用一行提到了霍尔姆里加斯（挪威的一个省份）的国王哈格纳。

[ænd; ənd] - , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - ([nɒt] [aɪ'dentɪfaɪd]) ,
and Heoden , king of the Glommas (not identified) ,
和 - , 国王 的 这 - (不是 已识别) ,

还有格洛马斯国王赫奥登（身份不明），

[huː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [teɪl] .
who may be the Högni and Hedin of this tale .
WHO 可能 是 这 - 和 赫丁 的 这 故事 .

他们或许就是这个故事中的霍格尼和赫丁。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['dʒɜːmən] [ə'griː] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [weə(r)] [bəʊθ]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]
The Anglo - Saxon and German agree on another point where both differ from
这 盎格鲁 - 撒克逊 和 德语 同意 在 其他 观点 在哪里 两个都 不同 从
[ðə; ði] [nɔːs] .
the Norse .
这 北欧 .

盎格鲁-撒克逊人和日耳曼人在另一点上与北欧人达成了共识。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn]['pəʊɪm][diː'ɔːr][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][baɪ][ə; eɪ][skɒp][ɔː(r)]
The Anglo - Saxon poem Deor is supposed to be spoken by a scop or
这 盎格鲁 - 撒克逊 诗 迪奥 是 据称 到 是 说 经过 一个 斯科普 或者
[kɔːt] ['pəʊɪt] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['aʊstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːd] ,
court poet who has been ousted from the favour of his lord ,
法庭 诗人 WHO 有 到过 被驱逐 从 这 偏爱 的 他的 主 ,

盎格鲁-撒克逊诗歌《迪奥尔》据说是一位被领主弃用的吟游诗人或宫廷诗人吟诵的。

[ə; eɪ] - , [baɪ] - , [peɪdʒ] 41another
a Heodening , by Heorrenda , Page 41another
一个 - , 经过 - , 页 41another

赫奥伦达的《赫奥丁》，第 41 页，另一个

['sɪŋə(r)] :
singer :
歌手 :

歌手：

" [wʌns] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] - - [skɒp] , [dɪə(r)][tuː; tə][maɪ] [lɔːd] : [diː'ɔːr][wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] .
" Once I was the Heodenings ' scop , dear to my lord : Deor was my name .
" 一次 我 曾是 这 - - 斯科普 , 亲爱的 到 我的 主 : 迪奥 曾是 我的 姓名 .

"我曾是赫奥丁家族的吟游诗人，深受我主人喜爱：我的名字叫迪奥尔。"

['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [lɔːd] ,
Many a year I had a good service and a gracious lord ,
许多 一个 年 我 有 一个 好的 服务 和 一个 亲切 主 ,

多年来，我一直受到很好的服侍和仁慈的主人的恩待。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] - [skɪld] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][men]
until the song - skilled Hoerrenda received the rights which the protector of men
直到 这 歌曲 - 熟练 - 已收到 这 权利 哪个 这 保护者 的 男人
[wʌns] ['grɑːntɪd][ˌem 'iː] .
once granted me .
一次 的确 我 .

直到歌艺高强的霍伦达获得了人类的保护者曾经授予我的权利。

" [laɪk] - , - [ɪn][ðə; ði]['gʊdruːn][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Like Heorrenda , Horant in the Gudrun is a singer in the service of the
" 喜欢 - , - 在 这 古德伦 是 一个 歌手 在 这 服务 的 这
- .
Heathnings .
- .

"和赫奥伦达一样，古德伦的霍兰特也是希思宁家族的歌手。"

[ðə; ði] [nɔːs] ['vɜːʃ(ə)n] [kiːps] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] - ,
The Norse version keeps the name , and its connection with the Heathnings ,
这 北欧 版本 保持 这 姓名 , 和 它是 联系 和 这 - ,
[bʌt; bət] [gɪvz] - ,
but gives Hjarrandi ,
但 给予 - ,

北欧版本保留了这个名字及其与希斯宁人的联系，但将 Hjarrandi 替换成了 Hjarrandi。

[æz; əz][ðə; ði]['hɪəroʊz]['fɑːðə(r)] , [nəʊ] ['æktɪv] [pɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] .
as the hero's father , no active part to play .
作为 这 英雄们 父亲 , 不 积极的 部分 到 玩 .

作为英雄的父亲，他没有实际参与任何行动。

[ɪn][bəʊθ] [pɔɪnts] , ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] ['friːʒn] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
In both points , arguing from the probable Frisian origin of the story ,
在 两个都 积分 , 争论 从 这 可能 弗里西亚 起源 的 这 故事 ,

这两点都是基于故事可能起源于弗里斯兰的假设而提出的。

[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ænd; ənd]['dʒɜːmən][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [kə'rekt] [fɔːm] .
the Anglo - Saxon and German are more likely to have the correct form .
这 盎格鲁 - 撒克逊 和 德语 是 更多的 可能 到 有 这 正确的 形式 .

盎格鲁-撒克逊语和德语更有可能具有正确的形式。

[ðə; ði]['ledʒənd][ɪz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ænd; ənd] - , ['hɛlgiː][ænd; ənd]['sɪgrən] ,
The legend is , like those of Walter and Hildigund , Helgi and Sigrun ,
这 传奇 是 , 喜欢 那些 的 沃尔特 和 - , 赫尔吉 和 西格伦 ,

传说就像沃尔特和希尔迪贡德、赫尔吉和西格伦的传说一样，

['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['praɪməri] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
founded on the primary instincts of love and war .
创立 在 这 基本的 本能 的 爱 和 战争 .

建立在爱与战争的原始本能之上。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːs] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] - , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['elɪmənt] [ɪz]['ɔːlməʊst]
In the Norse story of the Heathnings , however , the former element is almost
在 这 北欧 故事 的 这 - , 然而 , 这 以前的 元素 是 几乎
[ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .
eliminated .
已淘汰 .

然而，在北欧神话中的异教徒故事里，前者几乎被完全消除了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][nəʊ] [lʌv] [tuː; tə]['hɛdɪn] [ðæt] [hɪld] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɪm] , [ðəʊ] ['sæksoʊ] [wʊd]
It is from no love to Hedin that Hild accompanies him , though Saxo would
它 是 从 不 爱 到 赫丁 那 希尔德 伴随 他 , 尽管 萨克斯 会
[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
have it so .
有 它 所以 .

希尔德陪伴海丁并非出于爱，尽管萨克索希望如此。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [straɪf] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
Nothing is clearer than that strife is her only object .
没有什么 是 更清晰 比 那 冲突 是 她 仅有的 目的 .

毫无疑问，纷争是她唯一的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˌmiːdi'eɪʃn] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
It is her mediation which brings about the battle ,
它 是 她 调解 哪个 带来 关于 这 战斗 ,

正是她的调解才引发了这场争斗。

[wen] [ə'pærəntli] [bəʊθ]['hɪərəʊz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ;
when apparently both heroes would be quite willing to make peace ;
什么时候 显然 两个都 英雄 会 是 相当 愿意的 到 制作 和平 ;

显然，两位英雄都非常愿意和解；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːts] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] ['deɪli] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
and her arts which cause the daily renewal of fighting .
和 她 艺术 哪个 原因 这 日常的 续期 的 斗争 .

以及她那些导致每日战斗不断重燃的技艺。

[ðɪs] ['aɪlənd]['bæt(ə)l] [ə'mʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz][pɪ'kjuːlɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːs] ['vɜːʃ(ə)n] ,
This island battle among dead and living is peculiar to the Norse version ,
这 岛 战斗 之中 死的 和 活的 是 奇特 到 这 北欧 版本 ,

这种死者与生者在岛上进行的战斗是北欧神话独有的。

[ænd; ənd] ['kʌləd] [baɪ] , [ɪf] [nɒt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [væl'hælə] [aɪ'dɪə] :
and coloured by , if not originating in , the Valhalla idea :
和 有色 经过 , 如果 不是 起源 在 , 这 瓦尔哈拉 主意 :

即使并非源自瓦尔哈拉理念，也深受其影响：

- [ænd; ənd] ['hɛdɪn] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌeɪn'hɛrdʒɑːr] [huː] [faɪt] ['evri] [deɪ]
Högni and Hedin and their men are the Einherjar who fight every day
- 和 赫丁 和 他们的 男人 是 这 英灵战士 WHO 斗争 每一个 天

[ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd] [fiːst] [æt; ət] [naɪt] ,
and rest and feast at night ,
和 休息 和 盛宴 在 夜晚 ,

霍格尼、赫丁和他们的部下是英灵战士，他们每天战斗，晚上休息和享用美食。

[hɪld] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - ['gɒdes; 'gɒdəs] .
Hild is a war - goddess .
希尔德 是 一个 战争 - 女神 .

希尔德是一位战争女神。

[peɪdʒ] 42The [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
Page 42The conception of her character ,
页 42The 概念 的 她 特点 ,

第42页 她性格的构思，

[kən'trɑːstɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlə(r)] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['dʒɜːmən] ['herəʊɪnz] ([huː]
contrasting with the gentler part played by the Continental German heroines (who
对比 和 这 更温和 部分 玩 经过 这 大陆 德语 女英雄们 (WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪns'aɪtəz] [ɒv; əv] [straɪf]) ,
are rather the causes than the inciters of strife) ,
是 相当 这 原因 比 这 煽动者 的 冲突) ,

与德国大陆女英雄们所扮演的较为温和的角色形成鲜明对比的是（她们与其说是冲突的煽动者，不如说是冲突的起因），

[kæn; kən] [biː; bi] ['pærəleld] [frɒm; frəm] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɑːgəz] ['prɒpə(r)] .
can be paralleled from many of the sagas proper .
能 是 平行 从 许多 的 这 传奇故事 恰当的 .

可以从许多萨迦故事中找到相似之处。

- [sɒːd] - , [fɔːdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [dwɔːfs] , [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['mædʒɪk] ['wepənz] ,
Högni's sword Dainsleif , forged by the dwarfs , as were all magic weapons ,
- 剑 - , 锻造 经过 这 矮人 , 作为 是 全部 魔法 武器 ,

霍格尼的剑戴因斯莱夫，由矮人锻造，就像所有魔法武器一样。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - ,
is like the sword of Angantyr ,
是 喜欢 这 剑 的 - ,

就像安甘提尔之剑一样，

[ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃiːθ] :
in that it claims a victim whenever it is drawn from the sheath :
在 那 它 索赔 一个 受害者 每当 它 是 绘制 从 这 鞘 :

因为它每次拔出都会夺走一条生命：

[æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [meɪ] ['iːzəli] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv]['eni] ['feɪməs]
an idea which may easily have arisen from the prowess of any famous
一个 主意 哪个 可能 容易地 有 出现 从 这 能力 的 任何 著名的
['sɔːdzmən] .
swordsman .
剑客 .

这个想法很容易让人联想到任何一位著名剑客的精湛剑术。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - . — [laɪk] [ðə; ði] [tuː] [lɑːst]['ledʒəndz] , - ['stɔːri] [ɪz] [nɒt]
The Sword of Angantyr . — Like the two last legends , Angantyr's story is not
这 剑 的 - . — 喜欢 这 二 最后的 传说 , - 故事 是 不是
[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['eldə(r)] ['edə] ;
represented in the Elder Edda ;
代表 在 这 长老 埃达 ;

安甘提尔之剑——与前两个传说一样，安甘提尔的故事并没有在《埃达》中记载；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][təʊld][baɪ] ['snɔːri] .
it is not even told by Snorri .
它 是 不是 甚至 讲述 经过 斯诺里 .

斯诺里甚至都没有提到过这件事。

[jet] ['poʊəmz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪk(ə)l] [sə'vaɪv] ([prɪ'zɜːvd] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt]
Yet poems belonging to the cycle survive (preserved by good fortune in the late
然而 诗歌 属于 到 这 循环 存活 (保存完好 经过 好的 财富 在 这 晚的
['mɪθɪkl] - ['sɑːgə]) [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['poʊəmz][ræŋk][nekst][ɪn][ɑː'tɪstɪk] ['bjuːti]
mythical Hervarar Saga) which among the heroic poems rank next in artistic beauty
神话 - 传奇) 哪个 之中 这 英勇 诗歌 秩 下一个 在 艺术 美丽
[tuː; tə][ðə; ði]['hɛlgiː] [leɪz] .
to the Helgi Lays .
到 这 赫尔吉 躺下 .

然而，属于该诗歌循环的诗歌却流传了下来（幸运地保存在后来的神话故事《赫尔瓦拉尔传奇》中），在英雄史诗中，其艺术美感仅次于《赫尔吉之歌》。

[sɪns] [ðə; ði]['stɔːri] [pə'zesɪz] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [əˌrɪdʒə'næləti] ,
Since the story possesses besides a striking originality ,
自从 这 故事 拥有 除了 一个 引人注目 独创性 ,

除了故事本身具有引人注目的原创性之外，

[ænd; ənd][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][pæn] - [dʒɜː'mænɪk]['hɪərəʊ] , [ðə; ði]
and is connected with the name of a Pan - Germanic hero , the
和 是 连接 和 这 姓名 的 一个 平底锅 - 日耳曼 英雄 , 这
- [ɒv; əv][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] ,
Ongendtheow of Old English poetry ,
- 的 老的 英语 诗 ,

它与一位泛日耳曼英雄的名字有关，即古英语诗歌中的翁根特奥（Ongendtheow）。

[ai] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][məʊst] ['editəz] [ænd; ənd][ə'mɪt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]
I cannot follow the example of most editors and omit it from the
我 不能 跟随 这 例子 的 最多 编辑 和 忽略 它 从 这
[hə'rəʊɪk]['poʊəmz] .
heroic poems .
英勇 诗歌 .

我不能效仿大多数编辑的做法，将它从英雄史诗中删去。

[laɪk] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['ledʒənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɜːs] ;
Like the Volsung legend it is the story of a curse ;
喜欢 这 沃尔松 传奇 它 是 这 故事 的 一个 诅咒 ;

它和沃尔松格传说一样，也是一个关于诅咒的故事；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]['aʊtlaɪn] ,
and there is a general similarity of outline ,
和 那里 是 一个 一般的 相似 的 大纲 ,

它们的外形轮廓总体上相似。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɪz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə; eɪ]['wʊmən] .
with the exception that the hero is in this case a woman .
和 这 例外 那 这 英雄 是 在 这 案件 一个 女士 .

唯一的不同之处在于，本故事中的英雄是一位女性。

[ðə; ði] [kɜːs] - ['leɪdn] ['treʒə(r)] [ɪz][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒːd] ['tɜːrfɪŋ] , [wɪtʃ] - [gɒt][baɪ] [fɔːs]
The curse - laden treasure is here the sword Tyrfing , which Svafrlami got by force
这 诅咒 - 满载 宝藏 是 这里 这 剑 tyrfing , 哪个 - 得到 经过 力量
[frɒm; frəm][peɪdʒ] 43the [dwɔːfs] .
from Page 43the dwarfs .
从 页 43the 矮人 .

这里存放着充满诅咒的宝物——提尔芬之剑，这是斯瓦弗拉米从矮人手中强行夺取的（第43页）。

[ðeɪ] [leɪd][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [deθ] [tuː; tə][ɪts]['beərə(r)] ,
They laid a curse on it : that it should bring death to its bearer ,
他们 铺设 一个 诅咒 在 它 : 那 它 应该 带来 死亡 到 它是 持有人 ,

他们诅咒它：让它给携带它的人带来死亡。

[nəʊ] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm] [wen'evə(r)]
no wound it made should be healed , and it should claim a victim whenever
不 伤口 它 制成 应该 是 已治愈 , 和 它 应该 宣称 一个 受害者 每当
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] .
it was unsheathed .
它 曾是 出鞘 .

它造成的任何伤口都不应被治愈，它每次出鞘都应该夺走一条生命。

[ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [spred] ['əʊvə(r)] ['sevrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] : ['pɑːtli] , [nəʊ] [daʊt] ,
In the saga , the story is spread over several generations : partly , no doubt ,
在 这 传奇 , 这 故事 是 传播 超过 一些 几代人 : 部分 , 不 怀疑 ,

在这部传奇故事中，情节跨越了好几代人：毫无疑问，部分原因是

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['veəriɪŋ] ['vɜːʃ(ə)nz] ; ['pɑːtli] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [aɪs'lændɪk]
in order to include varying versions ; partly also in imitation of the true Icelandic
在 命令 到 包括 变化 版本 ; 部分 还 在 模仿 的 这 真的 冰岛语
['fæməli]['sɑːgə] .
family saga .
家庭 传奇 .

为了收录不同的版本；部分原因也是为了模仿真正的冰岛家族传奇。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði]['ledʒənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sɒːd] , [ɑː(r); ə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The chief actors in the legend , beside the sword , are Angantyr and his
这 首席 演员 在 这 传奇 , 旁 这 剑 , 是 - 和 他的
['dɔːtə(r)] - .
daughter Hervör .
女儿 - .

除了宝剑之外，传说中的主要人物是安甘提尔和他的女儿赫尔沃。

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['tɜːrfɪŋ] [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['sɑːgə] .
The earlier history of Tyrfing is told in the saga .
这 早些时候 历史 的 tyrfing 是 讲述 在 这 传奇 .

提尔芬的早期历史在萨迦中有所记载。

- [ɪz] [kɪld] , [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['wepən] [ɪt'self] , [baɪ][ðə; ði]['vaɪkɪŋ]['ɑːrn,grɪm] ,
Svafrlami is killed , with the magic weapon itself , by the viking Arngrim ,
- 是 被杀 , 和 这 魔法 武器 本身 , 经过 这 维京人 阿恩格里姆 ,

斯瓦弗拉米被维京人阿恩格里姆用那件魔法武器杀死了。

[huː] [ðʌs] ['geɪnz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [wen] [hiː; hi][ɪz][sleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,
who thus gains possession of it ; when he is slain in his turn ,
WHO 因此 收益 拥有 的 它 ; 什么时候 他 是 被杀 在 他的 转动 ,

他由此获得它；当他最终被杀时，

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendz] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [bə'zɜːk] [sʌnz] .
it descends to Angantyr , the eldest of his twelve berserk sons .
它 下降 到 - , 这 长子 的 他的 十二 狂暴 儿子们 .

它传给了安甘提尔，他是安甘提尔十二个狂战士儿子中的长子。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] ,
For a while no one can withstand them ,
为了 一个 尽管 不 一 能 经受 他们 ,

一段时间内，无人能抵挡他们的攻势。

[bʌt; bət][ðə; ði] [duːm] [ˌəuvə'teik] [ðem; ðəm][æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] - [ə'genst] [ðə; ði]
but the doom overtakes them at last in the battle of Samsey against the
但 这 厄运 超越 他们 在 最后的 在 这 战斗 的 - 反对 这

[swiːdz] ['ærəʊ] - [ɒd] [ænd; ənd] ['jɑːlmɑːr] .
Swedes Arrow - Odd and Hjalmar .
瑞典人 箭 - 奇怪的 和 亚尔玛 .

但在萨姆西战役中，他们最终还是败给了瑞典的阿罗-奥德和希亚尔马。

[ɪn] [bə'zɜːk] - [reɪdʒ] , [ðə; ði] [twelv] ['brʌðəz] [ə'tæk] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [ʃɪps] ,
In berserk - rage , the twelve brothers attack the Swedish ships ,
在 狂暴 - 愤怒 , 这 十二 兄弟 攻击 这 瑞典 船舶 ,

十二兄弟怒不可遏，袭击了瑞典船只。

[ænd; ənd] [sleɪ] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tuː] ['liːdəz] [huː] [hæv; həv]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .
and slay every man except the two leaders who have landed on the island .
和 杀戮 每一个 男人 除了 这 二 领导人 WHO 有 登陆 在 这 岛 .

除了登陆岛上的两名首领之外，其余男子全部杀光。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [bə'səːk] [gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wen] [ðeə(r)]['fjʊəri][ɪz][pɑːst] ,
The battle over , the berserks go ashore , and there when their fury is past ,
这 战斗 超过 , 这 狂战士 去 岸上 , 和 那里 什么时候 他们的 愤怒 是 过去的 ,

战斗结束后，狂战士们登陆，当他们的怒火平息之后，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['swiːdɪʃ] ['tʃæmpiənz] .
they are attacked by the two Swedish champions .
他们 是 遭到攻击 经过 这 二 瑞典 冠军 .

他们遭到两位瑞典冠军的攻击。

[ɒd] [faɪts] [ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəz] ,
Odd fights eleven of the brothers ,
奇怪的 战斗 十一 的 这 兄弟 ,

奥德与其中十一位兄弟交手，

[bʌt; bət]['jɑːlmɑːr] [hæz; həz][ðə; ði]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ɪn] ['miːtɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːd] .
but Hjalmar has the harder task in meeting Angantyr and his sword .
但 亚尔玛 有 这 更难 任务 在 会议 - 和 他的 剑 .

但希亚尔玛面临着更艰巨的任务，他要面对安甘提尔和他的剑。

[ɔːl][ðə; ði] [twelv] [sʌnz] [ɒv; əv]['ɑːrn,grɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['jɑːlmɑːr] [ɪz] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] ['tɜːrfɪŋ] .
All the twelve sons of Arngrim fall , and Hjalmar is mortally wounded by Tyrfing .
全部 这 十二 儿子们 的 阿恩格里姆 落下 , 和 亚尔玛 是 致命的 受伤 经过 tyrfing .

阿恩格里姆的十二个儿子全部阵亡，希亚尔玛被提尔芬重伤致死。

[ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] ['beri] [hɪz; ɪz] [twelv] ['fəʊmən] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] ['kɑːm,rædz]
The survivor buries his twelve foemen where they fell , and takes his comrade's
这 幸存者 埋葬 他的 十二 敌人 在哪里 他们 跌倒 , 和 需要 他的 同志的
['bɒdi] [bæk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] .
body back to Sweden .
身体 后退 到 瑞典 .

幸存者将十二名敌人的尸体埋葬在他们倒下的地方，并将战友的遗体带回瑞典。

[ðə; ði][fɜːst]['pəʊɪm] [ɡɪvz] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [peɪdʒ] 44of [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd]
The first poem gives the challenge Page 44of the Swedish champions , and
这 第一的 诗 给予 这 挑战 页 44of 这 瑞典 冠军 , 和
- ['daɪɪŋ] [sɒŋ] .
Hjalmar's dying song .
- 垂死 歌曲 .

第一首诗提出了瑞典冠军的挑战（第 44 页），以及希亚尔马的临终之歌。

- , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ɪz][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kaʊntəpɑːt]
Hervör , the daughter of Angantyr , is in some respects a female counterpart
- , 这 女儿 的 - , 是 在 一些 尊重 一个 女性 对应物
[ɒv; əv]['sɪɡərd] .
of Sigurd .
的 西格德 .

安甘提尔的女儿赫尔沃在某些方面是西格德的女性对应角色。

[laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɔːn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][əb'skjʊərəti] .
Like him , she is born after her father's death , and brought up in obscurity .
喜欢 他 , 她 是 出生 后 她 父亲的 死亡 , 和 带来 向上 在 朦胧 .

和他一样，她也是在父亲去世后出生，在默默无闻中长大。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ,
When she learns her father's name ,
什么时候 她 学习 她 父亲的 姓名 ,

当她得知父亲的名字时，

[ʃiː; ʃi] [ɡəʊz] [fɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ,
she goes forth without delay to claim her inheritance from the dead ,
她 去 前进 没有 延迟 到 宣称 她 遗产 从 这 死的 ,

她立即着手向死者索要遗产。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːs] [ðæt] [ɡəʊz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
even with the curse that goes with it .
甚至 和 这 诅咒 那 去 和 它 .

即使它也伴随着诅咒。

[hɪə(r)][ðə; ði]['sekənd]['pəʊɪm] [bɪ'ɡɪnz] .
Here the second poem begins .
这里 这 第二 诗 开始 .

第二首诗由此开始。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [fel] ,
On reaching the island where her father fell ,
在 到达 这 岛 在哪里 她 父亲 跌倒 ,

到达她父亲牺牲的岛屿后，

[ʃiː; ʃi][ɑːsks][ə; eɪ] ['ʃepəd] [tuː; tə] [ɡaɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] - [sʌnz] :
she asks a shepherd to guide her to the graves of Arngrim's sons :
她 问 一个 牧羊人 到 指导 她 到 这 坟墓 的 - 儿子们 :

她请一位牧羊人带她去阿恩格里姆儿子们的坟墓：

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][nəʊ][ˌhɒspɪ'tæləti] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['aɪləndəz] ; [tel] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ,
" I will ask no hospitality , for I know not the islanders ; tell me quickly ,
" 我 将要 问 不 热情好客 , 为了 我 知道 不是 这 岛民 ; 告诉 我 迅速地 ,

"我不会请求款待，因为我不认识岛民；请尽快告诉我，

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [greɪvz] [kɔːld] - [haʊz] ?
where are the graves called Hjörvard's howes ?
在哪里 是 这 坟墓 称为 - 豪斯 ?

被称为赫约瓦德墓地的墓穴在哪里?

” [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] : “ [ðə; ði] [mæn] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [naɪt] :
” He is unwilling : “ The man is foolish who comes here alone in the dark shade of night :
” 他 是 不情愿 : “ 这 男人 是 愚蠢 WHO 来 这里 独自的 在 这 黑暗的 阴影 的 夜晚 :

他不愿意:“在夜色笼罩下独自来到这里的人是愚蠢的。”

['faɪə(r)] [ɪz] ['flɪkərɪŋ] , [haʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ] , [fiːld] [ænd; ənd] [fen] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fleɪm] , ” [ænd; ənd] [fliː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ,
fire is flickering , howes are opening , field and fen are aflame , ” and flees into the woods ,
火 是 闪烁 , 豪斯 是 开幕 , 场地 和 分 是 燃烧 , ” 和 逃跑 进入 这 树林 ,

火光闪烁,山谷裂开,田野和沼泽燃起熊熊大火,”然后逃进了树林。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['dɔːntləs] [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [ə'ləʊn] .
but Hervör is dauntless and goes on alone .
但 - 是 无畏 和 去 在 独自的 .

但赫沃尔无所畏惧,独自前行。

[ʃiː; ʃi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haʊz] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɒn] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɑːrnˌgrɪm] :
She reaches the howes , and calls on the sons of Arngrim :
她 到达 这 豪斯 , 和 呼叫 在 这 儿子们 的 阿恩格里姆 :

她来到山丘,呼唤阿恩格里姆的儿子们:

“ [ə'weɪk] , - !
“ Awake , Angantyr !
“ 醒 , - !

“醒醒吧,安甘提尔!”

- [kɔːlz] [ðiː] , ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] ['toʊfə] .
Hervör calls thee , only daughter to thee and Tofa .
- 呼叫 你 , 仅有的 女儿 到 你 和 托法 .

赫尔沃称呼你为“你和托法的独生女”。

[gɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊ] [ðə; ði] [kiːn] [sɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dwɔːfs] [fɔːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Give me from the howe the keen sword which the dwarfs forged for Svafrlami ,
给 我 从 这 豪 这 敏锐的 剑 哪个 这 矮人 锻造 为了 - ,

从高处把矮人为斯瓦弗拉米锻造的那把锋利的剑给我。

- , - , - , - !
Hervard , Hjörvard , Hrani , Angantyr !
- , - , - , - !

赫瓦尔德、约瓦尔德、赫拉尼、安甘提尔!

[ai] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɔːl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [triː] - [ruːts] , [wɪð] [helm] [ænd; ənd] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let] , [wɪð] [ʃɑːp] [sɔːd] ,
I call you all from below the tree - roots , with helm and corselet , with sharp sword ,
我 称呼 你 全部 从 以下 这 树 - 根 , 和 舵 和 紧身胸衣 , 和 锋利的 剑 ,

我从树根之下呼唤你们,头戴头盔,身穿胸甲,手持利剑。

[ʃiːld] [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] ['redən] [spɪə(r)] .
shield and harness , and reddened spear .
盾 和 马具 , 和 发红 矛 .

盾牌、盔甲和泛红的长矛。

" - [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊ] : " ['naɪðə(r)]['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [nɔː(r)]['ʌðə(r)]
" Angantyr denies that the sword is in his howe : " Neither father , son , nor other
" - 否认 那 这 剑 是 在 他的 豪 : " 两者都不 父亲 , 儿子 , 也不 其他
['kɪnzmən] ['berid] [ˌem 'iː] ;
kinsmen buried me ;
亲属 埋葬 我 ;

"安甘提尔否认剑在他的墓穴里："父亲、儿子和其他亲属都没有埋葬我；

[maɪ] [sl'eɪəz] [hæd; həd] ['tɜːrfɪŋ] ; " [bʌt; bət] - [dʌz] [peɪdʒ] 45not [bɪ'liːv] [hɪm] .
my slayers had Tyrfing ; " but Hervör does Page 45not believe him .
我的 屠戮者 有 tyrfing ; " 但 - 做 页 45not 相信 他 .

我的杀手们有提尔芬；"但赫尔沃不相信他。

" [tel] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [truːθ] . . . .
" Tell me but truth . . . .
" 告诉 我 但 真相 . . . .

"请告诉我实话……"

[ðaʊ] [ɑːt] [sləʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðaɪn] ['əʊnli][tʃaɪld][hɜː(r); hə(r)] ['herɪtɪdʒ] .
Thou art slow to give thine only child her heritage .
你 艺术 慢的 到 给 你的 仅有的 孩子 她 遗产 .

你迟迟不肯将遗产赐予你唯一的孩子。

" [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [saɪts] [ʃiː; ʃi]
" He tries to frighten her back to the ships by describing the sights she
" 他 尝试 到 吓唬 她 后退 到 这 船舶 经过 描述 这 景点 她
[wɪl] [siː] ,
will see ,
将要 看 ,

他试图通过描述她将会看到的景象来吓唬她，让她回到船上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['əʊnli][kraɪz] [ə'ɡen] , " [ɡɪv] [ˌem 'iː] - ['sleiə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊ] , - !
but she only cries again , " Give me Hjalmar's slayer from the howe , Angantyr !
但 她 仅有的 哭泣 再次 , " 给 我 - 杀手 从 这 豪 , - !

但她只是再次哭喊道："安甘提尔，把希亚尔玛的杀手从高处交出来给我！"

" [ə; eɪ] . " - ['sleiə] [laɪz]['ʌndə(r)][maɪ] ['ʃəuldəz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ræpt] [ɪn]['faɪə(r)] ;
" A . " Hjalmar's slayer lies under my shoulders ; it is all wrapped in fire ;
" 一个 . " - 杀手 谎言 在下面 我的 肩膀 ; 它 是 全部 包装 在 火 ;

"A."希亚尔玛的杀手躺在我的肩膀下；它被火焰包裹着；

[ai] [nəʊ] [nəʊ][meɪd][ɒn] [ɜːθ] [huː] [deə(r)] [teɪk] [ðæt] [sɒːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
I know no maid on earth who dare take that sword in her hands .
我 知道 不 女佣 在 地球 WHO 敢 拿 那 剑 在 她 双手 .

我认识的世上没有哪个女子敢拿起那把剑。

" [eɪtʃ] . " [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] [sɒːd] [ɪn][maɪ][hændz] , [ɪf] [ai][kæn; kən] [ɡet][ˌaɪ 'tiː] :
" H . " I will take the sharp sword in my hands , if I can get it :
" H . " 我 将要 拿 这 锋利的 剑 在 我的 双手 , 如果 我 能 得到 它 :

"H."如果我能得到那把锋利的剑，我一定会把它握在手中：

[ai][fɪə(r)][nəʊ] ['bɜːnɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðə; ði] [fleɪm] [sɪŋks] [æz; əz][ai] [lʊk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I fear no burning fire , the flame sinks as I look on it .
我 害怕 不 燃烧 火 , 这 火焰 水槽 作为 我 看 在 它 .

我不惧烈火，火焰在我注视下便会熄灭。

" [ə; eɪ] . " ['fuːlɪʃ] [ɑːt] [ðaʊ] , - [ðə; ði] ['fɪələs] , [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊpən] - [aɪd] .
" A . " Foolish art thou , Hervör the fearless , to rush into the fire open - eyed .
" 一个 . " 愚蠢 艺术 你 , - 这 无畏 , 到 匆忙 进入 这 火 打开 - 眼睛 .

"A. "无畏的赫尔沃，你真是愚蠢，竟然睁着眼睛冲进火里。

[ai] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊ] , [jʌŋ] [meɪd] ; [ai] ['kænɒt] [rɪ'fjuːz] [ðiː] .
I will rather give thee the sword from the howe , young maid ; I cannot refuse thee .
我 将要 相当 给 你 这 剑 从 这 豪 , 年轻的 女佣 ; 我 不能 拒绝 你 .

年轻的姑娘，我宁愿把山上的剑给你；我不能拒绝你。

" [eɪtʃ] . " [ðaʊ] [dʌst] [wel] , [sʌn] [ɒv; əv] ['vaɪkɪŋz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɒːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊ] .
" H . " Thou dost well , son of vikings , to give me the sword from the howe .
" H . " 你 朋友 出色地 , 儿子 的 维京人 , 到 给 我 这 剑 从 这 豪 .

"H."维京之子，你把堡垒里的剑给我，你做得对。"

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][wɪn] [ɔːl] ['nɔːweɪ] .
I think its possession better than to win all Norway .
我 思考 它是 拥有 更好的 比 到 赢 全部 挪威 .

我认为这种控球比赢得整个挪威更有意义。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [ðə; ði] [sɒːd] [wɪl] [brɪŋ] ,
" Her father warns her of the curse , and the doom that the sword will bring ,
" 她 父亲 警告 她 的 这 诅咒 , 和 这 厄运 那 这 剑 将要 带来 ,

她的父亲警告她那把剑带来的诅咒和厄运，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [haʊz] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][veɪn] [wɪʃ] :
and she leaves the howes followed by his vain wish :
和 她 树叶 这 豪斯 随后 经过 他的 徒劳 希望 :

于是她离开了小屋，留下他徒劳的愿望：

" [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [gɪv] [ðiː] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [twelv] ,
" Would that I could give thee the lives of us twelve ,
" 会 那 我 可以 给 你 这 生活 的 我们 十二 ,

"但愿我能把我们十二条命献给你，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['enədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [sʌnz] [ɒv; əv]['ɑːrnˌgrɪm] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] !
the strength and energy that we sons of Arngrim left behind us !
这 力量 和 活力 那 我们 儿子们 的 阿恩格里姆 左边 在后面 我们 !

我们这些阿恩格林之子留下的力量和能量！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][hɪə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['sɑːgə] [dʌz] ,
" It is unnecessary here to continue the story as the saga does ,
" 它 是 不必要 这里 到 继续 这 故事 作为 这 传奇 做 ,

"这里没有必要像原著那样继续讲述这个故事了。"

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [duːm] ['əʊvə(r)]['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ; ['əʊvə(r)] - [sʌn] - ,
working out the doom over later generations ; over Hervör's son Heidrek ,
在职的 出去 这 厄运 超过 之后 几代人 ; 超过 - 儿子 - ,

预示着后代的厄运；预示着赫尔沃的儿子海德雷克的厄运，

[huː] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['əʊdɪn][ɪn][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] - ['kɒntest] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
who forfeited his head to Odin in a riddle - contest , and over his children
WHO 丧失 他的 头 到 奥丁 在 一个 谜语 - 竞赛 , 和 超过 他的 孩子们
,
,
,

在与奥丁的猜谜比赛中，他失去了自己的头颅，而他的孩子们……

['ə'nʌðə(r)] - , - , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] - .
another Angantyr , Hlod , and a second Hervör .
其他 - , - , 和 一个 第二 - .

另一个安甘提尔，赫洛德，以及第二个赫尔沃。

[ðə; ði] [vɜːs] ['sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kə'rʌpt] .
The verse sources for this latter part are very corrupt .
这 诗 来源 为了 这 后者 部分 是 非常 腐败 .

后半部分的诗歌来源非常不可靠。

[peɪdʒ] -
Page 46
页 -

第46页

[ə; eɪ] [fʊl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['edik] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
A full discussion of the relation between the Eddic and the Continental
一个 满的 讨论 的 这 关系 之间 这 埃迪克 和 这 大陆
['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk][teɪlz; 'teɪliːz] [s'ʌməɹˌaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wʊd] ,
versions of the heroic tales summarised in the foregoing pages would ,
版本 的 这 英勇 故事 总结 在 这 前文 页面 会 ,

对前文概述的埃达传说和欧洲大陆英雄故事版本之间的关系进行全面探讨，将会……

[ɒv; əv] [kɔːs] , [biː; bi][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv] [ðɪs] ['stʌdi] ;
of course , be far beyond the scope of this study ;
的 课程 , 是 远的 超过 这 范围 的 这 学习 ;

当然，这远远超出了本研究的范围；

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] .
the utmost that can be done in that direction is to suggest a few points .
这 极致 那 能 是 完毕 在 那 方向 是 到 建议 一个 很少 积分 .

在这方面我们所能做的最多就是提出几点建议。

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] : ['hɛlgiː][ænd; ənd]['froʊdi][ɑː(r); ə(r)]
Three of the stories are not concerned in this section : Helgi and Frodi are
三 的 这 故事 是 不是 担心的 在 这 部分 : 赫尔吉 和 弗罗迪 是
['pjʊəli] [ˌskændɪ'neɪviən] ['saɪklz] ;
purely Scandinavian cycles ;
纯粹 斯堪的纳维亚语 循环 ;

本节不涉及其中三个故事：赫尔吉和弗罗迪是纯粹的斯堪的纳维亚故事；

[waɪl] [ðəʊ] - [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [hə'rəʊɪk] [neɪm] ([ɪn] - [ɪz] [kɪŋ]
while though Angantyr is a well - known heroic name (in Widsith Ongendtheow is king
尽管 尽管 - 是 一个 出色地 - 已知 英勇 姓名 (在 维德西斯 - 是 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːdz]) ,
of the Swedes) ,
的 这 瑞典人) ,

虽然安甘蒂尔是一个著名的英雄名字（在瑞典语中，翁根特奥是瑞典国王），

[ðə; ði]['ledʒənd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [nɔːs] ['sɔːsɪz] [dʌz] [nɒt] [sə'vaɪv] [ˌels'weə(r)] .
the legend attached to his name in the Norse sources does not survive elsewhere .
这 传奇 随附的 到 他的 姓名 在 这 北欧 来源 做 不是 存活 别处 .

北欧文献中与他名字相关的传说在其他地方并没有流传下来。

[ðə; ði]['wiːˌlænd]['saɪk(ə)l][ɪz] [pə'hæps] ['kɒmən] ['prɒpəti] .
The Weland cycle is perhaps common property .
这 韦兰 循环 是 也许 常见的 财产 .

韦兰循环或许是常见的现象。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)nz] ['ləʊkəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nems] [ɪn] - , ,
None of the versions localise it , for the names in Völundarkvida , Wolfdale ,
没有任何 的 这 版本 本地化 它 , 为了 这 姓名 在 - , 沃尔夫代尔 ,
[mɝːkwʊd] ,
Myrkwood ,
默克伍德 ,

所有版本都没有进行本地化，因为 Völundarkvida、Wolfdale、Myrkwood 等地的名称都是如此。

& [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [kən'venʃən(ə)l] [hə'rəʊɪk] [pleɪs] - [nems] .
& c . , are conventional heroic place - names .
& c . , 是 传统的 英勇 地方 - 姓名 .

等等，都是传统的英雄地名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [deɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ][pæn] -
It was popular at a very early date in England , and is probably a Pan -
它 曾是 受欢迎的 在 一个 非常 早期的 日期 在 英格兰 , 和 是 大概 一个 平底锅 -
[dʒɜː'mænɪk]['ledʒənd] .
Germanic legend .
日耳曼 传奇 .

它很早就在英国流行起来，很可能是一个泛日耳曼传说。

[ðə; ði]['sɪgərd] [ænd; ənd] [hɪld] ['stɔːriz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] , [ɪn] [ɔːl] ['vɜːʃ(ə)nz] ,
The Sigurd and Hild stories , on the contrary , are both , in all versions ,
这 西格德 和 希尔德 故事 , 在 这 相反 , 是 两个都 , 在 全部 版本 ,

相反，西格德和希尔德的故事在所有版本中都是如此。

['ləʊkəlaɪzd][ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][baɪ][ðə; ði] [raɪn] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] ['friːzlənd] [ɔː(r)]
localised on the Continent , the former by the Rhine , the latter in Friesland or
本地化 在 这 大陆 , 这 以前的 经过 这 莱茵河 , 这 后者 在 弗里斯兰 或者
['dʒʌtlənd] ;
Jutland ;
日德兰半岛 ;

分别位于欧洲大陆，前者位于莱茵河畔，后者位于弗里斯兰或日德兰半岛；

[bəʊθ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ləʊ] ['dʒɜːmən] ['kʌntri] , [wens] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [spred] [tuː; tə]
both , therefore , in Low German country , whence they must have spread to
两个都 , 所以 , 在 低的 德语 国家 , 何处 他们 必须 有 传播 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒɜː'mænɪk][lændz] .
the other Germanic lands .
这 其他 日耳曼 土地 .

因此，两者都起源于低地德语地区，并由此传播到其他日耳曼地区。

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [ləʊ] ['dʒɜːmən] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðə; ði]
To England they were doubtless carried by the Low German invaders of the
到 英格兰 他们 是 毫无疑问 携带 经过 这 低的 德语 入侵者 的 这
[sɪksθ] ['sentʃəri] .
sixth century .
第六 世纪 .

毫无疑问，它们是六世纪低地德意志入侵者带到英格兰的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][waɪd] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]
On the question of their passage to the North there are wide differences of
在 这 问题 的 他们的 通道 到 这 北 那里 是 宽的 差异 的
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

关于他们北上的问题，各方意见不一。

[məʊst] ['skɑːlərz] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪtə(r)] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði]
Most scholars agree that there was an earlier and a later passage , the
最多 学者们 同意 那 那里 曾是 一个 早些时候 和 一个 之后 通道 , 这
[fɜːst] ['teɪkɪŋ] [hɪld] ,
first taking Hild ,
第一的 采取 希尔德 ,

大多数学者都认为这段文字有早有旧有，第一段文字是关于希尔德的。

- , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlsuŋ] ['stɔːri] ; [ðə; ði]['sekənd] , [ə'baʊt][ðə; ði] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ]
Ermanric , and the Volsung story ; the second , about the twelfth or thirteenth
- , 和 这 沃尔松 故事 ; 这 第二 , 关于 这 第十二 或者 第十三
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

埃尔曼里克和沃尔松格的故事；第二个故事大约发生在十二或十三世纪，

[ðə; ði][peɪdʒ] 47Volsungs [ə'gen] , [wɪð] [pə'hæps] ['diːtrɪk] [ænd; ənd] [ə'tɪlə] .
the Page 47Volsungs again , with perhaps Dietrich and Attila .
这 页 47Volsungs 再次 , 和 也许 迪特里希 和 阿提拉 .

第 47 页，沃尔松格家族再次出现，或许还有迪特里希和阿提拉。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [trænz'mɪʃ(ə)n] .
But there is much disagreement as to the date of the first transmission .
但 那里 是 很多 分歧 作为 到 这 日期 的 这 第一的 传播 .

但对于首次传输的日期，各方存在很大分歧。

- [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ; ['kɒnræd]['maʊərər] , [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][ænd; ənd] [tenθ]
Müllenhoff put it as early as 600 ; Konrad Maurer , in the ninth and tenth
- 放 它 作为 早期的 作为 - ; 康拉德 毛雷尔 , 在 这 第九 和 第十
['sentʃəriz] ;
centuries ;
几个世纪 ;

穆伦霍夫早在公元 600 年就提出了这一观点；康拉德·毛雷尔在九世纪和十世纪也提出了这一观点；

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [ɪz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['vɒlsuŋ] ['stɔːri] [pɑːst] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]
while Dr . Golther is of opinion that the Volsung story passed first to the
尽管 博士 . - 是 的 观点 那 这 沃尔松 故事 通过了 第一的 到 这
['vaɪkɪŋz][ɪn] [frɑːns] ,
vikings in France ,
维京人 在 法国 ,

而戈尔特博士则认为，沃尔松格的故事首先传到了法国的维京人那里。

[ænd; ənd] [ðen] ['westwəd] ['əʊvə(r)]['aɪələnd][tuː; tə]['aɪslənd] ; ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːlsəʊ][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][naɪnθ]
and then westward over Ireland to Iceland ; therefore also not before the ninth
和 然后 向西 超过 爱尔兰 到 冰岛 ; 所以 还 不是 前 这 第九
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

然后向西越过爱尔兰到达冰岛；因此，也不早于九世纪。

[sʌtʃ] ['evɪdəns] [æz; əz][ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['refərənsɪz] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]
Such evidence as is afforded by the very slight English references makes it
这样的 证据 作为 是 提供 经过 这 非常 轻微 英语 参考 制作 它
['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviənz][hæd; həd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪliːz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
probable that the Scandinavians had the tales later than the English ,
可能 那 这 斯堪的纳维亚人 有 这 故事 之后 比 这 英语 ,

从极少的英文记载来看，这些证据表明斯堪的纳维亚人很可能比英国人更晚听到这些故事。

[ə; eɪ] [vjuː] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['haɪli] [dɪ'veləpt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːs] ['vɜːʃ(ə)n] ,
a view supported by the more highly developed form of the Norse version ,
一个 看法 有 经过 这 更多的 高度 发达 形式 的 这 北欧 版本 ,

北欧语版本中更成熟的形式也支持这种观点。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] , [ɪts]['greɪtə(r)] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]
and , in the case of the Volsung cycle , its greater likeness to the
和 ， 在 这 案件 的 这 沃尔松 循环 ，它是 更大的 相似 到 这
[ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['dʒɜːmən] .
Continental German .
大陆 德语 .

而沃尔松格诗歌则更接近德国大陆诗歌。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [nɔːs] ['refərənsɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'prɒksɪmətli] ['deɪtɪd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
The earliest Norse references which can be approximately dated are in the
这 最早 北欧 参考 哪个 能 是 大约 日期 是 在 这
[skɔːld; skæld]['brɑːgi] ([fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri]) ,
Skald Bragi (first half of the ninth century) ,
吟游诗人 布拉吉 （ 第一的 一半 的 这 第九 世纪 ） ，

最早可以确定大致年代的北欧文献是《斯卡尔德·布拉吉》（Skald Bragi，公元九世纪上半叶）。

[huː] [njuː] [ɔːl] [θriː] ['stɔːriz] : [ðə; ði] [hɪld] [ænd; ənd] - [teɪlz; 'teɪliːz][hiː; hi] [gɪvz] [ɪn] ['aʊtlaɪn] ;
who knew all three stories : the Hild and Ermanric tales he gives in outline ;
WHO 知道 全部 三 故事 ： 这 希尔德 和 - 故事 他 给予 在 大纲 ；

他了解这三个故事：希尔德和埃尔曼里克的故事，他概括地讲述了这些故事；

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊlsəŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['kenɪŋ] , “ [ðə; ði] [voʊlsəŋz] - [drɪŋk] , ”
his only reference to the Volsungs is a kenning , “ the Volsungs ' drink , ”
他的 仅有的 参考 到 这 沃尔松格 是 一个 肯宁 ， “ 这 沃尔松格 - 喝 ， ”
[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːpənt] .
for serpent .
为了 蛇 .

他唯一提到沃尔松格人的是一句隐喻，“沃尔松格人的饮料”，指的是蛇。

[wɪð] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['frægmənts] ,
With the possible exception of the Anglo - Saxon fragments ,
和 这 可能的 例外 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 片段 ，

除了盎格鲁-撒克逊时期的残篇之外，

[ðə; ði] ['edə] [prɪ'zɜːvz] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðə; ði]['pjʊərɪst] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the Edda preserves on the whole the purest versions of those stories which are
这 埃达 果酱 在 这 所有的 这 最纯净的 版本 的 那些 故事 哪个 是
['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] ,
common to all ,
常见的 到 全部 ，

《埃达》总体上保留了那些为所有人所共有的故事的最纯粹版本。

[ðəʊ] , [æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['sɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] [ʃəʊ] ['greɪtə(r)]
though , as might be expected , the Continental sources sometimes show greater
尽管 ， 作为 可能 是 预期的 ， 这 大陆 来源 有时 展示 更大的
[əˌrɪdʒə'næləti][ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['diːteɪlz] .
originality in isolated details .
独创性 在 孤立 细节 .

不过，正如人们所预料的那样，欧洲大陆的资料有时在某些细节上表现出更大的原创性。

[ðiːz] ['dʒɜːmən] ['sɔːsɪz] [hæv; həv] [ɪn'tæŋgld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['saɪklz] ['ɪntuː][wʌn] [ɪn'vɒlvd] [mæs] ;
These German sources have entangled the different cycles into one involved mass ;
这些 德语 来源 有 纠缠 这 不同的 循环 进入 一 涉及 大量的 ；

这些德国资料将不同的周期纠缠成一个复杂的整体；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [nɔːs] [ðə; ði] [ɪk'streɪniəs] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'tætʃt] .
but in the Norse the extraneous elements are easily detached .
但 在 这 北欧 这 无关的 元素 是 容易地 分离的 .

但在北欧语中，无关的元素很容易被剥离。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [hə'rəʊɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ['kɒmən] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .
The motives of heroic tales are limited in number and more or less common to different races .
这 动机 的 英勇 故事 是 有限的 在 数字 和 更多的 或者 较少的 常见的 到 不同的 种族 .

英雄故事的动机数量有限，而且不同种族的动机大同小异。

[hə'rəʊɪk] ['saɪklz] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ['mɪəli] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] ,
Heroic cycles differ as a rule merely in their choice or combination of incidents ,
英勇 循环 不同 作为 一个 规则 仅仅 在 他们的 选择 或者 组合 的 事件 ,

英雄故事系列通常只在事件的选择或组合上有所不同。

[nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mə'tɪəriəl] .
not in the nature of their material .
不是 在 这 自然 的 他们的 材料 .

并非出于其材料的性质。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hə'rəʊɪk] ['moʊtɪvz] [meɪ] ['dʒen(ə)rəli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['prɪmətɪv] ['kʌstəm] [ɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
The origin of these heroic motives may generally be found in primitive custom or conditions of life ,
这 起源 的 这些 英勇 动机 可能 一般来说 是 成立 在 原始 风俗 或者 状况 的 生活 ,

这些英雄主义动机的起源通常可以追溯到原始习俗或生活条件。

[siːzd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['wəʊv(ə)n] ['ɪntuː] ['ledʒənd] ;
seized by an imaginative people and woven into legend ;
查获 经过 一个 富有想象力的 人们 和 编织 进入 传奇 ;

被富有想象力的人们所吸收，并编织成传奇；

['sʌmtaɪmz] [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ded] ['traɪb(ə)l] ['hɪərəʊ] ,
sometimes linked to the name of some dead tribal hero ,
有时 链接 到 这 姓名 的 一些 死的 部落 英雄 ,

有时与某个已故部落英雄的名字联系在一起，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] [wuːnd] [ðə; ði] [seɪm] [trə'dɪʃnz] [ɪn] [stɪl] - ['veəriɪŋ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [raʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd] [gəʊld] - ['θɔːri] ;
just as the poets of a later date wound the same traditions in still - varying combinations round the names of Gretti Asmundarson and Gold - Thori ;
只是 作为 这 诗人 的 一个 之后 日期 伤口 这 相同的 传统 在 仍然 - 变化 组合 圆形的 这 姓名 的 - - 和 金子 - 索里 ;

正如后世的诗人将同样的传统以不断变化的组合方式围绕着格雷蒂·阿斯蒙达松和戈尔德-托里的名字编织在一起一样；

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [gɒdz] , [bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪθ] .
though often the hero is , like the Gods , born of the myth .
尽管 经常 这 英雄 是 , 喜欢 这 神 , 出生 的 这 神话 .

不过，英雄往往像神一样，诞生于神话之中。

[ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [pjʊə(r)] [mɪθ] ; [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ledʒənd] ,
In the latter case , the story is pure myth ; in the former it is legend ,
在 这 后者 案件 , 这 故事 是 纯的 神话 ; 在 这 以前的 它 是 传奇 ,

后一种情况下，这个故事纯属神话；前一种情况下，它是传说。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['ledʒənd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd]
or a mixture of history and legend , as in the Ermanric and
或者 一个 混合物 的 历史 和 传奇 ， 作为 在 这 - 和
['diːtrɪk] [teɪlz; 'teɪliːz] ,
Dietrich tales ,
迪特里希 故事 ，

或者像埃尔曼里克和迪特里希的故事那样，是历史与传说的混合体。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [les] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒɪst] .
which have less interest for the mythologist .
哪个 有 较少的 兴趣 为了 这 神话学家 .

这些对神话学家来说就没什么吸引力了。

[ðə; ði] [kɜːs] - ['brɪŋɪŋ] ['treʒə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['fruːtf(ə)l][dʒɜː'mænɪk]['məʊtɪvz] ,
The curse - bringing treasure , one of the most fruitful Germanic motives ,
这 诅咒 - 带来 宝藏 ， 一 的 这 最多 卓有成效 日耳曼 动机 ，

带来诅咒的宝藏，是日耳曼人最常提及的主题之一。

['prɒbəbli] [hæz; həz][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['beriɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [mænz] [pə'zeʃənz] [wɪð]
probably has its origin in the custom of burying a dead man's possessions with
大概 有 它是 起源 在 这 风俗 的 埋葬 一个 死的 男人的 财产 和
[hɪm] .
him .
他 .

这种习俗可能源于将死者的遗物与其一同埋葬的习俗。

[ɪn][ðə; ði] - ['sɑːgə] , ['kiːtɪl] [raʊm] , [ə; eɪ]['vaɪkɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['ɜːli] [naɪnθ]
In the Waterdale Saga , Ketil Raum , a viking of the eighth and early ninth
在 这 - 传奇 ，凯蒂尔 空间 ， 一个 维京人 的 这 第八 和 早期的 第九
['sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ，

在《沃特代尔传奇》中，凯蒂尔·劳姆是一位生活在八世纪和九世纪初的维京人。

[ri'prəutʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['θɔːrˌstaɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ɪn] [ðæt] [hiː; hi][ik'spekt][tuː; tə][ɪn'herɪt]
reproaches his son Thorstein as a degenerate , in that he expects to inherit
责备 他的 儿子 索尔斯坦 作为 一个 退化 ， 在 那 他 预期 到 继承
[hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] [welθ] ,
his father's wealth ,
他的 父亲的 财富 ，

他斥责儿子索尔斯坦是个堕落之人，因为他妄想继承父亲的财富。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] : “ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kʌstəm] [wɪð]
instead of winning fortune for himself : “ It used to be the custom with
反而 的 获胜 财富 为了 他自己 ： “ 它 用过的 到 是 这 风俗 和
[kɪŋz] [ænd; ənd] [ɜːrlz] ,
kings and earls ,
国王 和 伯爵 ，

而不是为自己赢得财富：“过去国王和伯爵们都有这样的习俗，

[men][ɒv; əv]['aʊə(r)][kaɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [feɪm] ;
men of our kind , that they won for themselves fortune and fame ;
男人 的 我们的 种类 ， 那 他们 韩元 为了 他们自己 财富 和 名声 ；

我们这类人，为自己赢得了财富和名望；

[welθ] [wɒz; wəz][nɒt] ['kaʊntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] , [nɔː(r)] [wʊd] [sʌnz] [ɪn'herɪt][frɒm; frəm][ðeə(r)]
wealth was not counted as a heritage , nor would sons inherit from their
财富 曾是 不是 计数 作为 一个 遗产 ， 也不 会 儿子们 继承 从 他们的
['fɑːðəz] ,
fathers ,
父亲们 ，

财富不被视为遗产，儿子也不能继承父亲的遗产。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][peɪdʒ] 49lay [ðeə(r)] [pə'zeʃənz] [ɪn][ðə; ði] [haʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
but rather Page 49lay their possessions in the howe with them .
但 相当 页 49lay 他们的 财产 在 这 豪 和 他们 .

而是将他们的财物和他们一起放在棚子里（第 49 页）。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['kʌstəm] [keɪm] ['ɪntuː]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌnz] ['nætʃ(ə)rəl]
[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ɪn'herɪt] ,
" It is easy to see that when this custom came into conflict with the son's natural desire to inherit ,
" 它 是 简单的 到 看 那 什么时候 这 风俗 来了 进入 冲突 和 这 儿子的 自然的 欲望 到 继承 ,

"不难看出，当这种习俗与儿子继承遗产的自然愿望发生冲突时，

[ðə; ði]['sækrəʊsæŋktəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mænz] ['treʒə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl] - [maʊnd]
[wʊd] [biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli][prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n] .
the sacrosanctity of the dead man's treasure and of his burial - mound would be their only protection against violation .
这 神圣性 的 这 死的 男人的 宝藏 和 的 他的 葬礼 - 冢 会 是 他们的 仅有的 保护 反对 违反 .

死者财物和墓冢的神圣性是它们免遭侵犯的唯一保障。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tʊk] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [mɪθ]
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːs] ,
The fear of the consequences of breaking the custom took form in the myth of the curse ,
这 害怕 的 这 结果 的 打破 这 风俗 采取 形式 在 这 神话 的 这 诅咒 ,

人们对违背习俗的后果的恐惧，最终演变成了诅咒的神话。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːbəlʊŋz] - [hɔːd] ;
as in the sword of Angantyr and the Nibelungs ' hoard ;
作为 在 这 剑 的 - 和 这 尼伯龙根 - 囤 ;

就像安甘提尔之剑和尼伯龙根人的宝藏一样；

[waɪl] [ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sɒnɪfaɪd] [ɪn]
[ðə; ði]['drægən] - ['gɑːdiən] .
while the dangers attending the violation of the howe were personified in the dragon - guardian .
尽管 这 危险 参加 这 违反 的 这 豪 是 拟人化的 在 这 龙 - 监护人 .

而违反霍威所带来的危险则被拟人化为龙守护神。

[ɪn][gəʊld] - - ['sɑːgə] , [ðə; ði] [ded] [bə'səːk] [huːz] [haʊ] ['θɔːri] ['entəz] ,
In Gold - Thori's Saga , the dead berserks whose howe Thori enters ,
在 金子 - - 传奇 , 这 死的 狂战士 谁 豪 索里 进入 ,

在戈尔德-索里传奇中，索里进入的那些死去的狂战士，

[ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ['gaːdiŋ] [ðeə(r)] ['treʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['drægənz] ;
are found guarding their treasure in the shape of dragons ;
是 成立 守护 他们的 宝藏 在 这 形状 的 龙 ;

它们被发现以龙的形象守护着它们的宝藏；

[waɪl] ['θɔːri] [hɪm'self] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['drægən]['ɑːftə(r)] [deθ] .
while Thori himself is said to have turned into a dragon after death .
尽管 索里 他自己 是 说 到 有 转向 进入 一个 龙 后 死亡 .

据说索里死后化作了一条龙。

['mærɪdʒ] [wɪð] ['eɪliən] [waɪvz] ,
Marriage with alien wives ,
婚姻 和 外星人 妻子们 ,

与外邦女子结婚

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] ['pɒstjuleɪtɪd][æz; əz] [miːnz] [ɒv; əv]
which in the case of the Mastermaid story has been postulated as means of
哪个 在 这 案件 的 这 - 故事 有 到过 假设 作为 方法 的
[trænz'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɒsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['nɪəli] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
transmission and as the one possible explanation of its nearly universal
传播 和 作为 这 一 可能的 解释 的 它是 几乎 普遍的
[dɪ'fjuːʒn] ,
diffusion ,
扩散 ,

就《女仆大师》的故事而言，这被认为是其传播的途径，也是其几乎普遍流传的唯一可能解释。

[meɪ] [pə'hæps] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪm'plɪsəti] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['beɪsɪs][ɪn] ['kʌstəm]
may perhaps with more simplicity be assumed as the common basis in custom
可能 也许 和 更多的 简单 是 假定 作为 这 常见的 基础 在 风俗
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ə'raɪzɪŋ] [mɪθs] [ɒv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
for independently arising myths of this type .
为了 独立 产生 神话 的 这 类型 .

或许可以更简单地认为，这是此类独立产生的神话在习俗中的共同基础。

[ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪdz] ['kɪndrəd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The attempts of the bride's kindred to prevent the marriage , and of the
这 尝试 的 这 新娘的 亲属 到 防止 这 婚姻 , 和 的 这
['braɪdˌɡruːmz] [tuː; tə][ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː] ,
bridegroom's to undo it ,
新郎的 到 撤销 它 ,

新娘的亲属试图阻止这桩婚事，而新郎的亲属则试图取消这桩婚事。

[wʊd] [biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,
would be natural incidents in such a story ,
会 是 自然的 事件 在 这样的 一个 故事 ,

在这样的故事里，这些事件都是自然而然发生的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [p'aʊəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]
and the magic powers employed by and against the bride would be the
和 这 魔法 权力 受雇 经过 和 反对 这 新娘 会 是 这
['mɪθɪkl] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəli][ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kʌstəmz] [ɒv; əv]['eɪliən] [traɪbz] .
mythical representatives of the mutually unfamiliar customs of alien tribes .
神话 代表 的 这 相互 陌生 海关 的 外星人 部落 .

新娘所使用的魔法力量，以及对新娘使用的魔法力量，都将是异族彼此陌生的习俗的神话代表。

[ðɪs] ['θɪəri] [æt; ət] [liːst] ['ɒfəz] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪəroʊz] ['temprəri]
This theory at least offers a credible explanation of the hero's temporary
这 理论 在 至少 优惠 一个 可信的 解释 的 这 英雄们 暂时的
[ə'blɪviən] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ʌn'feɪθflnəs] [peɪdʒ] 50to [hɪz; ɪz] [prə'tektrəs] ,
oblivion of or unfaithfulness Page 50to his protectress ,
遗忘 的 或者 不忠 页 50to 他的 保护者 ,

这一理论至少为英雄暂时忘记或背叛他的保护者（第50页）提供了一个可信的解释。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪ'skeɪp] [tə'geðə(r)] .
after their successful escape together .
后 他们的 成功的 逃脱 一起 .

他们成功逃脱后。

[ɪn][ðə; ði] ['vælkəri] - [braɪdz] , ['brinhild] [ænd; ənd]['sɪgrən] , [wɪð] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv]
In the Valkyrie - brides , Brynhild and Sigrun , with their double attributes of
在 这 女武神 - 新娘 , 布伦希尔德 和 西格伦 , 和 他们的 双倍的 属性 的
['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] ,
fighting and wisdom ,
斗争 和 智慧 ,

女武神新娘布伦希尔德和西格伦，她们兼具战斗和智慧的双重特质，

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['evɪdənt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] [taɪp] [ɒv; əv]['wʊmən] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði]
there is an evident connexion with the Germanic type of woman preserved in the
那里 是 一个 明显 连接 和 这 日耳曼 类型 的 女士 保存完好 在 这
[ə'luːʒnz] [ɒv; əv] ['sizər] [ænd; ənd] [tæsitəs] ,
allusions of Cæsar and Tacitus ,
暗示 的 凯撒 和 塔西佗 ,

这与凯撒和塔西佗的著作中记载的日耳曼女性形象有着明显的联系。

[wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [ɪts] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] ['herəʊɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edə] .
which reaches its highest development in the heroines of the Edda .
哪个 到达 它是 最高 发展 在 这 女英雄们 的 这 埃达 .

而这种精神在《埃达》的女英雄身上得到了最充分的展现。

['eni] ['mɪθɪkl] [ɔː(r)][aɪ'diːəl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] [kəm'bain] [ðə; ði] [tuː] ['prɪmətɪv] ['ɪnstɪŋkt]
Any mythical or ideal conception of womanhood combines the two primitive instincts
任何 神话 或者 理想的 概念 的 女性 组合 这 二 原始 本能
, [lʌv] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ,
, love and fighting ,
, 爱 和 斗争 ,

任何关于女性的神话或理想化概念都将爱与战斗这两种原始本能结合在一起。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [kɔːz] [ɒv; əv] [straɪf] , [ɔː(r)][ɪts] ['pæsɪv]
even though the woman may be only the innocent cause of strife , or its passive
甚至 尽管 这 女士 可能 是 仅有的 这 清白的 原因 的 冲突 , 或者 它是 被动的
[praɪz] .
prize .
奖 .

即使该女子可能只是无辜的冲突起因，或是冲突的被动牺牲品。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɜː'mænɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz]['nevə(r)] ['pæsɪv] ,
The peculiarity of the Germanic representation is that the woman is never passive ,
这 特点 的 这 日耳曼 表示 是 那 这 女士 是 绝不 被动的 ,

日耳曼文化中女性形象的独特之处在于，女性从不处于被动状态。

[bʌt; bət][ɪz] [hɜː'self] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][bəʊθ] ['ɪnstɪŋkt] .
but is herself the incarnation of both instincts .
但 是 她自己 这 化身 的 两个都 本能 .

但她本人正是这两种本能的化身。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['vælkəri] , [nɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Even if she is not a Valkyrie , nor taking part herself in the fight ,
甚至 如果 她 是 不是 一个 女武神 , 也不 采取 部分 她自己 在 这 斗争 ,

即使她不是女武神，也没有亲自参与战斗，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] , [laɪk] [ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['simbri] ,
she is ready , like the wives of the Cimbri ,
她 是 准备好 , 喜欢 这 妻子们 的 这 辛布里 ,

她已经准备好了，就像辛布里人的妻子们一样。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [men] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
to drive the men back to the battle from which they have escaped .
到 驾驶 这 男人 后退 到 这 战斗 从 哪个 他们 有 逃脱 .

将这些人赶回他们逃离的战场。

[hɪld] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌn] [ɪk'striːm] : [wɔː(r)][ɪz][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
Hild and Hervör are at one extreme : war is their spiritual life .
希尔德 和 - 是 在 一 极端 : 战争 是 他们的 精神 生活 .

希尔德和赫沃尔是两个极端：战争是他们的精神生活。

[lʌv] [ɪz][ɪn] [hɪld] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɪnstɪŋkt] ; [ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n] [ðæt] :
Love is in Hild nothing more than instinct ; in Hervör it is not even that :
爱 是 在 希尔德 没有什么 更多的 比 本能 ; 在 - 它 是 不是 甚至 那 :

在希尔德眼中，爱不过是本能；在赫尔沃眼中，爱甚至连本能都算不上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['mærɪdʒ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [sɒːd] .
she would desire nothing from marriage beyond a son to inherit the sword .
她 会 欲望 没有什么 从 婚姻 超过 一个 儿子 到 继承 这 剑 .

她对婚姻别无所求，只希望生个儿子继承宝剑。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪk'striːm] [ɪz] ['sɪgrən] , [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['wɔːlaɪk] ['ɪnstɪŋkt] ,
At the other extreme is Sigrun , who has the warlike instinct ,
在 这 其他 极端 是 西格伦 , WHO 有 这 好战 本能 ,

另一个极端是西格伦，她具有好战的本能。

[bʌt; bət] [ɪz] ['spɪrɪtʃuəli] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [ɪ'senʃəli] [æz; əz] [i'zɔldə] [ɔː(r)]
but is spiritually a lover as completely and essentially as Isolde or
但 是 精神层面 一个 情人 作为 完全地 和 本质上 作为 伊索尔德 或者
['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] .
Juliet .
朱丽叶 .

但在精神层面，她是一位像伊索尔德或朱丽叶一样完整而本质的爱人。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sɪgni] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪsɪz] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
The interest in Signy lies in the way in which she sacrifices what are usually
这 兴趣 在 西格尼 谎言 在 这 方式 在 哪个 她 牺牲 什么 是 通常
[kən'sɪdəd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] ,
considered the strongest feminine instincts ,
经过考虑的 这 最强 女性 本能 ,

西格妮之所以引人注目，是因为她牺牲了通常被认为是女性最强烈的本能。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'bændənɪŋ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ]
without , however , by any means abandoning them , to her uncompromising
没有 , 然而 , 经过 任何 方法 放弃 他们 , 到 她 毫不妥协
[peɪdʒ] 51revenge [ænd; ənd] [praɪd] [ɒv; əv] [reɪs] .
Page 51revenge and pride of race .
页 51revenge 和 自豪 的 种族 .

然而，她绝不会因此而放弃他们，而是坚持她毫不妥协的复仇和种族自豪感。（第 51 页）

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [bəuθ] [treɪnz] [ɒv; əv]
Her pride in her son seems to include something of both trains of
她 自豪 在 她 儿子 似乎 到 包括 某物 的 两个都 火车 的
['fiːlɪŋ] ;
feeling ;
感觉 ;

她对儿子的骄傲似乎包含了这两种情感的某种程度；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʃiː; ʃi] [di'test] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)]
and she dies with the husband she detests , simply because he is her
和 她 死亡 和 这 丈夫 她 厌恶 , 简单地 因为 他 是 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

她最终和自己憎恨的丈夫一起死去，仅仅因为他是她的丈夫。

['brinhild] , ['lɑːstli] , [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪli] ['mɒd(ə)n] [taɪp] , [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [lʌv] [æz; əz] [ɪn] [wɔː(r)] .
Brynhild , lastly , is a highly modern type , as independent in love as in war .
布伦希尔德 , 最后 , 是 一个 高度 现代的 类型 , 作为 独立的 在 爱 作为 在 战争 .

最后，布伦希尔德是一个非常现代的人物，她在爱情和战争中都一样独立。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['sɪgrən] , [ɔː(r)] ['wɑːgnərz] [ˌziː'gɪlɪndə] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vendʒ]
It is impossible to imagine Sigrun , or Wagner's Sieglinde , taking her revenge
它 是 不可能的 到 想象 西格伦 , 或者 瓦格纳的 西格琳德 , 采取 她 复仇
[ɒn] [ə; eɪ] ['feɪθləs] ['lʌvə(r)] ;
on a faithless lover ;
在 一个 不忠 情人 ;

很难想象西格伦（或瓦格纳笔下的齐格琳德）会对不忠的情人进行报复；

[frɒm; frəm][nəʊ] [læk] [ɒv; əv]['spɪrɪt] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɪ'vendʒ] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][nəʊ]
from no lack of spirit , but simply because revenge would have given no
从 不 缺少 的 精神 , 但 简单地 因为 复仇 会 有 给定 不
['kʌmfət] [tuː; tə]['aɪðə(r)] .
comfort to either .
舒适 到 任何一个 .

并非缺乏斗志，而是因为复仇并不能给两人带来任何慰藉。

[tuː; tə] ['brinhild] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ɪn'djʊərəbl] [end] ;
To Brynhild it is not only a distinct relief , but the only endurable end ;
到 布伦希尔德 它 是 不是 仅有的 一个 清楚的 宽慰 , 但 这 仅有的 可忍受的 结尾 ;

对布伦希尔德来说，这不仅是一种解脱，也是唯一可以忍受的结局；

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [fə'ɡɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'vendʒ] .
she can forgive when she is avenged .
她 能 原谅 什么时候 她 是 复仇 .

只要她的仇得到报，她就能原谅别人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] [meɪ] [biː; bi] ['briːfli] [ɪ'nuːməˌreɪtid] .
The other motives of these stories may be briefly enumerated .
这 其他 动机 的 这些 故事 可能 是 简要地 列举 .

这些故事的其他动机可以简要列举如下。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['brinhild] [ænd; ənd] ['sɪɡni] , [ænd; ənd] - ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊ] ,
The burning of Brynhild and Signy , and Sigrun's entrance into the howe ,
这 燃烧 的 布伦希尔德 和 西格尼 , 和 - 入口 进入 这 豪 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['mɪθɪkl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊ] - ['beriəl] .
are mythical reminiscences of widow - burial .
是 神话 回忆录 的 寡妇 - 葬礼 .

布伦希尔德和西格尼被烧死，以及西格伦进入豪宅，都是寡妇葬礼的神话传说。

[ðə; ði] “ ['sɪstərz] [sʌn] ” [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪɡmənd] [ænd; ənd] - [teɪl] ,
The “ sister's son ” is preserved in the Sigmund and Sinfjötli tale ,
这 “ 姐妹 儿子 ” 是 保存完好 在 这 西格蒙德 和 - 故事 ,

“姐姐的儿子”这个形象被保留在西格蒙德和辛弗约特利的故事中。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['ænɪmɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['wɪəwʊlf] ['epɪsəʊd] .
which also has a trace of animism in the werwolf episode .
哪个 还 有 一个 痕迹 的 万物有灵论 在 这 狼人 插曲 .

其中狼人那一集也带有万物有灵论的痕迹。

[ðə; ði] ['kɒmən] - ['məʊtɪv] [ə'kɜːz] [ɪn] [tuː] , [ðə; ði] - ['stɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒənd]
The common swanmaid motive occurs in two , the Völund story and the legend
这 常见的 - 动机 发生 在 二 , 这 - 故事 和 这 传奇
[ɒv; əv]['hɛlgiː][ænd; ənd]['kɑːrə] ;
of Helgi and Kara ;
的 赫尔吉 和 卡拉 ;

天鹅少女这一常见主题出现在两个故事中：沃伦德的故事和赫尔吉与卡拉的传说；

[waɪl] [ðə; ði][fɜːst]['hɛlgiː] [teɪl] [sə'dʒests] [ðə; ði]['liːvɪrət; 'lev-][ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] -
while the first Helgi tale suggests the Levirate in the proposed marriage of Svava
尽管 这 第一的 赫尔吉 故事 建议 这 利维拉特 在 这 建议的 婚姻 的 -
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbændz] ['brʌðə(r)] .
to her husband's brother .
到 她 丈夫的 兄弟 .

而第一个赫尔吉故事则暗示了利未婚，即斯瓦瓦与她丈夫的兄弟的婚姻。

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [mɪθ] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)]
The waverlowe of the Volsung myth may be traced back to the midsummer
这 - 的 这 沃尔松 神话 可能 是 追踪 后退 到 这 盛夏
['faɪərz] ;
fires ;
火灾 ;

沃尔松神话中的韦弗洛伊可以追溯到仲夏之火;

[ðə; ði] [wu:] [ɒv; əv] ['brinhild] [baɪ] ['sɪgɜ:rdz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [ðʌs] ,
the wooing of Brynhild by Sigurd's crossing the fire would thus ,
这 求爱 的 布伦希尔德 经过 西格德的 过境 这 火 会 因此 ,

因此，西格德穿越火海向布伦希尔德求爱的方式将会是:

[laɪk] [ðə; ði]['sɪmələ(r)]['braɪdl] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv] [gə:d]
like the similar bridal of Menglad and Svipdag and the winning of Gerd
喜欢 这 相似的 新娘 的 - 和 - 和 这 获胜 的 格尔德
[fɔ:(r); fə(r)] [frei] ,
for Frey ,
为了 弗雷 ,

就像孟格拉德和斯维普达格的婚礼以及格尔德为弗雷赢得胜利一样,

[bi:; bi] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mæridʒz] [wɪtʃ] [fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [raɪts] .
be based on the marriages which formed a part of agricultural rites .
是 基于 在 这 婚姻 哪个 形成 一个 部分 的 农业 仪式 .

以构成农业仪式一部分的婚姻为基础。

[peɪdʒ] -
Page 52
页 -

第52页

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [nəʊts]
Bibliographical Notes
书目 笔记

参考文献

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd][ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəməri] [lu:s] ['ju:sɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d]
To avoid confusion , and in view of the customary loose usage of the word
到 避免 困惑 , 和 在 看法 的 这 习惯 松动的 用法 的 这 单词
“ ['sɑ:gə] ,
“ saga ,
“ 传奇 ,

为避免混淆，并考虑到“传奇”一词通常的随意用法,

” [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ju:st] ['əʊnli][ɪn][ɪts] ['teknɪk(ə)l] [sens]
” it may be as well to state that it is here used only in its technical sense
” 它 可能 是 作为 出色地 到 状态 那 它 是 这里 用过的 仅有的 在 它是 技术的 感觉
[ɒv; əv][ə; eɪ] [prəʊz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
of a prose history .
的 一个 散文 历史 .

或许应该说明，这里它仅用作散文历史的技术含义。

- .
Völund .
- .

沃伦德。

(['peɪdʒɪz][faɪv][tu:; tə][eit] .)
(Pages 5 to 8 .)
(页 5 到 8 .)

(第5至8页)

['dɑːktər; draɪv] . ['ridbəːg] ['fɔːmjuleɪt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] - [wɪð] ['θaɪˌeɪziː] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] ['kærid] [ɒf] - .

Dr . Rydberg formulates a theory identifying Völund with Thiazi , the giant who carried off Idunn .

博士 . 里德伯格 配方 一个 理论 识别 - 和 蒂亚兹 , 这 巨大的 WHO 携带 离开 - .

里德伯格博士提出了一种理论，认为沃伦德就是掳走伊敦的巨人提亚齐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] ['tʃiːfli] [ɒn]['ɑːgjʊm(ə)nts][frɒm; frəm] [nems] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

It is based chiefly on arguments from names and other philological considerations ,

它 是 基于 主要 在 论点 从 姓名 和 其他 语文学 考虑因素 ,

它主要基于名称和其他语言学方面的论证。

[ænd; ənd] [gɪvz] [pə'hæps] [ˌʌn'djuː] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]['sæksoʊ] .

and gives perhaps undue weight to the authority of Saxo .

和 给予 也许 过度 重量 到 这 权威 的 萨克斯 .

而且可能过分重视了萨克索的权威。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['laiknis] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] .

It is difficult to see any fundamental likenesses in the stories .

它 是 难的 到 看 任何 基本的 肖像 在 这 故事 .

很难看出这些故事之间有任何根本性的相似之处。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['wiːˌlænd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] - ['frægmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [lə'ment] [ɒv; əv][diː'ɔːr] .

The Old English references to Weland are in the Waldere fragment and the Lament of Deor .

这 老的 英语 参考 到 韦兰 是 在 这 - 分段 和 这 哀叹 的 迪奥 .

古英语中提到韦兰的地方有《瓦尔德雷残篇》和《迪奥尔的哀歌》。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræŋks] ['kɑːskɪt] , [siː] [prə'fesə(r)] ['neɪpiərz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɪð] ['fəutəgræfs] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'seləni] (['ɒksfəd] ,

For the Franks Casket , see Professor Napier's discussion , with photographs , in the English Miscellany (Oxford ,

为了 这 弗兰克斯 棺材 , 看 教授 纳皮尔的 讨论 , 和 照片 , 在 这 英语 杂项 (牛津 ,

关于弗兰克斯匣子，请参阅纳皮尔教授在《英国杂录》（牛津大学出版社）中的论述，其中附有照片。

['klærəndən] [pres] , -) .

Clarendon Press , 1901) .

克拉伦登 按 , -) .

克拉伦登出版社，1901 年）。

[ðə; ði] [θɪdrɪks] ['sɑːgə] (['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - ['sɑːgə]) , [wɒz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ʌŋgər] ([ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , -) , [ænd; ənd][baɪ] - - - (-) .

The Thidreks Saga (sometimes called Vilkina Saga) , was edited by Unger (Christiania , 1853) , and by Hylten - Cavallius (1880) .

这 蒂德雷克斯 传奇 (有时 称为 - 传奇) , 曾是 编辑 经过 昂格尔 (克里斯蒂安尼亚 , -) , 和 经过 - - - (-) .

《蒂德雷克斯传奇》（有时也称《维尔金娜传奇》）由 Unger（1853 年，克里斯蒂安尼亚）和 Hylten-Cavallius（1880 年）编辑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dʒɜːmən] [træns'leɪʃən] : [baɪ] [ræsmən] (- , (-) , [ænd; ənd] [baɪ]
There are two German translations : by Rassmann (Heldensage , (1863) , and by
那里 是 二 德语 翻译 : 经过 拉斯曼 (- , (-) , 和 经过
[vɒn] [dɜːr] ['hɑːgən] ([nɔrdɪʃi] - , -) .
Von der Hagen (Nordische Heldenromane , 1873) .
冯 德尔 哈根 (北欧 - , -) .

有两种德文译本：拉斯曼 (Heldensage, (1863)) 和冯德哈根 (Von der Hagen) (Nordische Heldenromane, 1873) 的译本。

[ðə; ði] [voʊlsəŋz] .
The Volsungs .
这 沃尔松格 .

沃尔松格人。

(['peɪdʒɪz] [eit] [tuː; tə] - .)
(Pages 8 to 27 .)
(页 8 到 - .)

（第8至27页）

[æz; əz] [dɪ'vaɪdɪd] [ɪn] [məʊst] [ɪ'dɪʃnz] [ðə; ði] ['poʊəmz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ]
As divided in most editions the poems connected with the Volsung cycle , including
作为 分割 在 最多 版本 这 诗歌 连接 和 这 沃尔松 循环 , 包括
[ðə; ði] [tuː] [ɒn] - ,
the two on Ermanric ,
这 二 在 - ,

大多数版本都将与沃尔松格诗歌集相关的诗歌，包括两首关于厄尔曼里克的诗歌，进行了划分。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn] ['nʌmbə(r)] : [peɪdʒ] -
are fifteen in number : Page 53
是 十五 在 数字 : 页 -

共有十五个：第53页

- .
Gripisspa .
- .

格里皮斯帕。

- , - , - , [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] ['nærətɪv] [kəm'paɪld] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt]
Reginsmal , Fafnismal , Sigrdrifumal , a continued narrative compiled from different
- , - , - , 一个 持续 叙述 编译 从 不同的
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

Reginsmal、Fafnismal、Sigrdrifumal，由不同来源汇编而成的连贯叙事。

['sɪgərd] ['frægmənt] , [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪgərd] .
Sigurd Fragment , on the death of Sigurd .
西格德 分段 , 在 这 死亡 的 西格德 .

西格德残篇，关于西格德之死。

[fɜːst] ['gʊdruːn] [leɪ] , [ɒn] - ['mɔːnɪŋ] , [leɪt] .
First Gudrun Lay , on Gudrun's mourning , late .
第一的 古德伦 莱 , 在 - 丧 , 晚的 .

首先是古德伦·莱，在古德伦的哀悼会上，已故。

[ʃɔːt] ['sɪgərd] [leɪ] ([kɔːld] [lɒŋ] ['brinhild] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːpəs] - ; ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]
Short Sigurd Lay (called Long Brynhild Lay in the Corpus Poeticum ; sometimes called
短的 西格德 莱 (称为 长的 布伦希尔德 莱 在 这 语料库 - ; 有时 称为
[θɜːd] ['sɪgərd] [leɪ]) .
Third Sigurd Lay) .
第三 西格德 莱) .

短西格德之歌（在《诗集》中被称为长布伦希尔德之歌；有时被称为第三西格德之歌）。

[staɪl] [leɪt] .
style late .
风格 晚的 .

风格过时了。

- [hɛlraɪd] , [ə; eɪ][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] .
Brynhild's Hellride , a continuation of the preceding .
- 地狱之旅 , 一个 续篇 的 这 前 .

布伦希尔德的地狱之旅，是前作的续篇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《埃达》第二卷：北方英雄神话(The Edda,)

第3/3页

['sekənd] , [ɔː(r)][əʊld] , ['gʊdruːn] [leɪ] , [ɪz]['ɔːlsəʊ] [leɪt] .
Second , or Old , Gudrun Lay , is also late .
第二 , 或者 老的 , 古德伦 莱 , 是 还 晚的 .

第二，或者说老古德伦·莱，也迟到了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [mɔː(r)] ['kenɪŋ] [ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl][ɪn] ['edik] ['pəʊətri] ,
It contains more kennings than are usual in Eddic poetry ,
它 包含 更多的 肯宁斯 比 是 通常 在 埃迪克 诗 ,

它所包含的隐喻比埃达诗歌中通常使用的要多。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] - ['sɒdʒən] [ɪn] ['denmɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tæpəstri] [ʃiː; ʃi] [rɔːt] [wɪð] ['θɔːrə] [hælfdænz] ['dɔːtə(r)] ,
and the picture of Gudrun's sojourn in Denmark and the tapestry she wrought with Thora Halfdan's daughter ,
和 这 图片 的 - 旅居 在 丹麦 和 这 挂毯 她 锻 和 索拉 哈夫丹的 女儿 ,

还有古德伦在丹麦逗留期间的景象，以及她与托拉·哈夫丹的女儿一起织成的挂毯。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sjuːtə] ,
together with the descriptions of her suitors ,
一起 和 这 描述 的 她 求婚者 ,

连同她对追求者的描述，

[bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['diːteɪl] .
belong to a period which had a taste for colour and elaboration of detail .
属于 到 一个 时期 哪个 有 一个 品尝 为了 颜色 和 详细说明 的 细节 .

属于一个崇尚色彩和注重细节的时代。

[θɜːd] ['gʊdruːn] [leɪ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv]['gʊdruːn] (['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]['ɑːtli]) , [ɪz][rəʊ'mæntɪk][ɪn]['kærəktə(r)] .
Third Gudrun Lay , or the Ordeal of Gudrun (after her marriage to Atli) , is romantic in character .
第三 古德伦 莱 , 或者 这 考验 的 古德伦 (后 她 婚姻 到 阿特利) , 是 浪漫的 在 特点 .

第三首古德伦之歌，或古德伦的考验（在她嫁给阿特利之后），具有浪漫色彩。

[ðə; ði] ['gɒθɪk] ['hɪərəʊ] - (['diːtrɪk]) [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .
The Gothic hero Thjodrek (Dietrich) is introduced .
这 哥特 英雄 - (迪特里希) 是 介绍 .

哥特式英雄托德雷克（迪特里希饰）登场。

- [lə'ment] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gʌnɑːrz] [deθ] [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð] [ætlɪs] ['sɪstə(r)] [ɑːdrən] ,
Oddrun's Lament , in which Gunnar's death is caused by an intrigue with Atli's sister Oddrun ,
- 哀叹 , 在 哪个 冈纳的 死亡 是 导致 经过 一个 阴谋 和 阿特利的 姐姐 奥德伦 ,

《奥德伦的哀歌》中，贡纳尔的死是由于他与阿特利的妹妹奥德伦之间的阴谋造成的。

[mɑːrks][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['ledʒənd] .
marks the disintegration of the Volsung legend .
标记 这 解体 的 这 沃尔松 传奇 .

标志着沃尔松格传说的瓦解。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtli] [leɪz] (- [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] ['griːnlənd] ['ɒrɪdʒɪn]) ,
The two Atli Lays (Atlakvida and Atlamal , the latter of Greenland origin) ,
这 二 阿特利 躺下 (- 和 - , 这 后者 的 格陵兰 起源) ,

两个阿特利莱（Atlakvida 和 Atlamal，后者起源于格陵兰岛），

[diːl] [wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['gʊnɑː(r)][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ['vendʒəns] [ɒn]['ɑːtli] .
deal with the death of Gunnar and Högni , and Gudrun's vengeance on Atli .
交易 和 这 死亡 的 贡纳尔 和 - , 和 - 复仇 在 阿特利 .

处理贡纳尔和霍格尼的死，以及古德伦对阿特利的复仇。

- [lə'ment] [ænd; ənd] - [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['saɪk(ə)l] .
Gudrun's Lament and Hamthismal belong to the Ermanric cycle .
- 哀叹 和 - 属于 到 这 - 循环 .

《古德伦的哀歌》和《哈姆西斯玛尔》属于埃尔曼里克组曲。

['vɔlsuŋ] ['pærəfreɪzɪz] .
Volsung Paraphrases .
沃尔松 释义 .

沃尔松格释义。

([peɪdʒ] - .)
(Page 11 .)
(页 - .)

（第11页）

- ,
Skaldskaparmal ,
- ,

Skaldskaparmal,

- ['sɑːgə][ænd; ənd]['nɔːrnə] - [dʒest] - ([kən'teɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːt] ['pærəfreɪz]) [ɑː(r); ə(r)]
Völsunga Saga and Norna - Gests Thattr (containing another short paraphrase) are
- 传奇 和 诺娜 - 昆虫 - (包含 其他 短的 释义) 是
[ɔːl] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . - [daɪ] - ['edə] (['pɑːdəbɔːn] , -) .
all included in Dr . Wilken's Die Prosaische Edda (Paderborn , 1878) .
全部 包括 在 博士 . - 死 - 埃达 (帕德博恩 , -) .

《沃尔松格传说》和《诺尔纳传奇》（其中包含另一个简短的释义）都收录在威尔肯博士的《散文埃达》（帕德博恩，1878 年）中。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [baɪ] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] (['lʌndən] ,
There is an English version of Völsunga by Magnusson and Morris (London ,
那里 是 一个 英语 版本 的 - 经过 马格努森 和 莫里斯 (伦敦 ,

Magnusson 和 Morris 合著的《沃尔松格传说》有英文版本（伦敦，

-) [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['nɔːrnə] - [dʒest][baɪ] - .
1870) and a German version of Völsunga and Norna - Gest by Edzardi .
-) 和 一个 德语 版本 的 - 和 诺娜 - 盖斯特 经过 - .

1870）以及 Edzardi 的德语版 Völsunga 和 Norna-Gest。

[peɪdʒ] -
Page 54
页 -

第54页

['niːbəlʊŋənliːt] .
Nibelungenlied .
尼伯龙根之歌 .

尼伯龙根之歌。

([peɪdʒ] - .)
(Page 11 .)
(页 - .)

（第11页）

[ɪ'dɪʃnz] [baɪ] [bɑːrtʃ] (['laɪpzɪg] , -) [ænd; ənd] - (['hɑːlə] , -) ; [trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['mɒd(ə)n]['dʒɜːmən][baɪ] ['sɪmrɑːk] .
Editions by Bartsch (Leipzig , 1895) and Zarncke (Halle , 1899) ; translation into modern German by Simrock .
版本 经过 巴特施 (莱比锡 , -) 和 - (哈莉 , -) ; 翻译 进入 现代的 德语 经过 西姆罗克 .

Bartsch（莱比锡，1895 年）和 Zarncke（哈勒，1899 年）出版；Simrock 翻译成现代德语。

['sɪgni] [ænd; ənd]['sɪgˌeɪər] .
Signy and Siggeir .
西格尼 和 西格尔 .

西格尼和西格尔。

([peɪdʒ] - .)
(Page 13 .)
(页 - .)

（第13页）

['sæksoʊ] [^rə'mætikəs] ([bʊk] [sevn] .) [telz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪgni] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌsaɪ'gɑːr] ,
Saxo Grammaticus (Book vii .) tells the story of a Signy , daughter of Sigar ,
萨克斯 语法 (书 七 .) 讲述 这 故事 的 一个 西格尼 , 女儿 的 雪茄 ,

萨克索·格拉玛提库斯（第七卷）讲述了西格尼（Sigar的女儿）的故事，

[huːz] ['lʌvə(r)]['hægˌbɑːrd] , ['ɑːftə(r)] ['sleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [wɪnz] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .
whose lover Hagbard , after slaying her brothers , wins her favour .
谁 情人 哈格巴德 , 后 杀戮 她 兄弟 , 胜利 她 偏爱 .

她的情人哈格巴德在杀死她的兄弟后赢得了她的芳心。

[ˌsaɪ'gɑːr][ɪn] ['vendʒəns] [hæd; həd][hɪm] ['stræŋgld] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] - ['wɪndəʊz] ,
Sigar in vengeance had him strangled on a hill in view of Signy's windows ,
雪茄 在 复仇 有 他 被勒死 在 一个 爬坡道 在 看法 的 - 视窗 ,

为了报复，西加尔让人在西格尼家窗户能看到的山坡上勒死了他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][set]['faɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [daɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
and she set fire to her house that she might die simultaneously with her lover .
和 她 放 火 到 她 房子 那 她 可能 死 同时地 和 她 情人 .

她放火烧了自己的房子，希望与情人同归于尽。

[ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['kenɪŋ] " - ['kɒlə(r)] " [fɔː(r); fə(r)]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] ,
The antiquity of part at least of this story is proved by the kenning " Hagbard's collar " for halter ,
这 古代 的 部分 在 至少 的 这 故事 是 已证实 经过 这 肯宁 " - 衣领 " 为了 缰绳 ,

至少部分故事的古老性可以从“哈格巴德的项圈”这个指代缰绳的隐喻中得到证明。

[ɪn][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .
in a poem probably of the tenth century .
在 一个 诗 大概 的 这 第十 世纪 .

出自一首可能是十世纪的诗歌。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] ['refrəns] [ɪn] - ['sɑːgə] ,
On the other hand , a reference in Völsunga Saga ,
在 这 其他 手 , 一个 参考 在 - 传奇 ,

另一方面，《沃尔松格传说》中提到：

[ðæt] “ ['hɑ:ki:][ænd; ənd]['hægˌbɑ:rd][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [men] , [jet] [ˌsaɪ'gɑ:r] ['kærid] [ɒf]
that “ Haki and Hagbard were great and famous men , yet Sigar carried off
那 “ 霸气 和 哈格巴德 是 伟大的 和 著名的 男人 , 然而 雪茄 携带 离开
[ðeə(r)]['sɪstə(r)] ,
their sister ,
他们的 姐姐 ,

“哈基和哈格巴德都是伟大而著名的人物，然而西加尔却掳走了他们的妹妹。”

. . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sləʊ] [tu:; tə] ['vendʒəns] , ” [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [kən'fju:ʒn]
. . . and they were slow to vengeance , ” shows that there is confusion
. . . 和 他们 是 慢的 到 复仇 , ” 演出 那 那里 是 困惑
['sʌmweə(r)] .
somewhere .
某处 .

……而且他们迟迟不进行报复”，这表明其中存在某种混乱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] - ['stɔ:ri] [hæz; həz] [bi:n] [kən'tæməneɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:tɪd]
It seems possible that Hagbard's story has been contaminated with a distorted
它 似乎 可能的 那 - 故事 有 到过 污染 和 一个 扭曲
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['sɪgni] ,
account of the Volsung Signy ,
帐户 的 这 沃尔松 西格尼 ,

哈格巴德的故事似乎有可能受到了对沃尔松格印记的歪曲描述的影响。

['sɪvɪlaɪzd] [æz; əz]['ju:ʒuəl][baɪ]['sæksoʊ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [vʌl'gærəti] ['æbsənt][frɒm; frəm][ðə; ði]
civilised as usual by Saxo , with an effect of vulgarity absent from the
文明 作为 通常 经过 萨克斯 , 和 一个 影响 的 粗俗 缺席的 从 这
['prɪmətɪv] ['stɔ:ri] .
primitive story .
原始 故事 .

萨克索一如既往地用文明的方式讲述了这个故事，其中没有原始故事中那种粗俗的效果。

[ɪn][ə; eɪ]['ri:s(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] ['pæmflət] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['lɒrəns] [ænd; ənd]
In a recently published pamphlet by Mr . W . W . Lawrence and
在 一个 最近 已发布 小册子 经过 先生 . W . W . 劳伦斯 和
['dɑ:ktər; draɪv] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['skəufi:ld] ([ðə; ði] [fɜ:st] ['rɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] [ænd; ənd] -
Dr . W . H . Schofield (The First Riddle of Cynewulf and Signy's
博士 . W . H . 斯科菲尔德 (这 第一的 谜语 的 赛纽伍尔夫 和 -
[lə'ment] .
Lament .
哀叹 .

在最近由 WW Lawrence 先生和 WH Schofield 博士出版的小册子（《Cynewulf 的第一个谜语》和《Signy 的哀歌》）中。

['bɔ:ltɪmɔ:(r)] :
Baltimore :
巴尔的摩 :

巴尔的摩：

[ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [ə'merɪkə] . -) [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt]
The Modern Language Association of America . 1902) it is suggested that
这 现代的 语言 协会 的 美国 . -) 它 是 建议 那
[ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [fɜ:st] ['rɪd(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['eksɪtə(r)] [bʊk] [ɪz][ɪn] [ri'æləti] [æn; ən]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
the so - called First Riddle in the Exeter Book is in reality an Anglo - Saxon
这 所以 - 称为 第一的 谜语 在 这 埃克塞特 书 是 在 现实 一个 盎格鲁 - 撒克逊
[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nɔ:s] “ [kəm'pleɪnt] ” ['spəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['sɪgni] .
translation of a Norse “ Complaint ” spoken by the Volsung Signy .
翻译 的 一个 北欧 “ 抱怨 ” 说 经过 这 沃尔松 西格尼 .

美国现代语言协会（1902 年）认为，《埃克塞特书》中所谓的第一个谜语实际上是沃尔松格人所说的挪威“抱怨”的盎格鲁-撒克逊语翻译。

['evɪdəns] [frɒm; frəm]['miːtə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] [ɪz][ɔːl][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [vjuː] ,
Evidence from metre and form is all in favour of this view ,
证据 从 仪表 和 形式 是 全部 在 偏爱 的 这 看法 ,

从韵律和形式上的证据都支持这一观点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪm] [beəz] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['streɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] .
and the poem bears the interpretation without any straining of the meaning .
和 这 诗 熊 这 解释 没有 任何 紧张 的 这 意义 .

而这首诗的解释本身就包含了对意义的任何曲解。

['dɑːktər; draɪv] . ['skoʊˌfiːldz] ['sekənd] [kən'tenʃ(ə)n] ,
Dr . Schofield's second contention ,
博士 . 斯科菲尔德的 第二 争论 ,

斯科菲尔德博士的第二个论点是:

[ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ðʌs] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪz] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒrɪdʒɪn]
that the poem thus interpreted is evidence for the theory of a British origin
那 这 诗 因此 翻译 是 证据 为了 这 理论 的 一个 英国 起源
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['edi] ['poʊəmz] ,
for the Eddie poems ,
为了 这 埃迪 诗歌 ,

这样解读的诗歌可以作为埃迪诗歌起源于英国的理论的证据。

[ɪz][nɒt] ['iːkwəli] [kən'vɪnsɪŋ] .
is not equally convincing .
是 不是 同样地 令人信服的 .

并不同样令人信服。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['æŋgləʊ] - ['sæksn][ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːs] [ɪz][nəʊ] [pruːf]
The existence in Anglo - Saxon of a translation from the Norse is no proof
这 存在 在 盎格鲁 - 撒克逊 的 一个 翻译 从 这 北欧 是 不 证明
[ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edi] ['poʊəmz] ,
that any of the Eddie poems ,
那 任何 的 这 埃迪 诗歌 ,

盎格鲁-撒克逊语中存在从诺尔斯语翻译而来的译本，并不能证明埃迪的任何一首诗是古英语。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði][peɪdʒ] 55original [nɔːs] “ - [lə'ment] ” ['pɒstjuleɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] .
or even the Page 55original Norse “ Signy's Lament ” postulated by Dr .
或者 甚至 这 页 55original 北欧 “ - 哀叹 ” 假设 经过 博士 .
['skəufiːld] , [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [west] .
Schofield , were composed in the West .
斯科菲尔德 , 是 由 在 这 西方 .

甚至第 55 页中 Schofield 博士推测的原始北欧“Signy 的哀歌”，也是在西方创作的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['skəufiːld] , [æn; ən]
It seems unnecessary to suppose , with Dr . Schofield , an
它 似乎 不必要 到 认为 , 和 博士 . 斯科菲尔德 , 一个
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ledʒənd][ɒn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['stɔːri] .
influence of British legend on the Volsung story .
影响 的 英国 传奇 在 这 沃尔松 故事 .

似乎没有必要像斯科菲尔德博士那样认为英国传说对沃尔松格传说产生了影响。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['sɪgmənd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['difəz]
The points in which the story of Sigmund resembles that of Arthur and differs
这 积分 在 哪个 这 故事 的 西格蒙德 类似 那 的 亚瑟 和 不同
[frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['θiːsɪəs] [pruːv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['iːkwəli] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv]
from that of Theseus prove nothing in the face of equally strong points of
从 那 的 忒修斯 证明 没有什么 在 这 脸 的 同样地 强的 积分 的
[ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['θiːsɪəs] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
correspondence between Arthur and Theseus which are absent from the
一致 之间 亚瑟 和 忒修斯 哪个 是 缺席的 从 这
['vɔlsuŋ] ['stɔːri] .
Volsung story .
沃尔松 故事 .

西格蒙德的故事与亚瑟的故事相似，与忒修斯的故事不同的地方，并不能证明亚瑟和忒修斯之间同样强烈的对应关系，而这些对应关系在沃尔松格的故事中并不存在。

- [deθ] .
Sinfjötli's Death .
- 死亡 .

辛弗约特利之死。

([peɪdʒ] - .)
(Page 14 .)
(页 - .)

（第14页）

[mʌntʃ] (- - , [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] , -) [ɪn'dʒiːniəsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn]
Munch (Nordmændenes Gudelære , Christiania , 1847) ingeniously identified the old man
咀嚼 (- - , 克里斯蒂安尼亚 , -) 巧妙地 已识别 这 老的 男人
[wɪð] ['əʊdɪn] ,
with Odin ,
和 奥丁 ,

蒙克（Nordmændenes Gudelære，克里斯蒂安尼亚，1847）巧妙地将老人与奥丁联系起来，

[kʌm] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [kən'dʌkt] - [tuː; tə] [væl'hælə] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv]
come in person to conduct Sinfjötli to Valhalla , since he would otherwise have
来 在 人 到 执行 - 到 瓦尔哈拉 , 自从 他 会 否则 有
[gɒn] [tuː; tə] [hel] ,
gone to Hel ,
已消失 到 赫尔 ,

亲自前来护送辛菲约特利前往瓦尔哈拉，否则他就会下地狱。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn] ['bæt(ə)l] ; [ə; eɪ] ['strætədʒəm] [kwaɪt] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] ['oʊdɪnz] [trə'dɪʃən(ə)l]
not having fallen in battle ; a stratagem quite in harmony with Odin's traditional
不是 拥有 倒下 在 战斗 ; 一个 策略 相当 在 和谐 和 奥丁的 传统的
['kærəktə(r)] .
character .
特点 .

没有战死沙场；这一策略与奥丁的传统性格十分契合。

['sɪgmənd] [ænd; ənd] - .
Sigmund and Sinfjötli .
西格蒙德 和 - .

西格蒙德和辛菲约特利。

([peɪdʒ] - .)
(Page 15 .)
(页 - .)

（第15页）

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['beɪəˌwʊlf] ,
It seems probable , on the evidence of Beowulf ,
它 似乎 可能 , 在 这 证据 的 贝奥武夫 ,

根据《贝奥武夫》的证据来看，这似乎是很有可能的。

[ðæt] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][pæn] - [dʒɜː'mænɪk][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] - ['hɪərəʊ] ,
that Sigmund and Sinfjötli represent the Pan - Germanic stage of the national - hero ,
那 西格蒙德 和 - 代表 这 平底锅 - 日耳曼 阶段 的 这 国家的 - 英雄 ,

西格蒙德和辛弗约特利代表了泛日耳曼民族英雄的阶段，

[ænd; ənd]['sɪgərd][ɔː(r)] ['zɪkfrit] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][steɪdʒ] .
and Sigurd or Siegfried the Continental stage .
和 西格德 或者 齐格弗里德 这 大陆 阶段 .

以及西格德或齐格弗里德在欧洲大陆的舞台上。

['pɒsəbli] ['hɛlgiː] [meɪ] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [nɔːs] [reɪs] - ['hɪərəʊ] .
Possibly Helgi may then be the Norse race - hero .
可能 赫尔吉 可能 然后 是 这 北欧 种族 - 英雄 .

那么，赫尔吉或许就是北欧的民族英雄。

['sɪgərd] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒrən] [tuː; tə][ˌskændɪ'neɪviə] ; [hens] [ðə; ði] ['epɪθet] ['hʌnɪʃ] , ['kɒnstəntli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] ,
Sigurd was certainly foreign to Scandinavia ; hence the epithet Hunnish , constantly applied to him ,
西格德 曾是 当然 外国的 到 斯堪的纳维亚 ; 因此 这 别名 匈奴 , 不断地 应用 到 他 ,

西格德对斯堪的纳维亚人来说无疑是外国人；因此，他经常被冠以“匈奴人”的绰号。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləukəlaiz][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][baɪ][ðə; ði] [raɪn] .
and the localising of the legend by the Rhine .
和 这 本地化 的 这 传奇 经过 这 莱茵河 .

以及莱茵河畔的传说。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [sə'dʒests] [ɪt'self] [ðæt] [ðə; ði] ['brinhild] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] ,
The possibility suggests itself that the Brynhild part of the story , on the other hand ,
这 可能性 建议 本身 那 这 布伦希尔德 部分 的 这 故事 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，布伦希尔德的故事部分似乎也暗示了这种可能性。

[ɪz][ɒv; əv][ˌskændɪ'neɪviən]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [pɑːst] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
is of Scandinavian origin , and thence passed to Germany .
是 的 斯堪的纳维亚语 起源 , 和 因此 通过了 到 德国 .

起源于斯堪的纳维亚半岛，后传入德国。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['niːbəluŋən] [laɪd; liːd]['pleɪsɪz] - [ɪn] ['aɪslənd] .
It is at least curious that the Nibelungen Lied places Prunhilt in Iceland .
它 是 在 至少 好奇的 那 这 尼伯龙根 撒谎了 地方 - 在 冰岛 .

至少令人好奇的是，《尼伯龙根之歌》将普伦希尔特描述为冰岛人。

['waːgnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] .
Wagner and the Volsung Cycle .
瓦格纳 和 这 沃尔松 循环 .

瓦格纳与沃尔松格组曲。

([peɪdʒ] - .)
(Page 26 .)
(页 - .)

（第26页）

['wɑ:gnərz] [rɪŋ] [dez] ['ni:bəluŋən] [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
Wagner's Ring des Nibelungen is remarkable not only for the way in which it
瓦格纳的 戒指 德斯 尼伯龙根 是 卓越 不是 仅有的 为了 这 方式 在 哪个 它
[ˌri:prə'dju:s] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪgərd] [trə'dɪʃnz] ,
reproduces the spirit of both the Sinfjötli and the Sigurd traditions ,
复制 这 精神 的 两个都 这 - 和 这 西格德 传统 ,

瓦格纳的《尼伯龙根的指环》不仅以其再现辛菲约特利和西格德传统精神的方式而引人注目，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [tʃu:z] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [peɪdʒ]
but also for the wonderful instinct which chooses the best and most Page
但 还 为了 这 精彩的 本能 哪个 选择 这 最好的 和 最多 页
56primitive ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] [bəuθ] [nɔ:s] [ænd; ənd] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .
56primitive features of both Norse and Continental versions .
56primitive 特征 的 两个都 北欧 和 大陆 版本 .

但也因为那种奇妙的直觉，它选择了北欧和欧洲大陆版本中最好、最原始的特征。（第 56 页）

[ðʌs] [hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] ['drægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔ:s] , [ðə; ði] ['ni:bəlʊŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ;
Thus he keeps the dragon of the Norse , the Nibelungs of the German ;
因此 他 保持 这 龙 的 这 北欧 , 这 尼伯龙根 的 这 德语 ;

因此，他保留了北欧人的龙，德国人的尼伯龙根之歌；

[prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði] ['waɪldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['sɪgmənd] [teɪl] ,
preserves the wildness of the old Sigmund tale ,
果酱 这 野性 的 这 老的 西格蒙德 故事 ,

保留了西格蒙德古老故事的野性，

[ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ha:gən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['peɪlə(r)] [nɔ:s] ['neɪmseɪk] ;
and substitutes the German Hagen for his paler Norse namesake ;
和 替代品 这 德语 哈根 为了 他的 肤色较浅 北欧 同名者 ;

并用德语名字 Hagen 代替了他肤色较浅的北欧同名者；

[ri'stɔ:z] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['bæləns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ɒv; əv] ['brinhild] [ænd; ənd] ['gʊdru:n] ; [gɪvz]
restores the original balance between the parts of Brynhild and Gudrun ; gives
恢复 这 原来的 平衡 之间 这 部分 的 布伦希尔德 和 古德伦 ; 给予
[ðə; ði] ['lætə(r)] ['kærəktə(r)] ,
the latter character ,
这 后者 特点 ,

恢复了布伦希尔德和古德伦两个部分之间的原有平衡；赋予后者性格，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['æktɪv] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pæsɪv] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
and an active instead of a passive function in the story ,
和 一个 积极的 反而 的 一个 被动的 功能 在 这 故事 ,

在故事中扮演积极主动而非被动的角色，

[baɪ] [ə'saɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ;
by assigning to her her mother's share in the action ;
经过 分配 到 她 她 母亲的 分享 在 这 行动 ;

将她母亲在诉讼中的份额转让给她；

[ænd; ənd] [baɪ] ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒtə(r)] [ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɪð] [ðə; ði]
and by substituting for the slaying of the otter the bargain with the
和 经过 替换 为了 这 杀戮 的 这 獭 这 便宜货 和 这
['dʒaɪənts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [væl'hælə] ,
Giants for the building of Valhalla ,
巨人队 为了 这 建筑 的 瓦尔哈拉 ,

并以与巨人达成建造瓦尔哈拉神殿的交易来代替杀死水獭，

[meɪks] [ðə; ði] [kɔ:z] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] .
makes the cause worthy of the catastrophe .
制作 这 原因 值得 的 这 灾难 .

使这场灾难与该事业相称。

- .
Ermanric .
- .

埃尔曼里克。

([peɪdʒ] - .)
(Page 27 .)
(页 - .)

（第27页）

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ledʒənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nems] , [siː] [taɪlɔɚz]
For examples of legend becoming attached to historical names , see Tylor's
为了 示例 的 传奇 成为 随附的 到 历史 姓名 , 看 泰勒的
['prɪmətɪv] ['kʌltʃə(r)] .
Primitive Culture .
原始 文化 .

有关传说与历史人物联系起来的例子，请参阅泰勒的《原始文化》。

[ðə; ði] ['hɛlgiː] [leɪz] .
The Helgi Lays .
这 赫尔吉 躺下 .

赫尔吉·莱斯。

([peɪdʒ] - .)
(Page 29 .)
(页 - .)

（第29页）

[ðə; ði] ['hɛlgiː] [leɪz] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɔlsuŋ] [set] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem 'es] . ;
The Helgi Lays stand before the Volsung set in the MS . ;
这 赫尔吉 躺下 站立 前 这 沃尔松 放 在 这 多发性硬化症 . ;

赫尔吉·莱斯站在手稿中的沃尔松格组画前；

[ai] [triːt] [ðem; ðəm] ['leɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['klɪənəs] .
I treat them later for the sake of greater clearness .
我 对待 他们 之后 为了 这 清酒 的 更大的 清晰度 .

为了更清晰地说明问题，我稍后再处理它们。

['hɛlgiː] [ænd; ənd] ['kɑːrə] .
Helgi and Kara .
赫尔吉 和 卡拉 .

赫尔吉和卡拉。

([peɪdʒ] - .)
(Page 30 .)
(页 - .)

（第30页）

- ['sɑːgə] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , [ɪz] ['wɜːθləs] [æz; əz]
Hromundar Saga Gripssonar , in which this story is given , is worthless as
- 传奇 - , 在 哪个 这 故事 是 给定 , 是 毫无价值 作为
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

收录此故事的《赫罗蒙德尔萨迦·格里普索纳尔》作为文学作品毫无价值。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['riːs(ə)ntli] ['edɪtɪd] .
and has not been recently edited .
和 有 不是 到过 最近 编辑 .

且近期未进行过编辑。

[piː] . [iː] . ['mɪlərz] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
P . E . Müller's Sagabibliothek , in which it was published , is out of print .
P . E . 穆勒的 - , 在 哪个 它 曾是 已发布 , 是 出去 的 打印 .

该文章发表于 PE Müller 的《Sagabibliothek》杂志，但该杂志已绝版。

['lætɪn][ænd; ənd] ['swiːdɪʃ] [træns'leʃən] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - - - ['deɪtə(r)] (
Latin and Swedish translations may be found in Björner's Nordiske Kåmpa Dater (
拉丁 和 瑞典 翻译 可能 是 成立 在 - - - 约会者 (
['stɒkhəʊm] ,
Stockholm ,
斯德哥尔摩 ,

拉丁语和瑞典语翻译可在 Björner 的 Nordiske Kåmpa Dater（斯德哥尔摩、

-) , ['ɔːlsəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
1737) , also out of print .
-) , 还 出去 的 打印 .

1737 年），也已绝版。

[ˌriː'bɜːθ] .
Rebirth .
重生 .

重生。

([peɪdʒ] - .)
(Page 31 .)
(页 - .)

（第31页）

['dɑːktər; draɪv] . [stɔːm] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [nɔːs] [bɪ'liːf] [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [bɜːθ]
Dr . Storm has an interesting article on the Norse belief in Re - birth
博士 . 风暴 有 一个 有趣的 文章 在 这 北欧 信仰 在 关于 - 出生
[ɪn][ðə; ði]['ɑːrkɪv][fɔː(r); fə(r)]['nɔːrdɪsk] - ,
in the Arkiv for Nordisk Filologi ,
在 这 arkiv 为了 诺迪斯 - ,

Storm博士在《北欧文献学丛书》（Arkiv for Nordisk Filologi）上发表了一篇关于北欧人重生信仰的有趣文章。

[ɪks] .
ix .
九 .

九、

[hiː; hi] [kə'lekts] ['ɪnstənsɪz] ,
He collects instances ,
他 收集 实例 ,

他收集实例，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [pɔɪnts] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ]
and among other arguments points out the Norse custom of naming a
和 之中 其他 论点 积分 出去 这 北欧 风俗 的 命名 一个
['pɒstjʊməs] [tʃaɪld]['ɑːftə(r)][ɪts] [ded] ['fɑːðə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l]['relɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] .
posthumous child after its dead father as a probable relic of the belief .
死后 孩子 后 它是 死的 父亲 作为 一个 可能 遗迹 的 这 信仰 .

此外，他还指出，北欧人有给死后出生的孩子取其父亲名字的习俗，这可能是这种信仰的遗存。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [lʌk] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] [sə'vaɪv(ə)l] ; [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l][peɪdʒ]
The inheritance of luck may perhaps be another survival ; a notable Page
这 遗产 的 运气 可能 也许 是 其他 生存 ; 一个 值得注意的 页
57instance [ə'kɜːz] [ɪn]['viːgə] - [glʌmz] ['sɑːgə] ,
57instance occurs in Viga - Glums Saga ,
57instance 发生 在 维加 - 忧郁 传奇 ,

运气的传承或许是另一种生存方式；《维加-格鲁姆斯传奇》中就有一个值得注意的例子（第57页）。

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] - [bi'kwi:ð] [hɪz; ɪz] [lʌk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['grænsʌn] , [glʌm] .
where the warrior Vigfus bequeaths his luck to his favourite grandson , Glum .
在哪里 这 战士 - 遗赠 他的 运气 到 他的 最喜欢的 孙子 , 沮丧 .

勇士维格弗斯将他的好运传给了他最喜欢的孙子格鲁姆。

[ɪn] [ðə; ði] - ['sɑ:gə] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk]
In the Waterdale Saga there are two instances in which it is stated that the luck
在 这 - 传奇 那里 是 二 实例 在 哪个 它 是 声明 那 这 运气
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɪl] [pɑ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grænsʌn] [hu:] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
of the dead grandfather will pass to the grandson who receives his name .
的 这 死的 祖父 将要 经过 到 这 孙子 WHO 接收 他的 姓名 .

在《沃特代尔传奇》中，有两处提到，已故祖父的运气会传给继承他名字的孙子。

['skɑ:lərz] [du:; də] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gri:] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌri:'bɜ:θ] [aɪ'dɪə] [ɪn]
Scholars do not , however , agree as to the place of the rebirth idea in
学者们 做 不是 , 然而 , 同意 作为 到 这 地方 的 这 重生 主意 在
[ðə; ði] ['hɛlgi:] ['poʊəmz] ,
the Helgi poems ,
这 赫尔吉 诗歌 ,

然而，学者们对于重生观念在赫尔吉诗歌中的地位并没有达成共识。

[sʌm; səm] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
some holding the view that it is an essential part of the story .
一些 保持 这 看法 那 它 是 一个 基本的 部分 的 这 故事 .

有些人认为这是故事的重要组成部分。

['hʌndɪŋ] .
Hunding .
狩猎 .

亨丁。

([peɪdʒ] - .)
(Page 32 .)
(页 - .)

（第32页）

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪəwʊlf] ['stɔ:ri] [ɪz] [ə; eɪ] ['təʊtəm] [sə'vaɪv(ə)l] .
It is possible that the werwolf story is a totem survival .
它 是 可能的 那 这 狼人 故事 是 一个 图腾 生存 .

狼人的故事有可能是一种图腾式的生存象征。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['hʌndɪŋ] [fju:d] [mait] ['i:zəli] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] : [dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]
If so , the Hunding feud might easily belong to it : dogs are the natural
如果 所以 , 这 狩猎 世仇 可能 容易地 属于 到 它 : 狗 是 这 自然的
['enəmɪz] [ɒv; əv] [wʊlvz] .
enemies of wolves .
敌人 的 狼 .

如果真是这样，那么亨丁犬之间的世仇很可能就属于这种情况：狗是狼的天敌。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['wɪəwʊlf] ['kɔ:rmæk] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fju:d] [wɪð] [mækən] ([ai] . [i:] . ,
It is curious that the Irish werwolf Cormac has a feud with MacCon (i . e . ,
它 是 好奇的 那 这 爱尔兰 狼人 科马克 有 一个 世仇 和 麦康 (我 . e . ,

有趣的是，爱尔兰狼人科马克与麦康（即麦康）之间存在宿怨。

[sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg]) , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['hʌndɪŋ] .
Son of a Dog) , which means the same as Hunding .
儿子 的 一个 狗) , 哪个 方法 这 相同的 作为 狩猎 .

Son of a Dog），意思与 Hunding 相同。

[ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [bi:n] ['prɪntɪd] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'li:ən] [ˌem 'es] .
This story , which has not been printed , will be found in the Bodleian MS .
这 故事 , 哪个 有 不是 到过 打印 , 将要 是 成立 在 这 博德利图书馆 多发性硬化症 .

这篇尚未发表的故事可以在博德利图书馆的手稿中找到。

[lɔːd] , - .
Laud , 610 .
赞美 , - .

劳德，610。

- - .
Thorgerd Holgabrud .
- - .

Thorgerd Holgabrud。

([peɪdʒ] - .)
(Page 33 .)
(页 - .)

（第33页）

[təʊld][ɪn]['sæksoʊ] , [bʊk] [ˌaɪ 'aɪ] .
Told in Saxo , Book ii .
讲述 在 萨克斯 , 书 二、 .

萨克索，第二卷中记载。

['snɔːri] [hæz; həz][ə; eɪ][beə(r)][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Snorri has a bare allusion to it .
斯诺里 有 一个 裸 典故 到 它 .

斯诺里对此只是略有提及。

['hoʊlgər]['dænskə] , [ɔː(r)][oʊ'dʒiːər][ˌel'iː][dənwɑː] .
Holger Danske , or Ogier Le Danois .
霍尔格 丹麦语 , 或者 奥吉尔 乐 达诺瓦 .

Holger Danske，或 Ogier Le Danois。

([peɪdʒ] - .)
(Page 33 .)
(页 - .)

（第33页）

[siː] ['kɔːpəs] - [bɔː'reɪli] , [vɒl] .
See Corpus Poeticum Boreale , vol .
看 语料库 - 博雷尔 , 卷 .

参见 Boreale 诗集，卷。

[ai] . [piː] . [ˌsiː'ɛks'ɛks'ɛks] . , [ænd; ənd][nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
i . p . cxxx . , and No . 10 of this series .
我 . p . cxxx . , 和 不 . - 的 这 系列 .

ip cxxx，以及本系列的第 10 号。

[ðə; ði] [nɔːs] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] (['hɛlgiː] [θɔrəsən]) [ɪz][təʊld][ɪn][ðə; ði]['sɑːgə][ɒv; əv]['oʊlɑːf] ['trɪgvəsən] ,
The Norse version of the story (Helgi Thorisson) is told in the Saga of Olaf Tryggvason ,
这 北欧 版本 的 这 故事 (赫尔吉 索里森) 是 讲述 在 这 传奇 的 奥拉夫 特里格瓦森 ,

北欧版本的这个故事（赫尔吉·托里森）记载于《奥拉夫·特里格瓦松传奇》中。

[ænd; ənd][ɪz] [s'ʌməˌraɪzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ridbəːg] [ɪn][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [mɪ'θɒlədʒi] ,
and is summarised by Dr . Rydberg in the Teutonic Mythology ,
和 是 总结 经过 博士 . 里德伯格 在 这 条顿 神话 ,

吕德伯格博士在《条顿神话》一书中对此进行了总结。

[ænd; ənd][baɪ]['mɪstə(r)] . [nʌt] [ɪn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][bræn] .
and by Mr . Nutt in the Voyage of Bran .
和 经过 先生 . 纳特 在 这 航程 的 麸 .

以及纳特先生在《布兰的航海记》中的故事。

['bælədz] .
Ballads .
民谣 .

民谣。

([peɪdʒ] - .)
(Page 36 .)
(页 - .)

（第36页）

[prə'fesə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] [pə'hæps] ['heɪsti] [ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv] [klɑːk] ['sɔːndəz] [æz; əz]
Professor Child is perhaps hasty in regarding the two parts of Clerk Saunders as
教授 孩子 是 也许 仓促 在 关于 这 二 部分 的 职员 桑德斯 作为
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

Child教授或许过于草率地将《桑德斯书记员》的两个部分视为独立的。

[ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] , [ðəʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['hɛlgiː] ['stɔːri] [ɪn] ['sɜːkəmstəns] ,
The first part , though unlike the Helgi story in circumstance ,
这 第一的 部分 , 尽管 与此不同 这 赫尔吉 故事 在 环境 ,

虽然第一部分与赫尔吉的故事在情境上有所不同，

[siːm] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [braɪdz] ['kɪndrəd] ,
seems to preserve the tradition of the hero's hostility to his bride's kindred ,
似乎 到 保存 这 传统 的 这 英雄们 敌意 到 他的 新娘的 亲属 ,

似乎保留了英雄敌视新娘亲属的传统。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hændz] .
and his death at their hands .
和 他的 死亡 在 他们的 双手 .

他死于他们之手。

[ðə; ði] ['hɛlgiː] ['stɔːri] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['veəriːənts] , [ɪz] [æz; əz] [fə'mɪliə(r)] [ɪn] [peɪdʒ] 58Danish [æz; əz] [ɪn] ['bɔːdə(r)]
The Helgi story , in all its variants , is as familiar in Page 58Danish as in Border
这 赫尔吉 故事 , 在 全部 它是 变体 , 是 作为 熟悉的 在 页 58Danish 作为 在 边界
['bælədz] .
ballads .
民谣 .

赫尔吉的故事，无论以何种形式出现，在丹麦和边境民谣中都广为人知。

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['aɪslənd] , ['denmɑːk] ,
The distribution of the material in Iceland , Denmark ,
这 分配 的 这 材料 在 冰岛 , 丹麦 ,

该材料在冰岛、丹麦的分布情况

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] [ɪz] ['strɒŋli] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ˌskændɪ'neɪviən]
England and Scotland is strongly in favour of the presumption that Scandinavian
英格兰 和 苏格兰 是 强烈 在 偏爱 的 这 假定 那 斯堪的纳维亚语
['ledʒənd] ['ɪnfluənst] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['skɒtlənd] ,
legend influenced England and Scotland ,
传奇 影响 英格兰 和 苏格兰 ,

英格兰和苏格兰强烈认同斯堪的纳维亚传说对英格兰和苏格兰产生过影响的观点。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɪn] ['kwestʃən] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and against the presumption that the poems in question passed from the
和 反对 这 假定 那 这 诗歌 在 问题 通过了 从 这
['brɪtɪʃ] [aɪlz] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
British Isles to Iceland .
英国 岛屿 到 冰岛 .

并反驳了这些诗歌是从不列颠群岛传到冰岛的假设。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['bælədz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'kluːsɪv] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
The evidence of the Danish ballads should be conclusive on this point .
这 证据 的 这 丹麦语 民谣 应该 是 确凿 在 这 观点 .

丹麦民谣的证据应该足以证明这一点。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [baɪ] [ɑː(r)] . [siː] . [ə; eɪ] . ['praɪə(r)] (['eɪnʃənt] ['deɪnɪʃ] ['bælədz] , ['lʌndən] , -) .
There is an English translation of the latter by R . C . A . Prior (Ancient Danish Ballads , London , 1860) .
那里 是 一个 英语 翻译 的 这 后者 经过 拉 . C . 一个 . 事先的 (古老的 丹麦语 民谣 , 伦敦 , -) .

RCA Prior 曾将后者翻译成英文（《古代丹麦民谣》，伦敦，1860 年）。

[ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['bæt(ə)l] .
The Everlasting Battle .
这 永恒 战斗 .

永恒之战。

([peɪdʒ] - .)
(Page 39 .)
(页 - .)

（第39页）

[ðə; ði] [skɔːld; skæld] ['brɑːgi] ([bɪ'fɔː(r)] - [ə; eɪ] . [diː] .) [hæz; həz] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
The Skald Bragi (before 850 A . D .) has a poem on this subject ,
这 吟游诗人 布拉吉 (前 - 一个 . D .) 有 一个 诗 在 这 主题 ,

斯卡尔德·布拉吉（公元850年以前）有一首关于这个主题的诗，

['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːpəs] , [vɒl] .
given with a translation in the Corpus , vol .
给定 和 一个 翻译 在 这 语料库 , 卷 .

附有语料库第 1 卷的译文。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

['sæksoʊz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Saxo's version is in the fifth book of his History .
萨克斯的 版本 是 在 这 第五 书 的 他的 历史 .

萨克索的版本收录在他的《历史》第五卷中。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['brɑːgi] , [hɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['nekləs] ,
According to Bragi , Hild has a necklace ,
根据 到 布拉吉 , 希尔德 有 一个 项链 ,

据布拉吉说，希尔德有一条项链。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːzd] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] ['ɛri'faili] .
which has caused comparison of this story with that of the Greek Eriphyle .
哪个 有 导致 比较 的 这 故事 和 那 的 这 希腊语 埃里菲勒 .

这使得人们将这个故事与希腊神话中的埃里菲勒的故事进行了比较。

['aɪrɪʃ] ['ledʒəndri] ['hɪstri; 'hɪstəri] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['bæt(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪn] [rɪ'vaɪv] [iːtʃ] [naɪt] [ænd; ənd] [rɪ'njuː] [ðə; ði] [faɪt] ['deɪli] ,
Irish legendary history describes a similar battle in which the slain revive each night and renew the fight daily ,
爱尔兰 传奇 历史 描述 一个 相似的 战斗 在 哪个 这 被杀 复活 每个 夜晚 和 更新 这 斗争 日常的 ,

爱尔兰的传说历史中也描述过类似的战斗，战死者每晚都会复活，并于每日重新投入战斗。

[æz; əz] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['tuːəθə] [diː] ['dænən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt]
as occurring in the wanderings of the Tuatha De Danann before they reached
作为 发生 在 这 漫游 的 这 图阿萨 德 达南 前 他们 达到

['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

就像图阿萨·德·达南人在到达爱尔兰之前的游荡途中发生的那样。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kiːtɪŋ] , [ðeɪ] [lɜːnt] [ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['nekrəʊmænsi] [ɪn] [ðə; ðiː] [iːst] ,
According to Keating , they learnt the art of necromancy in the East ,
根据 到 基廷 , 他们 学会了 这 艺术 的 死灵术 在 这 东方 ,

据基廷所说，他们是从东方学会了招魂术。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː] [deɪnz] .
and taught it to the Danes .
和 教授 它 到 这 丹麦人 .

并把它教给了丹麦人。

[ðə; ðiː] ['leɪtɪst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['gʊdruːn] [ɪz] [baɪ] ['ɜːnst] ['mɑːtɪn] (['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['hɑːlə] , -) .
The latest edition of the Gudrun is by Ernst Martin (second edition , Halle , 1902) .
这 最新的 版 的 这 古德伦 是 经过 恩斯特 马丁 (第二 版 , 哈莉 , -) .

《古德伦》的最新版本由恩斯特·马丁出版（第二版，哈雷，1902 年）。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['dʒɜːmən] [trænz'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['sɪmrɑːk] .
There is a modern German translation by Simrock .
那里 是 一个 现代的 德语 翻译 经过 西姆罗克 .

Simrock 翻译了现代德语版本。

- .
Angantyr .
- .

安甘特尔。

([peɪdʒ] - .)
(Page 42 .)
(页 - .)

（第42页）

[ðə; ðiː] ['poʊəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪk(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r)] [ɪn] ['nʌmbə(r)] — ([wʌn]) - [deθ] - [sɒŋ] : (
The poems of this cycle are four in number — (1) Hjalmar's Death - song : (
这 诗歌 的 这 循环 是 四 在 数字 — (1) - 死亡 - 歌曲 : (

[ˌtuː'tuː]) - [ænd; ənd] - ;
2) Angantyr and Hervör ;
2) - 和 - ;

本组诗共有四首——（1）希亚尔玛的死亡之歌；（2）安甘蒂尔和赫尔沃；

([θriː]) - ['rɪd(ə)l] - ['pəʊɪm] : ([fɔːr]) - [ðə; ðiː] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] - .
(3) Heidrek's Riddle - Poem : (4) Angantyr the Younger and Hlod .
(3) - 谜语 - 诗 : (4) - 这 年轻 和 - .

（3）海德雷克的谜语诗；（4）小安甘提尔和赫洛德。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['kɔːpəs] , [wɪð] [træns'leʃən] .
All are given in the first volume of the Corpus , with translations .
全部 是 给定 在 这 第一的 体积 的 这 语料库 , 和 翻译 .

全部内容均收录于语料库第一卷中，并附有译文。

- ['sɑːgə] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ræfn] ([ˌkəʊpən'heɪgən] , - - -) [ɪn] - - ,
Herrarar Saga was published by Rafn (Copenhagen , 1829 – 30) in Fornaldar Sögur ,
- 传奇 曾是 已发布 经过 拉夫恩 (哥本哈根 , - - -) 在 - - ,

[vɒl] .
vol .
卷 .

Herrarar Saga 由 Rafn（哥本哈根，1829-30 年）在 Fornaldar Sögur，第 1 卷上出版。

[ai] . , [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
i . , now out of print .
我 . , 现在 出去 的 打印 .

i.，现已绝版。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] ['edɪtɪd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [bʌg] , [tə'geðə(r)] [wɪð] -
It has been more recently edited by Dr . Bugge , together with Völsunga
它 有 到过 更多的 最近 编辑 经过 博士 . 虫子 , 一起 和 -
[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
and others .
和 其他的 .

最近，布格博士与沃尔松加等人一起对其进行了编辑。

['piːtərsən] ([ˌkəʊpən'heɪgən] , -) ['edɪtɪd] [peɪdʒ] 59it [wɪð] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
Petersen (Copenhagen , 1847) edited Page 59it with a Danish translation .
彼得森 (哥本哈根 , -) 编辑 页 59it 和 一个 丹麦语 翻译 .

Petersen（哥本哈根，1847 年）编辑了第 59 页，并附有丹麦语译本。

[mʌntʃɪz] - - ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]) [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['æbstrækt] .
Munch's Nordmuendenes Gudelære (out of print) contains a short abstract .
零食 - - (出去 的 打印) 包含 一个 短的 抽象的 .

蒙克的《北明德的古德莱尔》（已绝版）包含一篇简短的摘要。

[deθ] [ɒv; əv] - .
Death of Angantyr .
死亡 的 - .

安甘提尔之死。

([peɪdʒ] - .)
(Page 43 .)
(页 - .)

（第43页）

- [deθ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ]['sæksoʊ] , [bʊk] [viː] . , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]
Angantyr's death is related by Saxo , Book v . , with entire exclusion of all
- 死亡 是 有关的 经过 萨克斯 , 书 v . , 和 全部的 排除 的 全部
['mɪθɪkl] ['ɪntrəst] .
mythical interest .
神话 兴趣 .

萨克索在其著作第五卷中记载了安甘提尔之死，完全排除了所有神话色彩。

[trænz'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ledʒəndz] .
Transmission of Legends .
传播 的 传说 .

传说的传承。

([peɪdʒ] - .)
(Page 47 .)
(页 - .)

（第47页）

- [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] ['dɔɪtʃə] - , [vɒl] .
Müllenhoff's views are given in the Zeitschrift für deutsches Altertum , vol .
- 浏览 是 给定 在 这 杂志 毛皮 德语 - , 卷 .

Müllenhoff 的观点发表在 Zeitschrift für deutsches Altertum, vol.1 中。

[eks] . ;
x . ;
x . ;

x.;

[mɔrɝz] [ɪn][ðə; ði] ['tsaɪtʃrɪft] [fʊr] ['dɔɪtʃə] [ˌfiːlɔːˈlɔːgi] , [vɒl] .
Maurer's in the Zeitschrift für deutsche Philologie , vol .
毛雷尔的 在 这 杂志 毛皮 德语 语言学 ， 卷 .

毛雷尔在《德国语言学杂志》中的著作，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[fɔː(r); fə(r)] - [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['vɔlsuŋ] ['saɪk(ə)l] [siː] [dʒər'meniə; dʒər'menjə] , - .
For Golther's views on the Volsung cycle see Germania , 33 .
为了 - 浏览 在 这 沃尔松 循环 看 日耳曼尼亚 ， - .

有关戈尔特对沃尔松格循环的看法，请参阅《日耳曼尼亚志》第33章。

[ðə; ði]['drægən] [mɪθ] .
The Dragon Myth .
这 龙 神话 .

龙的神话。

([peɪdʒ] - .)
(Page 49 .)
(页 - .)

（第49页）

[siː] ['ɔːlsəʊ]['hɑːrtlænd] , ['saɪəns] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
See also Hartland , Science of Fairy - Tales .
看 还 哈特兰 ， 科学 的 仙女 - 故事 .

另见哈特兰，《童话的科学》。

[ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drægənz] [hɑːt] ([siː] [piː] . -) [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]
The eating of the dragon's heart (see p . 19) may possibly be a survival of
这 吃 的 这 龙的 心 (看 p . -) 可能 可能 是 一个 生存 的
[ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪn] ['ɛnəmiz] [hɑːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['kʌrɪdʒ] ,
the custom of eating a slain enemy's heart to obtain courage ,
这 风俗 的 吃 一个 被杀 敌人的 心 到 获得 勇气 ，

食用龙心（见第19页）可能是食用被杀死的敌人的心脏以获得勇气的习俗的遗存。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . ['freɪzər] [gɪvz] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [baʊ] .
of which Dr . Frazer gives examples in the Golden Bough .
的 哪个 博士 . 弗雷泽 给予 示例 在 这 金的 树枝 .

弗雷泽博士在《金枝》中举例说明了这一点。

['eɪliən] [waɪvz] .
Alien Wives .
外星人 妻子们 .

外星妻子。

([peɪdʒ] - .)
(Page 49 .)
(页 - .)

（第49页）

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['eɪliən] [waɪvz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] , [siː] [læŋ] ,
For the theory of alien wives as a means of transmission , see Lang ,
为了 这 理论 的 外星人 妻子们 作为 一个 方法 的 传播 ， 看 朗 ，

关于外族妻子作为传播媒介的理论，请参见朗格（Lang）的著作。

['kʌstəm] [ænd; ənd] [mɪθ] (['lʌndən] , -) .
Custom and Myth (London , 1893) .
风俗 和 神话 (伦敦 ， -) .

习俗与神话（伦敦，1893 年）。

[ðə; ði] ['sɪstərz] [sʌn] .
The Sister's Son .
这 姐妹 儿子 .

姐姐的儿子。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

[siː] ['mɪstə(r)] . - ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mɪ'seləni] ;
See Mr . Gummere's article in the English Miscellany ;
看 先生 . - 文章 在 这 英语 杂项 ;

请参阅 Gummere 先生发表在《英国杂记》上的文章；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [ɹiːs] - [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɒdʒɪkl] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and Professor Rhys ' Presidential Address to the Anthropological Section of the
和 教授 里斯 - 总统 地址 到 这 人类学 部分 的 这
['brɪtɪʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , - .
British Association , 1900 .
英国 协会 , - .

以及里斯教授于 1900 年在英国科学促进会人类学分会发表的主席致辞。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] ['sɪgmənd] [ænd; ənd] - ([nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] [hə'rəʊɪk]
The double relationship between Sigmund and Sinfjötli (not uncommon in heroic
这 双倍的 关系 之间 西格蒙德 和 - (不是 罕见 在 英勇
[teɪlz; 'teɪliːz] ; [kəm'peə(r)] - [ænd; ənd] [kʊ'xʊlɪn] ,
tales ; compare Conchobhar and Cuchulainn ,
故事 ; 比较 - 和 库丘林 ,

西格蒙德和辛弗约特利之间的双重关系（在英雄故事中并不罕见；可与康乔巴尔和库丘林比较），

['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['mɔːdred]) [siːm] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːz] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌstəm]
Arthur and Mordred) seems in this case due to the same cause as the custom
亚瑟 和 莫德雷德) 似乎 在 这 案件 到期的 到 这 相同的 原因 作为 这 风俗
[wɪtʃ] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪnəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɑːləˌmiːz] ,
which prevailed in the dynasty of the Ptolemies ,
哪个 最终获胜 在 这 王朝 的 这 托勒密王朝 ,

亚瑟王和莫德雷德的遭遇似乎与托勒密王朝盛行的习俗是同一原因造成的。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [eə(r)] [mait] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)]
where the king often married his sister , that his heir might be of the pure
在哪里 这 国王 经常 已婚 他的 姐姐 , 那 他的 继承人 可能 是 的 这 纯的
['rɔɪəl] [blʌd] .
royal blood .
皇家 血 .

在某些地区，国王常常娶自己的妹妹，这样他的继承人就能拥有纯正的王室血统。

[peɪdʒ] -
Page 60
页 -

第60页

- .
Swanmaids .
- .

天鹅女仆。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

[siː] ['hɑːrtlænd] , ['saɪəns] [ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .
See Hartland , Science of Fairy - Tales .
看 哈特兰 , 科学 的 仙女 - 故事 .

参见哈特兰，《童话的科学》。

[ðə; ði] - .
The Waverlowe .
这 - .

韦弗洛。

([peɪdʒ] - .)
(Page 51 .)
(页 - .)

（第51页）

['dɑːktər; draɪv] . ['freɪzər] (['gəʊldən] [baʊ]) [gɪvz] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃuəl] ['mæridʒz] [kə'nektɪd] [wɪð]
Dr . Frazer (Golden Bough) gives instances of ritual marriages connected with
博士 . 弗雷泽 (金的 树枝) 给予 实例 的 仪式 婚姻 连接 和
[ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['faɪərz] .
the midsummer fires .
这 盛夏 火灾 .

弗雷泽博士（《金枝》）举例说明了与仲夏篝火有关的仪式性婚姻。

[fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] - , [siː] ['stʌdi] [nəʊ] . - [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .
For Svipdag and Menglad , see Study No . 12 of this series .
为了 - 和 - , 看 学习 不 . - 的 这 系列 .

关于 Svipdag 和 Menglad，请参阅本系列研究第 12 号。

[ɪf] ['ridbəːg] , [æz; əz] [siːm] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,
If Rydberg , as seems very probable ,
如果 里德伯格 , 作为 似乎 非常 可能 ,

如果里德伯格（Rydberg）真的像极有可能的那样，

[ɪz] [raɪt] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪð] ['freɪjə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːt(ə)l] ['lʌvə(r)] [huː]
is right in identifying Menglad and Svipdag with Freyja and the mortal lover who
是 正确的 在 识别 - 和 - 和 弗蕾雅 和 这 凡人 情人 WHO
[wɪnz] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] ['luːzɪz] ,
wins her and whom she afterwards loses ,
胜利 她 和 谁 她 然后 失败 ,

将孟格拉德和斯维普达格分别等同于弗蕾雅和赢得她芳心又最终失去她的凡人爱人，这种说法是正确的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['viːnəs] [ænd; ənd] [ə'dəʊnɪs] , ['iʃtɑː(r)]
the story would be a parallel to those of Venus and Adonis , Ishtar
这 故事 会 是 一个 平行线 到 那些 的 金星 和 阿多尼斯 , 伊什塔尔
[ænd; ənd] ['tæmʊz] ,
and Tammuz ,
和 塔穆兹 ,

这个故事与维纳斯和阿多尼斯、伊什塔尔和塔穆兹的故事有相似之处。

& [siː] . , [wɪtʃ] ['freɪzər] [dɪ'raɪvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪtʃuəl] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə]
& c . , which Frazer derives from the ritual marriage of human sacrifices to
& c . , 哪个 弗雷泽 衍生 从 这 仪式 婚姻 的 人类 牺牲 到
[ðə; ði] ['gɒdes; 'gɒdəs] [ɒv; əv] [fə'tɪləti] .
the Goddess of fertility .
这 女神 的 生育力 .

等等，弗雷泽认为这是从人类祭祀与生育女神的仪式性婚姻中得出的结论。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['ɡɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['edə] [fɔː(r); fə(r)] - [sliːp] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kə'nekʃ(ə)n]
The reason given in the Edda for Brynhild's sleep , and her connexion
这 原因 给定 在 这 埃达 为了 - 睡觉 , 和 她 连接

[wɪð] ['əʊdɪn] ,
with Odin ,
和 奥丁 ,

《埃达》中给出的布伦希尔德沉睡的原因，以及她与奥丁的联系，

[ɑː(r); ə(r)] ['sekənd(ə)ri] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [væl'hælə] [mɪθ] .
are secondary , arising from the Valhalla myth .
是 次要 , 产生 从 这 瓦尔哈拉 神话 .

是次要的，源于瓦尔哈拉神话。

['prɪntɪd] [baɪ] ['bæˌlənˌtaɪn] , ['hænsən] & [ˌsiː 'əʊ]
Printed by Ballantyne , Hanson & Co
打印 经过 巴兰坦 , 汉森 & 合作

由 Ballantyne, Hanson & Co 印刷

['lʌndən] & ['edɪnbrə]
London & Edinburgh
伦敦 & 爱丁堡

伦敦和爱丁堡

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷